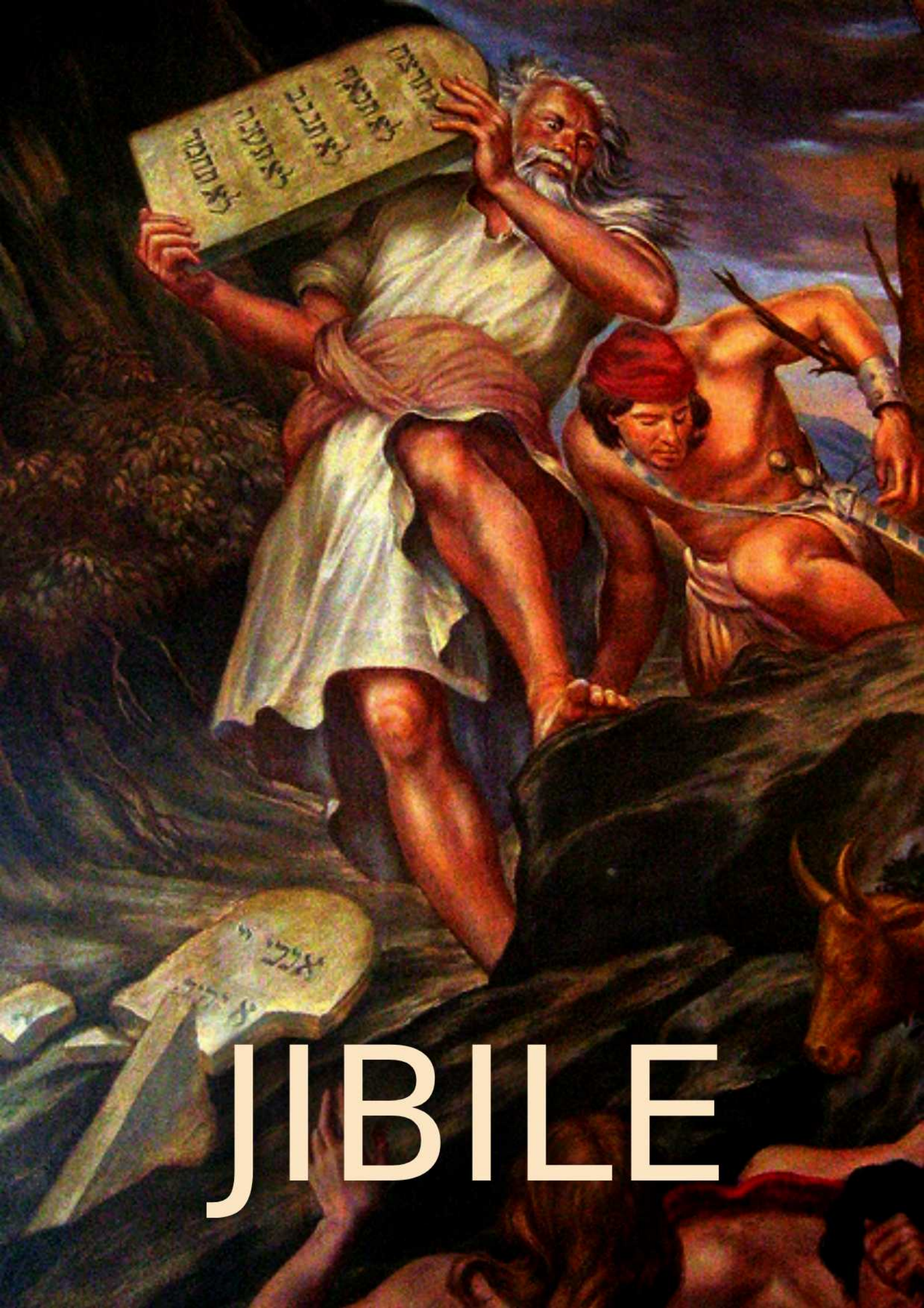

JIBILE

CHAPIT 1

1 Nan premye ane depi pèp Izrayèl la te soti kite peyi Lejip la, nan sèzyèm jou twazyèm mwa a, [2450 Anno Mundi], Bondye pale ak Moyiz, li di l' konsa: -Moute bò kote m' sou mòn lan. M'ap ba ou de ròch plat. M'ap gen lalwa ak kòmandman mwen te ekri yo pou ou ka moutre yo pèp la.
2 Moyiz monte sou mòn Bondye a, epi glwa Seyè a te rete sou mòn Sinayi a, epi yon nyaj te kouvri mòn lan pandan sis jou.
3 Sou setyèm jou a, Seyè a rele Moyiz nan mitan nyaj la. Glwa Seyè a te sanble ak yon gwo dife sou tèt mòn lan.
4 Moyiz te sou Mòn nan pandan karant jou ak karant nwit, epi Bondye te anseye l istwa anvan ak apre divizyon tout jou lalwa a ak temwayaj la.
5 Epi li di m' konsa: -Panche kè ou pou ou tande tout pawòl m'ap di ou sou mòn sa a. Ekri yo nan yon liv, pou jenerasyon k'ap vini yo ka wè jan mwen pa lage yo poutèt tout move bagay yo te fè lè yo pa t' kenbe alyans mwen te fè avè ou la jodi a sou mòn Sinayi a.
6 Konsa, lè tout bagay sa yo va rive sou yo, y'a rekonèt ke mwen pi jis pase yo nan tout jijman yo ak nan tout aksyon yo, epi y'a rekonèt ke mwen te vrèman avèk yo.
7 Epi ou dwe ekri tout pawòl sa yo ke mwen deklare ou jodi a, paske mwen konnen rebelyon yo ak kou rèd yo, anvan m mennen yo nan peyi mwen te sèmante bay zansèt yo, Abraram, Izarak ak Jakòb, lè m te di: 'M ap bay desandan ou yo yon peyi kote lèt ak siwo myèl ap koule.
8 Yo pral manje jouk yo plen vant yo. Y'a vire do bay lòt bondye, bondye ki p'ap ka delivre yo anba tout tribilasyon yo. Se va yon temwayaj konsa ki va sèvi yo temwayaj kont yo. Yo pral bliye tout kòmandman m' yo, tout sa mwen te ba yo lòd fè. Yo pral mache dèyè lòt nasyon yo, y'a fè bagay sal yo fè, y'a fè wont yo fè a. Yo pral sèvi bondye yo. Sa ap tounen yon opozisyon, yon tribilasyon, yon lapenn, yon pèlen pou yo.
9 Anpil moun pral peri, y'ap fè yo prizonye, y'ap tonbe nan men lènmi yo. Paske yo pa t' kenbe lòd mwen yo, kòmandman mwen yo, fèt alyans mwen an, jou repo mwen yo. Yo pa t' kenbe kay sakre mwen an, kote mwen te mete apa pou mwen an nan mitan yo. Mwen mete tant mwen an ak kay ki apa pou mwen an nan mitan peyi a, pou m' ka mete non mwen la. Pou yo ka rete la tou.
10 Y'a fè kote pou yo wo, y'a fè estati Achera ak zidòl. Chak moun pral adore pwòp zidòl pa yo pou yo ka pèdi chemen yo. Y'a ofri pitit yo bay demon ak bay tout move bagay ki nan kè yo.
11 M'ap voye temwen ba yo pou m' ka temwaye kont yo, men yo p'ap koute yo. M'ap touye temwen yo tou. Y'ap pèsekite moun k'ap chache lalwa a. Y'ap aboli tout bagay, y'ap chanje tout bagay pou yo ka fè sa ki mal devan je m'.
12 M'ap kache figi m' devan yo. M'ap lage yo nan men moun lòt nasyon yo. Moun pral pran yo pou yo depòte yo. Moun pral piye yo, moun pral devore yo. M'ap retire yo nan mitan peyi a, m'ap gaye yo nan mitan lòt nasyon yo.
13 Y'a bliye tout lalwa m' yo, tout kòmandman m' yo ak tout jijman m' yo. Y'a pèdi chemen yo lè y'a tande nouvèl lin, jou repo, fèt, jou rejis ak lòt règ yo.
14 Apre sa, y'a tounen vin jwenn mwen ak tout kè yo, ak tout nanm yo, ak tout fòs yo. M'ap ranmase yo nan mitan tout nasyon yo. Y'a chache m' pou yo ka jwenn mwen, lè y'a chache m' ak tout kè yo, ak tout nanm yo.
15 M'ap fè yo wè lapè ak jistis nan mitan yo. M'ap retire plant ki mache dwat yo ak tout kè m' ak tout nanm mwen. Y'ap sèvi pou bay benediksyon, yo p'ap sèvi pou bay madichon. Y'ap tounen tèt, yo p'ap dèyè.
16 M'ap bati yon tanp nan mitan yo, m'ap rete avèk yo. M'ap Bondye yo, y'ap pèp mwen an tou, pou yo toujou kenbe pawòl yo ak sa ki dwat.
17 Mwen p'ap lage yo, mwen p'ap lage yo. Paske mwen se Seyè a, Bondye yo a.
18 Moyiz tonbe fas atè, li priye konsa: -Senyè, Bondye mwen, pa abandone pèp ou a ak eritaj ou a. Pa kite yo pèdi chemen yo nan move chemen ki nan kè yo. Pa lage yo nan men lènmi yo, moun lòt nasyon yo, pou yo pa gouvènen yo, pou yo pa fè yo peche kont ou.
19 Senyè, kite mizèrikòd ou leve sou pèp ou a, epi kreye nan yo yon lespri ki dwat, epi pa kite lespri Beliar domine sou yo pou akize yo devan ou, epi pou pran yo nan pyèj soti nan tout chemen jistis, pou yo ka peri devan fas ou.
20 Men, se pèp ou a yo ye, pèp ou a se moun pa ou yo, ou te delivre yo avèk gwo pouvwa ou anba men moun peyi Lejip yo. Kreye nan yo yon kè ki pwòp ak yon lespri sen. Pa kite yo tonbe nan peche depi lè sa a rive pou tout tan.
21 Senyè a di Moyiz konsa: -Mwen konnen jan yo gen tèt di, mwen konnen jan yo pa vle fè sa ki mal, mwen konnen jan yo gen tèt di. Yo p'ap obeyi m' jouktan yo konfese peche pa yo ak peche zansèt yo.
22 Apre sa, y'a tounen vin jwenn mwen ak tout kè yo, ak tout nanm yo. M'ap sikonsi tout kè yo ak tout pitit pitit yo. M'ap mete yon lespri sen nan yo. M'ap pirifye yo pou yo pa vire do ban mwen depi jou sa a jouk pou tout tan.
23 Epi nanm yo ap rete kole avè m ak tout kòmandman m yo, epi y ap obeyi kòmandman m yo, epi m ap vin papa yo epi y ap vin pitit mwen.
24 Epi yo tout pral rele pitit Bondye vivan an, epi chak zanj ak chak lespri pral konnen, wi, yo pral konnen ke se pitit mwen yo sa yo ye, epi ke mwen se Papa yo nan jistis ak jistis, epi ke mwen renmen yo.
25 Epi ekri pou tèt ou tout pawòl sa yo ke m ap deklare ou sou mòn sa a, premye ak dènye a, ki gen pou rive nan tout divizyon jou yo nan lalwa a ak nan temwayaj la ak nan semèn yo ak jibile yo pou letènite, jiskaske mwen desann epi rete avèk yo pou tout letènite.
26 Epi li di zanj prezans lan: -Ekri pou Moyiz, depi nan konmansman kreyasyon an jouktan yo fin bati tanp mwen an nan mitan yo pou tout tan.
27 Seyè a va parèt devan tout moun, epi tout moun va konnen se mwen menm ki Bondye Izrayèl la, Papa tout pitit Jakòb yo. Mwen se Wa sou mòn Siyon an pou tout tan. Siyon ak Jerizalèm va yon peyi apa pou Bondye.
28 Zanj prezans lan ki t ap mache devan kan Izrayèl la te pran tab divizyon ane yo -depi lè kreyasyon lalwa a ak temwayaj semèn jibile yo, dapre ane endividyèl yo, dapre tout kantite jibile yo [dapre, dapre ane endividyèl yo], depi jou kreyasyon an lè syèl la ak tè a pral renouvle ak tout kreyasyon yo dapre pouvwa syèl la, ak dapre tout kreyasyon tè a, jiskaske sanktyè Senyè a pral fèt nan Jerizalèm sou Mòn Siyon, epi tout limyè yo pral renouvle pou gerizon ak pou lapè ak pou benediksyon pou tout

moun Izrayèl chwazi yo, e pou konsa sa ka fèt depi jou sa a rive pou tout jou latè.

CHAPIT 2

1 Zanj prezans lan pale ak Moyiz, dapre pawòl Seyè a, li di l' konsa: -Ekri tout istwa kreyasyon an. Kijan nan sis jou, Seyè a, Bondye a, te fin fè tout travay li yo ak tout sa li te kreye a. Li te obsève jou repo a nan setyèm jou a. Li te mete jou sa a apa pou tout tan. Li te mete jou sa a sèvi kòm yon siy pou tout travay li yo.
2 Paske nan premye jou a Li te kreye syèl la ki anwo a ak tè a ak dlo yo ak tout lespri k ap sèvi devan l yo - zanj prezans yo, ak zanj sanktifikasyon yo, ak zanj [lespri difé a ak zanj yo] lespri van yo, ak zanj lespri nyaj yo, ak lespri fènwa a, ak nèj ak lagrèl ak jèl blan, ak zanj vwa yo ak loraj ak zèklè yo, ak zanj lespri fredi ak chalè a, ak lespri ivè ak prentan ak otòn ak ete ak tout lespri kreyati li yo ki nan syèl la ak sou tè a, (Li te kreye) abim yo ak fènwa a, aswè ak lannwit, ak limyè a, douvanjou ak lajounen, ke Li te prepare nan konesans kè li.
3 Epi lè sa a nou te wè travay li yo, epi nou te fè lwanj pou li, epi nou te fè lwanj devan li pou tout travay li yo; paske li te kreye sèt gwo travay nan premye jou a.
4 Nan dezyèm jou a, li kreye vout dlo a nan mitan dlo a. Jou sa a, dlo a te fann de bò. Mwatye nan dlo a te monte anlè, mwatye a te desann anba vout la ki te nan mitan dlo a, anlè tout tè a. Se te sèl travay sa a Bondye te kreye nan dezyèm jou a.
5 Nan twazyèm jou a, li te bay lòd pou dlo yo soti sou tout tè a pou yo ale nan yon sèl kote, pou tè sèk la parèt.
6 Epi dlo yo te fè jan li te kòmande yo a, epi yo te retire kò yo sou sifas tè a nan yon sèl kote andeyò vout sa a, epi tè sèk la te parèt.
7 Jou sa a, li te kreye pou yo tout lanmè yo, tout kote yo te rasanble apa, tout larivyè yo, tout dlo ki te rasanble nan mòn yo ak sou tout tè a, tout letan yo, tout lawouze ki sou tè a, grenn yo te simen, tout plant ki pouse, pyebwa ki bay fwi, pyebwa ki nan rakbwa, jaden Edenn nan Edenn ak tout kalite plant.
8 Bondye te kreye kat gwo travay sa yo nan twazyèm jou a. Nan katriyèm jou a, li te kreye solèy la, lalin nan ak zetwal yo, epi li te mete yo nan syèl la pou klere tout tè a, pou kòmande lajounen ak lannwit, epi pou separe limyè ak fènwa.
9 Bondye te mete solèy la kòm yon gwo siy sou latè pou jou, pou saba, pou mwa, pou fèt, pou ane, pou saba nan ane yo, pou jibile ak pou tout sezon nan ane yo.
10 Li separe limyè ak fènwa pou pwosperite, pou tout bagay ki pouse sou latè ka pwospere.
11 Li te fè twa kalite bèt sa yo nan katriyèm jou a. Nan senkyèm jou a, li te kreye gwo bèt lanmè nan fon dlo a. Se te premye bèt li te kreye ak men l' yo: pwason yo ak tout bèt k'ap deplase nan dlo a, tout bèt k'ap vole, zwazo yo ak tout kalite bèt.
12 Solèy la te leve anlè yo pou l te ka fè yo byen, anlè tout sa ki te sou latè, tout sa ki pouse sou latè, tout pyebwa ki bay fwi ak tout moun ki viv pou yo viv.
13 Li te kreye twa kalite bèt sa yo nan senkyèm jou a. Epi nan sizyèm jou a li te kreye tout bèt ki sou latè, tout bèt domestik ak tout sa ki trennen sou tè a.
14 Apre tout bagay sa yo, li kreye lòm, yon gason ak yon fanm, li ba li pouvwa sou tout sa ki sou latè, ak nan lanmè yo, ak sou tout sa ki gen fòm zwazo, ak sou bèt ak sou bèt ki rete nan kay, ak sou tout sa ki mache sou latè, ak sou tout latè a. Li ba li pouvwa sou tout bagay sa yo.
15 Epi li te kreye kat kalite bèt sa yo nan sizyèm jou a. Epi te gen antou vennde kalite.
16 Epi li te fin fè tout travay li nan sizyèm jou a - tout sa ki nan syèl la ak sou tè a, nan lanmè yo ak nan abim yo, nan limyè a ak nan fènwa a, ak nan tout bagay.
17 Epi li te ban nou yon gwo siy, jou Saba a, pou nou travay sis jou, men pou nou obsève Saba a nan setyèm jou a san nou pa fè okenn travay.
18 Epi tout zanj prezans yo, ak tout zanj sanktifikasyon yo, de gwo klas sa yo -- Li te kòmande nou pou nou obsève Saba a avèk Li nan syèl la ak sou tè a.
19 Epi li di nou: Gade! M'ap mete yon pèp apa pou mwen nan mitan tout pèp yo. Y'a mete jou repo a apa pou mwen, m'ap mete yo apa pou mwen, m'ap beni yo. Menm jan mwen te mete jou repo a apa pou mwen, mwen mete l' apa pou mwen, se konsa m'ap beni yo. Y'a tounen pèp mwen, mwen menm m'a Bondye yo.
20 Pami tout sa mwen te wè, mwen chwazi desandan Jakòb yo. Mwen ekri l' kòm premye pitit gason mwen. Mwen mete l' apa pou mwen pou tout tan. M'ap moutre yo jou repo a, pou yo ka obsève repo a san yo pa fè okenn travay.
21 Se konsa Li te kreye yon siy ladan l pou yo te ka obsève Saba a avèk nou nan setyèm jou a, pou yo te ka manje, bwè, epi beni Moun ki te kreye tout bagay la, jan Li te beni epi sanktifye pou tèt li yon pèp espesyal pami tout lòt pèp yo, epi pou yo te ka obsève Saba a ansanm avèk nou.
22 Epi li te fè kòmandman l yo monte tankou yon bon sant ki akseptab devan l tout jou...
23 Te gen vennde chèf nan limanite depi Adan rive nan Jakòb, epi vennde kalite travay te fèt jouk setyèm jou a; sa a beni epi li sen; epi premye a tou beni epi li sen; epi youn sa a sèvi ansanm ak lòt la pou sanktifikasyon ak benediksyon.
24 Epi pou moun sa yo (Jakòb ak desandan l yo) yo te akòde pou yo toujou beni ak sen nan premye temwayaj ak lalwa a, menm jan Li te sanktifye epi beni jou Saba a nan setyèm jou a.
25 Li te kreye syèl la ak tè a ak tout sa li te kreye nan sis jou, epi Bondye te fè setyèm jou a vin sen, pou tout travay li yo; se poutèt sa li te bay lòd pou li, nenpòt moun ki fè nenpòt travay ladan l ap mouri, epi nenpòt moun ki derespekte l ap mouri sètènman.
26 Se poutèt sa, ou menm, ou bay pèp Izrayèl la lòd pou yo fete jou sa a, pou yo pa fè okenn travay ladan l. Yo pa dwe derespekte l, paske se yon jou ki pi sen pase tout lòt jou yo.
27 Nenpòt moun ki derespekte jou sa a, l'ap mouri. Nenpòt moun ki fè nenpòt travay sou li, l'ap mouri pou tout tan. Konsa, pèp Izrayèl la va ka fete jou sa a pou tout tan. Yo p'ap ka derasinen tèt yo nan peyi a. Se yon jou sakre, yon jou benediksyon.
28 Tout moun ki obsève l epi ki obsève saba a apre tout travay li, l ap sen epi l ap beni tout jou, tankou nou.
29 Men sa pou ou di pèp Izrayèl la: Se pou yo obsève jou repo a. Yo pa dwe kite l' poutèt move lide ki nan kè yo. Yo pa gen dwa fè okenn travay ki pa apwopriye. Yo pa gen dwa fè travay yo vle. Yo pa gen dwa prepare ni manje ni

bwè. Yo pa gen dwa tire dlo, ni pote ni retire chay nan pòtay yo si yo pa t' prepare l' sizyèm jou a, lè yo te lakay yo.
30 Jou sa a, yo p'ap pote anyen anndan kay an kay, ni p'ap pote anyen deyò. Jou sa a pi sen, pi beni pase tout lòt jou rejwisans. Se jou sa a nou te obsève jou repo a nan syèl la anvan menm pèsonn sou tè a te konnen pou yo obsève jou repo a.
31 Kreyatè tout bagay la te beni l, men li pa t mete tout pèp ak nasyon apa pou yo obsève saba a sou li, men se Izrayèl sèlman: se yo sèlman li te pèmèt yo manje, bwè epi obsève saba a sou tè a.
32 Epi Kreyatè tout bagay la te beni jou sa a ke li te kreye pou benediksyon, sentete ak glwa pi wo pase tout jou.
33 Lalwa sa a ak temwayaj la te bay pitit Izrayèl yo kòm yon lwa pou tout tan pou jenerasyon yo.

CHAPIT 3

1 Nan sis jou dezyèm semèn nan, nou te mennen bay Adan tout bèt yo, tout bèf yo, tout zwazo yo, tout sa ki mache sou tè a, ak tout sa ki mache nan dlo, dapre espès yo, ak selon kalite yo: bèt yo nan premye jou a; bèf yo nan dezyèm jou a; zwazo yo nan twazyèm jou a; ak tout sa ki mache sou tè a nan katriyèm jou a; ak tout sa ki mache nan dlo nan senkyèm jou a.
2 Adan te bay yo tout non pa yo, epi jan li te rele yo a, se konsa non yo te ye.
3 Epi pandan senk jou sa yo, Adan te wè tout bèt sa yo, mal ak fi, dapre tout kalite ki te sou latè, men li te pou kont li epi li pa t jwenn okenn èd ki ta ka ede l.
4 Men Seyè a di nou: Li pa bon pou nonm lan rete pou kont li. Ann fè yon lòt moun ki ka ede l'.
5 Epi Senyè Bondye nou an te fè yon gwo dòmi tonbe sou li, epi li te dòmi, epi Li te pran yon kòt pou fanm nan nan mitan kòt li yo, epi kòt sa a te orijin fanm nan nan mitan kòt li yo, epi Li te bati chè a nan plas li, epi Li te bati fanm nan.
6 Epi li reveye Adan nan dòmi l lan. Lè l leve nan sizyèm jou a, li mennen l ba li. Adan rekonèt li, epi li di l konsa: -Kounye a, men zo ki soti nan zo mwen ak chè ki soti nan chè mwen. Y'a rele l madanm mwen, paske se avèk mari l li pran.
7 Se poutèt sa, gason ak madanm pral fè yon sèl, se poutèt sa, gason an pral kite papa l ak manman l, epi li pral atache ak madanm li, epi yo pral fè yon sèl chè.
8 Nan premye semèn nan, Adan te kreye, epi kòt la te madanm li: nan dezyèm semèn nan, Li te montre l li: e pou rezon sa a, yo te bay kòmandman pou yo rete nan salte yo, pou yon gason pandan sèt jou, e pou yon fi pandan de fwa sèt jou.
9 Apre Adan te fin pase karant jou nan peyi kote l te kreye a, nou te mennen l nan jaden Edenn nan pou l travay latè epi pran swen l. Men, nan katreven jou a, yo te mennen madanm li. Apre sa, li te antre nan jaden Edenn nan.
10 Se poutèt sa, yo ekri kòmandman sa a sou tablèt selès yo konsènan fanm ki pral akouche a: Si li fè yon gason, l ap rete nan kondisyon pou l pa pwòp pandan sèt jou, dapre premye semèn nan, epi l ap rete trant-twa jou nan pirifikasyon san li. Li p ap touche anyen ki sakre, ni li p ap antre nan sanktyè a, jiskaske li fin fè jou sa yo ki te kòmande pou yon gason.
11 Men, si yon ti fi se yon timoun, l'a rete nan kondisyon pou l' pa nan kondisyon pou l' fè sèvis Bondye pandan de semèn, dapre de premye semèn yo. Apre sa, l'a rete pandan swasant sis jou ap pirifye tèt li apre l' fin bwè san li. Sa va dire katreven jou an total.
12 Lè li te fin pase katreven jou sa yo, nou te mennen l' nan jaden Edenn lan, paske jaden sa a pi sen pase tout lòt tè a, epi tout pyebwa yo plante ladan l' se sa ki sen.
13 Se poutèt sa, yo te bay lòd pou jou sa yo konsènan fanm ki akouche yon pitit gason oswa yon pitit fi: li pa dwe manyen anyen ki sakre, ni antre nan sanktyè a, toutotan jou sa yo pou pitit gason oswa ti fi a pa fini.
14 Men lalwa ak temwayaj ki te ekri pou Izrayèl, pou yo te ka obsève l tout jou yo.
15 Nan premye semèn premye jibile a, [1-7 AM] Adan ak madanm li te nan jaden Edenn nan pandan sèt ane, yo t ap travay latè epi pran swen l. Nou te ba li travay epi nou te enstwi l pou l fè tout sa ki bon pou kiltivasyon.
16 Li te travay jaden an toutouni, li pa t' konnen sa. Li pa t' wont ditou. Li te pwoteje jaden an kont zwazo, bèt sovaj ak bèt yo. Li keyi fwi yo, li manje. Li mete rès la sou kote pou li menm ak pou madanm li.
17 Apre sèt ane li te fin fè la a, sèt ane egzakteman, [8 AM] nan dezyèm mwa a, nan disetyèm jou (nan mwa a), sèpan an pwoche bò kote fanm lan, epi sèpan an di fanm lan konsa: -Èske Bondye ba ou lòd pou ou pa manje donn tout pyebwa ki nan jaden an?
18 Rivyè a reponn li: -Nou pa gen pi bon pase tout pyebwa ki nan jaden an, Bondye di nou pou nou manje. Men, si nou pa gen pi bon pase sa, nou pa bezwen manyen l, pou nou pa mouri.
19 Sèpan an di fanm lan: “Nou p'ap mouri ditou. Paske, Bondye konnen jou nou manje l', je nou va louvri, n'a vin tankou bondye, n'a konnen byen ak mal.”
20 Fanm lan gade pyebwa a, li wè li te bèl, li te bèl pou je a, epi fwi li yo te bon pou moun manje. Li pran ladan l, li manje.
21 Lè l te fin kouvri wont li ak fèy fig frans, li te bay Adan yo epi li te manje, epi je l yo te louvri, epi li te wè ke li te toutouni.
22 Li pran fèy fig frans, li koud yo ansanm, li fè yon tabliye pou tèt li, epi li kouvri wont li.
23 Epi Bondye te modi sèpan an, epi li te fache kont li pou tout tan...
24 Li te fache anpil ak fanm lan, paske li te koute vwa sèpan an, epi li te manje. Li di l' konsa: -M'ap fè lapenn ak soufrans ou vin pi rèd. W'ap gen pou akouche nan lapenn. Lè sa a, w'ap retounen jwenn mari ou. Se li menm ki va chèf ou.
25 Epi li di Adan tou: “Paske ou te koute vwa madanm ou, epi ou te manje fwi pyebwa mwen te ba ou lòd pou ou pa manje a, madichon pou tè a poutèt ou. L ap bay pikan ak move zèb. W ap manje nan swe figi ou jouktan ou retounen nan tè kote ou te soti a. Paske ou se tè, epi se nan tè w ap retounen.”
26 Li fè rad an po bèt pou yo, li abiye yo, epi li fè yo soti nan Jaden Edenn nan.
27 Jou Adan te soti nan Jaden an, li te ofri kòm yon ofrann bon sant, lansan, galbanòm, ak stakte, ak epis nan maten lè solèy la leve depi jou li te kouvri wont li a.

28 Jou sa a, bouch tout bèt, tout bèt domestik, tout zwazo, tout bèt k'ap mache, tout bèt k'ap deplase, yo pa t' kapab pale ankò, paske yo tout t'ap pale yon sèl bouch ak yon sèl lang.
29 Epi li te mete tout chè ki te nan Jaden Edenn nan soti nan Jaden Edenn nan, epi tout chè te gaye dapre espès li yo, ak dapre kalite li yo nan kote li te kreye pou yo a.
30 Epi se pou Adan sèlman Li te bay (resous) pou kouvri wont li, nan tout bèt ak kabrit yo.
31 Se poutèt sa, li preskri sou tablèt selès yo pou tout moun ki konnen jijman lalwa a, pou yo kouvri wont yo, epi pou yo pa devwale tèt yo tankou moun lòt nasyon yo devwale tèt yo.
32 Epi nan nouvèl lin katriyèm mwa a, Adan ak madanm li te soti nan Jaden Edenn nan, epi yo te rete nan peyi Elda nan peyi kreyasyon yo a.
33 Epi Adan te rele madanm li Èv.
34 Yo pa t' gen pitit gason jouktan premye jibile a, [8 AM] epi apre sa li te kouche avè l'.
35 Kounye a, li te travay tè a jan yo te di l fè sa nan Jaden Edenn nan.

CHAPIT 4

1 Nan twazyèm semèn nan dezyèm jibile a [64-70 AM] li te fè Kayen, nan katriyèm lan [71-77 AM] li te fè Abèl, epi nan senkyèm lan [78-84 AM] li te fè pitit fi li Âwân.
2 Nan premye (ane) twazyèm jibile a [99-105 AM], Kayen te touye Abèl paske (Bondye) te aksepte sakrifis Abèl la, epi li pa t aksepte ofrann Kayen an.
3 Li touye l' nan jaden an. San li t'ap koule soti nan tè a rive nan syèl la, yo t'ap plenyen dèske li te touye l'.
4 Epi Senyè a te repwoche Kayen poutèt Abèl, paske li te touye l, epi li te fè l tounen yon fugitif sou tè a poutèt san frè l la, epi li te modi l sou tè a.
5 Se poutèt sa, yo ekri sou tab syèl la: Madichon pou moun ki touye pwochen l' ak move zak li. Se pou tout moun ki wè sa, ki tande sa, di: Se pou sa konsa. Moun ki wè sa, men ki pa di sa, se pou l' madichonnen tankou lòt la.
6 Se poutèt sa, lè nou parèt devan Senyè Bondye nou an, nou anonse tout peche ki fèt nan syèl la ak sou tè a, nan limyè ak nan fènwa, ak toupatou.
7 Adan ak madanm li te pase kat semèn nan lapenn pou Abèl, [99-127 AM]. Nan katriyèm ane senkyèm semèn nan [130 AM], yo te kontan. Adan te konnen madanm li ankò. Li te fè yon pitit gason pou li. Li te rele l Sèt, paske li te di: Bondye ban nou yon lòt pitit gason sou tè a pou ranplase Abèl. Kayen te touye l.
8 Epi nan sizyèm semèn nan [134-40 AM] li te fè pitit fi li Azûrâ.
9 Kayen te pran sè li Âwân pou madanm li. Li fè Enòk pou li nan fen katriyèm jibile a. [190-196 AM] Nan premye ane premye semèn senkyèm jibile a, [197 AM] yo te bati kay sou tè a. Kayen te bati yon vil. Li te rele l' non pitit gason l' lan, Enòk.
10 Adan te konnen Èv, madanm li, epi li te fè nèf pitit gason toujou.
11 Nan senkyèm semèn senkyèm jibile a [225-31 AM], Sèt te pran Azûrâ, sè li a, pou madanm li. Nan katriyèm ane a (sizyèm semèn nan) [235 AM], Sèt te fè l' Enòs.
12 Li te kòmanse envoke non Senyè a sou latè.
13 Nan setyèm jibile a, nan twazyèm semèn nan [309-15 AM], Enòs te pran Nôâm, sè li a, pou madanm li. Li te fè yon pitit gason pou li nan twazyèm ane senkyèm semèn nan. Li te rele l Kenan.
14 Nan fen wityèm jibile a [325, 386-3992 AM] Kenan te pran sè li a, Melakèlèt, pou madanm li. Li fè yon pitit gason pou li nan nevyèm jibile a, nan premye semèn twazyèm ane semèn sa a [395 AM]. Li rele pitit la Malaleyèl.
15 Nan dezyèm semèn dizyèm jibile a [449-55 AM], Mahalalel te pran Dina pou madanm, pitit fi Barakyèl, pitit fi frè papa l. Dina te fè yon pitit gason pou li nan twazyèm semèn sizyèm ane a [461 AM]. Li te rele pitit la Jarèd, paske nan tan li, zanj Senyè a te desann sou latè, moun yo te rele Gadyen yo, pou yo te ka enstwi pitit lèzòm yo, epi pou yo te ka fè jijman ak dwat sou latè.
16 Nan onzyèm jibile a [512-18 AM], Jared te pran yon madanm ki te rele Baraka, pitit fi Râsûjâl, yon pitit fi frè papa l, nan katriyèm semèn jibile sa a, [522 AM] epi li te fè yon pitit gason pou li nan senkyèm semèn nan, nan katriyèm ane jibile a, epi li te rele l Enòk.
17 Epi li te premye pami lèzòm ki te fèt sou tè a ki te aprann ekriti, konesans ak sajès epi ki te ekri siy syèl la dapre lòd mwa yo nan yon liv, pou lèzòm te ka konnen sezon ane yo dapre lòd mwa separe yo.
18 Epi li te premye moun ki te ekri yon temwayaj epi li te temwaye bay pitit lèzòm pami jenerasyon latè yo, li te konte semèn jibile yo, li te fè yo konnen jou ane yo, li te mete mwa yo nan lòd epi li te konte Saba ane yo jan nou te fè (yo), konnen l ba li.
19 Epi sa ki te pase ak sa ki pral rive, li te wè l nan yon vizyon pandan l t ap dòmi, menm jan sa pral rive pitit lèzòm yo pandan tout jenerasyon yo jouk jou jijman an; li te wè epi li te konprann tout bagay, epi li te ekri temwayaj li, epi li te mete temwayaj la sou tè a pou tout pitit lèzòm yo ak pou jenerasyon yo.
20 Nan douzyèm jibile a, [582-88] nan setyèm semèn nan, li te pran yon madanm pou li, ki te rele Edna, pitit fi Danèl, pitit fi frè papa l'. Nan sizyèm ane a nan semèn sa a [587 AM] li te fè yon pitit gason pou li, epi li te rele l' Metouchela.
21 Epi li te pase sis ane jibile sa yo avèk zanj Bondye yo, epi yo te montre l tout sa ki sou tè a ak nan syèl la, rèy solèy la, epi li te ekri tout bagay.
22 Epi li te temwaye bay Gadyen yo, ki te peche ak pitit fi lèzòm yo; paske yo te kòmanse ini tèt yo, pou yo te ka sal tèt yo, ak pitit fi lèzòm yo, epi Enòk te temwaye kont (yo) tout.
23 Epi li te pran pami pitit lèzòm yo, epi nou te kondui l nan Jaden Edenn nan avèk majeste ak onè, epi gade la li ekri kondanasyon ak jijman mond lan, ak tout mechanste pitit lèzòm yo.
24 Se poutèt sa Bondye te fè dlo inondasyon an tonbe sou tout peyi Edenn nan. Li te sèvi kòm yon siy pou l temwaye kont tout moun, pou l rakonte tout sa jenerasyon apre jenerasyon rive jou kondanasyon an.
25 Li te boule lansan ki nan tanp lan, yon seri epis santi bon ki te fè Seyè a plezi, sou mòn lan.
26 Paske Senyè a gen kat kote sou latè: Jaden Edenn nan, Mòn Lès la, mòn kote ou ye jodi a, Mòn Sinayi ak Mòn Siyon. Yo pral sanktifye tè a nan nouvo kreyasyon an pou l

vin sen. Se poutèt sa, tè a pral sanktifye anba tout peche ak tout salte li pandan tout jenerasyon sou latè.
27 Nan katòzyèm ane jibile a [652 AM], Metouchela te pran yon madanm, Edna, pitit fi Azriyal, pitit fi frè papa l, nan twazyèm semèn nan, nan premye ane semèn sa a, [701-7 AM]. Li te fè yon pitit gason epi li te rele l Lemèk.
28 Nan kenzyèm ane jibile a, nan twazyèm semèn nan, Lemèk te pran yon madanm ki te rele Betenòs. Se te pitit fi Barakiyil, pitit fi yon frè papa l. Nan semèn sa a, li fè yon pitit gason. Li rele pitit la Noe, paske li di: Moun sa a ap konsole m' pou tout soufrans mwen, pou tout travay mwen, pou tè Senyè a te madichonnen an.
29 Epi nan fen diznevyèm jibile a, nan setyèm semèn nan sizyèm ane a [930 AM], Adan te mouri, epi tout pitit gason l yo te antere l nan peyi kreyasyon l lan, epi li te premye moun yo te antere anba tè a.
30 Epi li te manke swasanndizan nan mil ane; paske mil ane se tankou yon jou nan temwayaj syèl la e se poutèt sa yo te ekri konsènan pyebwa konesans lan: 'Jou ou manje l, ou pral mouri.' Pou rezon sa a li pa t konplete ane jou sa a; paske li te mouri pandan l.
31 Nan fen jibile sa a, yo te touye Kayen apre li nan menm ane a; paske kay li te tonbe sou li epi li te mouri nan mitan kay li, epi yo te touye l anba wòch kay la; paske se ak yon wòch li te touye Abèl, epi se ak yon wòch yo te touye l nan yon jijman ki jis.
32 Se poutèt sa, yo te bay lòd sou tablèt selès yo: Avèk menm zam yon moun itilize pou touye pwochen l, se menm bagay la y ap touye l; menm jan li te blese l la, se menm jan an y ap fè l.
33 Nan vennsenkyèm ane rejwisans lan, Noe te pran yon madanm yo te rele Emzârâ. Se te pitit fi Râkê'êl, pitit fi frè papa l. Nan senkyèm semèn premye ane a, Noe te fè yon pitit gason yo rele Sèm. Nan senkyèm ane a, li te fè yon pitit gason yo rele Kam. Nan sizyèm semèn premye ane a, li te fè yon pitit gason yo rele Jafèt.

CHAPIT 5

1 Epi, se te konsa, lè pitit lèzòm yo te kòmanse miltipliye sou sifas tè a epi yo te fè pitit fi, zanj Bondye yo te wè yo nan yon sèten ane nan jibile sa a, yo te bèl pou gade; epi yo te pran madanm nan tout moun yo te chwazi, epi yo te fè pitit gason pou yo epi yo te jeyan.
2 Epi mechanste te vin pi plis sou latè, epi tout moun te pèvèti chemen yo, ni moun, ni bèt, ni bèt sovaj, ni zwazo, ni tout sa ki mache sou latè. Yo tout te pèvèti chemen yo ak lòd yo. Yo te kòmanse devore youn lòt. Mechanste te vin pi plis sou latè, epi tout imajinasyon panse tout moun te toujou ap fè sa ki mal.
3 Bondye gade tè a, li wè li te kòwonpi, tout moun te kòwonpi lòd li yo, tout moun ki te sou tè a te fè tout kalite mal devan je l.
4 Epi Li te di ke Li t ap detwi moun ak tout chè sou sifas tè a ke Li te kreye a.
5 Men, Noe te jwenn favè devan Seyè a.
6 Epi kont zanj li te voye sou tè a, li te fache anpil, epi li te bay lòd pou derasinen yo nan tout dominasyon yo, epi li te mande nou pou nou mare yo nan pwofondè tè a, epi gade yo mare nan mitan yo, epi yo (rete) separe.
7 Epi, yon lòd te soti devan figi l pou pitit gason yo, pou yo touye yo ak nepe, epi pou yo retire yo anba syèl la.
8 Epi li di: Lespri mwen p'ap rete sou lèzòm pou tout tan, paske yo menm tou se chè, epi jou yo ap gen sanven (120) an.
9 Epi li te voye nepe l nan mitan yo pou chak moun touye vwazen yo, epi yo te kòmanse touye youn lòt jiskaske yo tout te tonbe anba nepe a epi yo te detwi sou latè.
10 Zansèt yo te temwen (destriksyon yo), epi apre sa, yo te mare nan fon tè a pou tout tan, jouktan jou gwo kondanasyon an rive, lè jijman an egzekite sou tout moun ki te kòwonpi chemen yo ak travay yo devan Senyè a.
11 Li te detwi tout moun ki te rete lakay yo. Pa t' gen yonn ladan yo ki te rete pou li pa t' pini yo pou tout mechanste yo.
12 Epi li te kreye tout travay li yo ak yon nati nouvo ki jis, pou yo pa peche nan tout nati yo pou tout tan, men pou yo toujou jis nan kalite pa yo.
13 Epi jijman tout moun òdone epi ekri sou tablèt selès yo nan jistis -- menm (jijman) tout moun ki kite chemen ki òdone pou yo mache a; epi si yo pa mache ladan l, jijman ekri pou chak kreyati ak pou chak kalite.
14 Pa gen anyen ni nan syèl la, ni sou tè a, ni nan limyè, ni nan fènwa, ni nan cheyòl, ni nan pwofondè, ni nan fènwa (ki pa jije); epi tout jijman yo te òdone, yo te ekri, epi yo te grave.
15 L'ap jije tout moun, gran yo dapre grandè yo, piti yo dapre pitiès yo, chak moun dapre chemen yo.
16 Li pa yon moun ki pral gade figi pèsonn, ni li pa yon moun ki pral aksepte kado, si l di l ap jije chak moun: menm si yon moun ta bay tout sa ki sou latè, Li pa t ap gade kado yo ni figi pèsonn, ni li pa t ap aksepte anyen nan men pèsonn, paske li se yon jij ki jis.
17 Epi, pou pitit Izrayèl yo, li te ekri epi li te òdone: Si yo tounen vin jwenn li avèk jistis, L ap padone tout transgresyon yo, l ap padone tout peche yo.
18 Li ekri, li di konsa: Yon fwa chak ane, l'ap gen pitye pou tout moun ki vire do bay tout peche yo.
19 Epi kanta pou tout moun ki te pèvèti chemen yo ak panse yo anvan delij la, pèsonn pa t resevwa okenn benediksyon eksepte Noe poukont li; paske yo te aksepte pèsonn li pou pitit gason l yo, ke (Bondye) te sove anba dlo delij la poutèt li; paske kè l te dwat nan tout chemen l yo, dapre lòd li te bay pou li, epi li pa t devye de anyen ki te otorize pou li.
20 Epi Senyè a te di ke li t ap detwi tout sa ki te sou latè, ni moun ni bèt, ni bèt sovaj, ni zwazo ki nan syèl la, ak tout sa ki deplase sou latè. Epi li te bay Noe lòd pou l fè yon lach pou li, pou l te ka sove tèt li anba dlo delij la.
21 Noe te fè lach la, jan li te ba li lòd la, nan vennsetyèm ane rejwisans lan, nan senkyèm semèn senkyèm lanne a (nan nouvèl lin premye mwa a). [1307 AM]
22 Epi li te antre nan sizyèm ane a, [1308 AM] nan dezyèm mwa a, nan nouvèl lin dezyèm mwa a, jouk nan sèzyèm jou a; epi li te antre nan lach la, ak tout sa nou te pote ba li, epi Seyè a te fèmen l' deyò nan disetyèm swa a.
23 Seyè a louvri sèt pòtay nan syèl la. Li louvri sèt sous dlo ki bay sou dlo a. Sa te fè sèt ouvèti.
24 Epi pòtay yo te kòmanse vide dlo soti nan syèl la pandan karant jou ak karant nwit, Epi sous dlo ki soti nan fon lanmè a te voye dlo tou, jouktan tout latè te plen ak dlo.

25 Dlo yo te gonfle sou tè a: Dlo a te monte kenz koude pi wo pase tout gwo mòn yo. Lach la te leve anlè tè a, epi li t ap deplase sou sifas dlo a.
26 Dlo a te rete sou sifas tè a pandan senk mwa, sa vle di sansenkant jou.
27 Epi lach la ale, li poze sou tèt mòn Lubar, youn nan mòn Ararat yo.
28 Epi (nan nouvèl lin lan) nan katriyèm mwa a, sous dlo pwofon an te fèmen epi pòtay syèl la te bloke;
29 Nan nouvèl lin dizyèm mwa a, tèt mòn yo te parèt, epi nan nouvèl lin premye mwa a, latè te vin vizib.
30 Epi dlo yo te disparèt sou tè a nan senkyèm semèn setyèm ane a [1309 AM], epi nan disetyèm jou dezyèm mwa a, tè a te sèch.
31 Sou vennsètyèm jou a, li louvri lach la, epi li voye tout bèt vivan, bèf, zwazo ak tout sa ki trennen sou vant.

CHAPIT 6

1 Nan nouvèl lalin twazyèm mwa a, li soti nan Bwat Kontra a, li bati yon lotèl sou mòn lan.
2 Epi li te fè sakrifis pou tè a, li te pran yon jenn ti kabrit, li te fè sakrifis ak san li pou tout peche ki te sou tè a, paske tout sa ki te sou tè a te detwi, eksepte moun ki te nan lach la avèk Noe.
3 Li mete grès la sou lotèl la. Li pran yon towo bèf, yon kabrit, yon mouton, kèk kabrit, sèl, yon toutrèl ak yon ti pijon. Li mete yon ofrann boule sou lotèl la. Li vide yon ofrann melanje ak lwil sou li. Li wouze ak diven, li simen lansan sou tout bagay. Labouyi a te fè yon bon sant bèt yo te ofri bay Seyè a. Se konsa Seyè a te fè yon bon sant bèt yo te fè. Bon sant sa a te fè Seyè a plezi.
4 Seyè a te pran bon sant lan, epi li fè yon alyans avè l' pou p'ap gen okenn lòt gwo inondasyon pou detwi latè ankò. P'ap gen okenn simen ak rekòt pandan tout tan latè a. P'ap gen okenn simen ak okenn chalè, ete ak ivè, lajounen ak lannwit. P'ap gen okenn lòt simen pase yo.
5 Nou menm, se pou nou fè anpil pitit sou latè. Se pou nou tounen yon benediksyon pou peyi a. M'ap fè tout moun sou latè ak nan lanmè a pè nou ak fè yo pè nou.
6 Gade, mwen ban nou tout bèt, tout bèt ki gen zèl, tout sa ki trennen sou tè a, tout pwason ki nan dlo, tout sa ki pou nou manje; tankou zèb vèt, mwen ban nou tout bagay pou nou manje.
7 Men, piga nou manje vyann ak tout san li ladan l'. Nanm tout bèt se nan san an li ye. Konsa, m'ap mande san moun pou touye nou. M'ap fè l' peye pou san tout moun, kit se nan men tout bèt.
8 Nenpòt moun ki touye yon moun, yon lòt moun gen pou l' touye l' tou, paske se pòtre Bondye li kreye moun.
9 Nou menm, se pou nou fè pitit, se pou nou peple sou tè a.
10 Epi Noe ak pitit gason l yo te sèmante yo p ap manje okenn san ki te nan okenn chè, epi li te fè yon alyans devan Seyè a, Bondye a, pou tout tan pou tout jenerasyon sou latè nan mwa sa a.
11 Se poutèt sa li te di ou pou ou pase yon alyans ak pèp Izrayèl la nan mwa sa a, sou mòn nan, pou fè sèman. Epi pou ou voye san sou yo, poutèt tout pawòl alyans Seyè a te pase ak yo pou tout tan an.
12 Yo ekri temwayaj sa a pou nou obsève l san rete. Nou pa dwe manje san bèt, ni san zwazo, ni san bèt ditou, pandan tout tan latè a egziste. Nenpòt moun ki manje san bèt, ni san bèt ditou, ni san zwazo, pandan tout tan latè a egziste, se pou yo derasinen l ansanm ak tout pitit li yo nan peyi a.
13 Epi ou dwe bay pitit Izrayèl yo lòd pou yo pa manje san, pou non yo ak pitit pitit yo ka toujou devan Seyè a, Bondye nou an.
14 Pa gen limit jou pou lalwa sa a, paske l' la pou tout tan. Se pou yo obsève l' pandan tout jenerasyon yo, pou yo ka kontinye priye pou ou ak san ki sou lotèl la. Chak jou, maten, chak aswè, y'a toujou mande Seyè a padon pou ou, pou yo ka obsève l' pou yo pa detwi yo.
15 Epi li te bay Noe ak pitit gason l yo yon siy pou yo pa janm gen yon gwo delij sou tè a ankò.
16 Li mete lakansyèl li nan nyaj la pou sèvi siy alyans etènèl la, pou p'ap gen okenn lòt inondasyon sou latè pou detwi l' tout tan latè la.
17 Se poutèt sa, li te òdone epi li te ekri sou tablèt selès yo, ke yo ta dwe selebre fèt semèn yo nan mwa sa a yon fwa chak ane, pou renouvle alyans lan chak ane.
18 Epi yo te selebre tout fèt sa a nan syèl la depi jou kreyasyon an rive nan jou Noe yo - vennsis jibile ak senk semèn ane [1309-1659 AM]: Noe ak pitit gason l yo te fete fèt sa a pandan sèt jibile ak yon semèn ane, rive nan jou lanmò Noe. Depi jou lanmò Noe, pitit gason l yo te elimine l jouk nan jou Abraram yo, epi yo manje san.
19 Men, Abraram te obsève li, Izarak, Jakòb ak pitit li yo te obsève li jouk nan jou ou yo, epi nan jou ou yo, pitit Izrayèl yo te bliye li jiskaske ou te selebre li ankò sou mòn sa a.
20 W'a bay tout pèp Izrayèl la lòd pou yo fete fèt sa a, de jenerasyon an jenerasyon. Se yon lòd pou yo fete fèt la yon jou nan ane a, nan mwa sa a.
21 Paske se fèt semèn yo ak fèt premye fwi yo: fèt sa a gen de fòm ak yon doub karaktè: dapre sa ki ekri ak grave sou li, selebre l.
22 Paske, mwen te ekri nan liv premye lalwa a, nan sa mwen te ekri pou ou a, ke ou dwe fete l nan sezon li, yon jou nan ane a, epi mwen te eksplike ou sakrifis li yo pou pitit Izrayèl yo ka sonje epi pou yo ka fete l pandan tout jenerasyon yo nan mwa sa a, yon jou nan chak ane.
23 Epi sou nouvèl lin premye mwa a, sou nouvèl lin katriyèm mwa a, sou nouvèl lin setyèm mwa a, ak sou nouvèl lin dizyèm mwa a, se jou yo te ekri pou yo sonje ak jou sezon yo nan kat divizyon ane a. Yo te ekri bagay sa yo epi yo te mete yo kòm yon temwayaj pou tout tan.
24 Noe te fikse yo kòm fèt pou li pou jenerasyon apre jenerasyon, pou tout tan, pou yo te ka sèvi kòm yon moniman pou li.
25 Epi nan nouvèl lin premye mwa a, yo te mande l pou l fè yon lach pou tèt li, epi jou sa a tè a te vin sèk epi li te louvri (lach la) epi li te wè tè a.
26 Nan nouvèl lin katriyèm mwa a, ouvèti pwofondè abim ki anba a te fèmen. Epi nan nouvèl lin setyèm mwa a, tout ouvèti abim tè a te louvri, epi dlo yo te kòmanse desann ladan yo.
27 Nan nouvèl lin dizyèm mwa a, tèt mòn yo te parèt, epi Noe te kontan.

28 Se poutèt sa, li te fikse yo pou tèt li kòm fèt pou yon komemorasyon pou tout tan, se konsa yo te fikse yo.
29 Epi yo te mete yo sou tablèt selès yo, chak te gen trèz semèn; soti nan youn rive nan yon lòt (te pase) memwa yo, soti nan premye a rive nan dezyèm nan, soti nan dezyèm nan rive nan twazyèm nan, epi soti nan twazyèm nan rive nan katriyèm nan.
30 Epi tout jou kòmandman an ap gen senkant-de semèn jou, epi (sa yo ap fè) tout ane a konplè. Se konsa li grave epi li òdone sou tablèt selès yo.
31 Pa gen moun ki pou neglije (kòmandman sa a) pou yon sèl ane, ni pou chak ane.
32 Epi bay pitit Izrayèl yo lòd pou yo obsève ane yo dapre kalkil sa a - twasan swasant-kat jou, epi (sa yo) ap fòme yon ane konplè, epi yo pa dwe deranje lè li nan jou li yo ak nan fèt li yo; paske tout bagay ap tonbe nan yo dapre temwayaj yo, epi yo pa pral ni retire okenn jou ni deranje okenn fèt.
33 Men, si yo neglije yo epi yo pa obsève yo dapre kòmandman li, lè sa a y ap deranje tout sezon yo epi ane yo ap chanje lòd sa a, [epi y ap deranje sezon yo epi ane yo ap chanje] epi y ap neglije òdonans yo.
34 Tout pitit Izrayèl yo pral bliye, yo p'ap jwenn chemen ane yo. Yo pral bliye nouvèl lin yo, sezon yo, jou saba yo. Yo pral fè erè nan tout lòd ane yo.
35 Paske mwen konnen epi depi kounye a m ap fè w konnen l, epi se pa nan pwòp entansyon mwen; paske liv la (kouche) ekri devan m, epi sou tablèt selès yo divizyon jou yo òdone, pou yo pa bliye fèt alyans lan epi mache dapre fèt Janti yo apre erè yo ak apre inyorans yo.
36 Paske pral gen moun ki pral sètènman obsève lalin nan - kijan li deranje sezon yo epi li vini dis jou twò bonè chak ane.
37 Se poutèt sa, gen ane k'ap vin sou yo kote y'a deranje (lòd la), y'a fè jou temwayaj la tounen yon jou abominab, yon jou enpi yon jou fèt. Y'a konfonn tout jou, jou sakre ak jou enpi, jou enpi ak jou sakre. Yo pral fè sa ki mal anrapò ak mwa yo, jou repo yo, jou fèt yo ak jou rejwisans yo.
38 Se poutèt sa mwen ba ou lòd epi mwen ba ou temwayaj pou ou ka temwaye yo. Paske, apre lanmò ou, pitit ou yo pral boulvèse yo, pou yo pa fè ane a sèlman twasan swasant-kat jou. Se poutèt sa yo pral fè erè konsènan nouvèl lin yo, sezon yo, saba yo ak fèt yo. Yo pral manje tout kalite san ak tout kalite vyann.

CHAPIT 7

1 Nan setyèm semèn premye ane a [1317 AM], nan jibile sa a, Noe te plante pye rezen sou mòn kote lach la te poze a, mòn yo te rele Lubar, youn nan mòn Ararat yo. Yo te pwodui fwi nan katriyèm ane a [1320 AM]. Li te veye fwi yo, epi li te keyi yo nan setyèm mwa ane sa a.
2 Li fè diven avè l, li mete l nan yon veso, li kenbe l jouk senkyèm ane a, [1321 AM] jouk premye jou a, nouvèl lin premye mwa a.
3 Epi li te selebre jou fèt sa a avèk lajwa, epi li te ofri yon sakrifis boule pou Senyè a, yon jenn towo bèf, yon belye mouton, sèt mouton ki gen ennan chak, ak yon kabrit, pou l te ka fè espyonaj pou tèt li ak pou pitit gason l yo.
4 Epi li te prepare ti kabrit la anvan, epi li te mete yon pati nan san an sou vyann ki te sou lotèl li te fè a, epi li te mete tout grès la sou lotèl kote li te fè sakrifis boule a, ansanm ak towo bèf la, belye mouton an ak mouton an, epi li te mete tout vyann yo sou lotèl la.
5 Epi li te mete tout ofrann yo melanje ak lwil sou li, epi apre sa li te wouze diven sou difè li te fè anvan an sou lotèl la, epi li te mete lansan sou lotèl la epi li te fè yon bon sant monte devan Senyè a, Bondye li a.
6 Epi li te kontan, li te bwè diven sa a ansanm ak pitit li yo ak kè kontan.
7 Lè solèy fin kouche, li antre nan tant li. Li sou, li kouche, li dòmi. Li pa t' gen anyen pou l' wè pandan l' t'ap dòmi anba tant li.
8 Lè Kam wè Noe, papa l' toutouni, li soti al di de frè l' yo sa ki te deyò a.
9 Sèm pran rad li, li leve, li menm ak Jafèt. Yo mete rad la sou zepòl yo, yo fè bak, yo kouvri wont papa yo. Figi yo te vire bak.
10 Lè Noe reveye nan dòmi l' lan, li konnen tou sa pitit gason l' lan te fè l'. Li madichonnen pitit gason l' lan, li di: - Madichon pou Kanaran! L'ap tounen esklav frè l' yo.
11 Li beni Sèm, li di: -Benediksyon pou Seyè a, Bondye Sèm nan. Se pou Kanaran tounen esklav li.
12 Se pou Bondye mete sou byen Jafèt yo. Se pou Bondye rete lakay Sèm. Se pou Kanaran tounen esklav li.
13 Kam te konnen papa l' te madichonnen pitit gason l' lan, epi li te fache dèske li te madichonnen pitit gason l' lan. Li kite papa l' ansanm ak pitit gason l' yo, Kouch, Mizrayim, Pout ak Kanaran.
14 Li te bati yon vil pou tèt li, li te rele l' non madanm li, Ne'elatama'uk.
15 Jafèt te wè sa, epi li te vin anvye frè li a, epi li menm tou li te bati yon vil pou tèt li, epi li te rele vil la dapre non madanm li 'Adatanès.
16 Epi Sèm te rete avèk papa l Noe, epi li te bati yon vil toupre papa l sou mòn nan, epi li te rele l non non madanm li Sedeketelebab.
17 Epi gade twa vil sa yo toupre Mòn Lubar; Sedeqetelebab anfas mòn nan sou bò solèy leve; ak Na'eltama'uk sou bò sid; 'Adatan'eses sou bò solèy kouche.
18 Men pitit gason Sèm yo: Elam, Asou, Apakchad. Pitit gason sa a te fèt dezan apre delij la. Lidi ak Aram.
19 Pitit gason Jafèt yo se te Gomè, Magòg, Madayi, Javan, Toubal, Mechèk ak Tiras. Se yo menm ki te pitit Noe yo.
20 Epi nan vennwityèm jibile a [1324-1372 AM] Noe te kòmanse bay pitit pitit gason l yo òdonans ak kòmandman yo, ak tout jijman li te konnen yo, epi li te ankouraje pitit gason l yo pou yo obsève jistis, epi pou yo kouvri wont lachè yo, epi pou yo beni Kreyatè yo a, epi onore papa ak manman, epi renmen pwochen yo, epi pwoteje nanm yo kont fònikasyon ak salte ak tout inikite.
21 Paske, poutèt twa bagay sa yo delij la te vini sou tè a, sètadi, akòz fònikasyon kote Veyè yo, kont lalwa òdonans yo, te fè pwostitye dèyè pitit fi lèzòm yo, epi yo te pran madanm pami tout moun yo te chwazi: e yo te fè kòmansman salte a.
22 Epi yo te fè pitit gason, Nafidim yo, epi yo tout te diferan, epi yo te devore youn lòt: epi Jeyan yo te touye Nafil yo, epi Nafil yo te touye Eljo yo, epi Eljo yo te touye limanite, epi yon nonm te touye lòt la.
23 Epi tout moun te vann tèt yo pou fè mechanste epi pou fè anpil san koule, epi latè te plen ak mechanste.

24 Apre sa, yo te peche kont bèt sovaj, kont zwazo, kont tout sa ki trennen sou vant ak tout sa ki mache sou tè a. Yo te fè anpil san koule sou tè a. Tout moun te toujou ap fè sa ki mal, yo t'ap fè sa ki mal.
25 Seyè a te detwi tout bagay sou latè. Li te fè yo peye mechanste, li te touye tout moun sou latè poutèt mechanste yo te fè ak san yo te fè koule sou latè.
26 Epi nou te rete, mwen menm avèk ou, pitit gason m yo, ak tout moun ki te antre avèk nou nan lach la, epi gade mwen wè travay nou yo devan m ke nou pa mache nan jistis: paske nan chemen destriksyon an nou te kòmanse mache, epi nou separe youn ak lòt, epi nou anvye youn lòt, epi (se konsa li rive) ke nou pa an amoni, pitit gason m yo, chak ak frè li.
27 Paske mwen wè, epi gade, demon yo kòmanse sedui nou ak pitit nou yo. Kounye a, mwen pè pou nou, ke apre lanmò mwen, nou pral fè san moun koule sou latè, epi ke nou menm tou, nou pral detwi sou sifas latè.
28 Paske nenpòt moun ki koule san moun, epi nenpòt moun ki manje san nenpòt chè, tout moun gen pou yo detwi sou latè.
29 P'ap gen moun ki manje san, ni ki koule san moun sou latè. P'ap gen pitit gason pou li ki rete anba syèl la. Paske, y'ap desann nan lanmò. Y'ap mouri nan yon kote ki bay kondanasyon. Yo tout pral mouri nan fon lanmè a.
30 Pa dwe gen okenn san sou nou pandan tout jou nou touye nenpòt bèt, oswa bèf, oswa nenpòt mouch sou tè a. Fè yon bon travay pou nanm nou lè nou kouvri sa ki te koule sou sifas tè a.
31 Epi nou pa dwe tankou moun ki manje ak san, men veye kò nou pou pèsonn pa ka manje san devan nou: kouvri san an, paske se konsa mwen te resevwa lòd pou m temwaye devan nou ak pitit nou yo, ansanm ak tout moun k ap viv nan peyi a.
32 Pa kite yo manje nanm nan ansanm ak chè a, konsa san ou, ki se lavi ou, p'ap bezwen mande tèt okenn moun ki vèse san ou sou latè.
33 Paske tè a p'ap nan kondisyon pou l' pirifye tèt li poutèt san ki koule sou li a. Se san moun ki koule a sèlman k'ap fè tè a pirifye pou tout jenerasyon.
34 Kounye a, pitit mwen yo, koute: pratike jijman ak lajistis pou nou ka plante nan lajistis sou tout sifas tè a, epi pou laglwa nou leve devan Bondye mwen an, ki te sove m anba dlo delij la.
35 Gade, nou pral ale, nou pral bati vil pou nou, epi nou pral plante tout plant ki sou tè a, ansanm ak tout pyebwa ki bay fwi.
36 Pandan twazan, yo p'ap keyi anyen nan rekòt moun ka manje. Nan katriyèm lanne a, y'a konsidere rekòt yo kòm yon bagay apa pou Bondye ki anwo nan syèl la, li menm ki kreye syèl la, tè a ak tout bagay. Y'a pote an kantite premye fwi diven ak premye fwi lwil yo sou lotèl Seyè a, pou Seyè a ki resevwa yo. Rès la, se pou sèvitè nan kay Seyè a manje l' devan lotèl kote l' resevwa yo.
37 Epi nan senkyèm ane a, fè lage a pou nou lage l nan jistis ak onètete, epi n ap jis, epi tout sa nou plante ap pwospere.
38 Paske se konsa Enòk, papa papa w la, te pase Metouchela, pitit gason l lan, ak Metouchela, pitit gason l lan, Lemèk, epi Lamèk te kòmande m tout bagay zansèt li yo te kòmande l yo.
39 Men, m'ap ban nou tou, pitit mwen yo, menm lòd Enòk te bay pitit gason l' lan nan premye jibile yo. Pandan l' te vivan toujou, setyèm nan jenerasyon li, li te pase pitit gason l' lan ansanm ak pitit pitit gason l' yo lòd epi li te fè nou konnen sa l' te dwe fè jouk jou li mouri.

CHAPIT 8

1 Nan vennnevyèm ane jibile a, nan premye semèn nan, [1373 AM] nan konmansman an, Arpachchad te pran yon madanm ki te rele Rasouja, pitit fi Souz, pitit fi Elam. Li te fè yon pitit gason pou li nan twazyèm ane a nan semèn sa a, [1375 AM] epi li te rele pitit la Kayinam.
2 Pitit gason an te grandi, papa l te anseye l ekri, epi li t al chache yon kote pou tèt pa l pou l te ka pran yon vil pou tèt pa l.
3 Epi li jwenn yon ekriti ke ansyen (jenerasyon yo) te grave sou wòch la, epi li li sa ki te ladan l, epi li transkri li epi li peche poutèt li; paske li te gen ansèyman Gadyen yo, dapre ki yo te konn obsève omèn solèy la, lalin nan ak zetwal yo nan tout siy nan syèl la.
4 Epi li te ekri l epi li pa t di anyen konsènan li; paske li te pè pale ak Noe sou sa pou l pa t fache avè l poutèt sa.
5 Nan trantyèm jibile a, [1429 AM] nan dezyèm semèn nan premye ane a, li te pran yon madanm ki te rele Melka, pitit fi Madayi, pitit gason Jafèt. Nan katriyèm ane a [1432 AM] li te fè yon pitit gason, li te rele l Chela, paske li te di: 'Vrèmanvre, mwen voye.'
6 [Nan katriyèm ane a li te fèt], Chela te grandi, li te pran yon madanm ki te rele Muak, pitit fi Kesed, frè papa l'. Nan trantyèm rejwisans lan, nan senkyèm semèn premye ane a [1499 AM].
7 Nan senkyèm ane rejwisans lan [1503 AM], li te fè yon pitit gason pou li, epi li te rele l' Ebè. Nan trant-dezyèm rejwisans lan, nan setyèm semèn nan, twazyèm ane a [1564 AM], li te pran yon madanm ki te rele Azûrâd, pitit fi Nebwòd.
8 Nan sizyèm ane a [1567 AM], li te fè yon pitit gason pou li, epi li te rele l Pelèg; paske nan jou li te fèt la, pitit Noe yo te kòmanse divize tè a ant yo menm: se poutèt sa li te rele l Pelèg.
9 Yo te pataje l an sekrè ant yo menm, epi yo te rakonte l bay Noe.
10 Nan kòmansman trant-twazyèm ane jibile a [1569 AM], yo te divize tè a an twa pati, pou Sèm, Kam ak Jafèt, dapre pòsyon tè chak moun, nan premye ane a, nan premye semèn nan, lè youn nan nou yo te voye a te avèk yo.
11 Epi li te rele pitit gason l yo, epi yo te pwoche bò kote l, yo menm ak pitit yo, epi li te divize tè a an plizyè pati, pou twa pitit gason l yo te pran posesyon yo, epi yo te lonje men yo, epi yo te pran ekriti a nan lestomak Noe, papa yo.
12 Epi, sou ekriti a, te gen yon pòsyon tè apa pou Sèm, yon pòsyon tè pou li menm ak pitit gason l yo, pou tout jenerasyon. Pòsyon tè a te pou li pran kòm eritaj pou tèt li ak pitit gason l yo, depi nan mitan mòn Rafa a, depi nan bouch rivyè Tina a. Pòsyon tè a te ale nan direksyon lwès la, nan mitan rivyè sa a. Li te pwolonje jouktan li rive nan dlo abim yo. Larivyè sa a te soti, li t ap vide dlo l nan lanmè Meat la. Rivyè sa a te koule nan gwo lanmè a. Tout sa ki nan nò a se pou Jafèt. Tout sa ki nan sid la se pou Sèm.

13 Epi li pwolonje jouktan li rive Karaso: sa a se nan lestomak lang lan ki gade nan direksyon sid la.
14 Pòsyon li a s'étend sou gwo lanmè a, l'ap lonje dwat jouk li rive nan lwès lang ki bay sou sid la. Yo rele lanmè sa a lang lanmè Lejip la.
15 Epi li vire soti la nan direksyon sid nan direksyon bouch gwo lanmè a, sou bò dlo (li yo), epi li pwolonje nan direksyon lwès rive nan 'Afra, epi li pwolonje jouk li rive nan dlo larivyè Giyon an, ak nan sid dlo Giyon an, rive nan bò larivyè sa a.
16 Epi li lonje nan direksyon lès, jouk li rive nan Jaden Edenn nan, nan sid li, [nan sid] epi soti nan lès tout peyi Edenn nan ak tout lès la, li vire nan direksyon lès epi li kontinye jouk li rive nan lès mòn yo rele Rafa a, epi li desann nan bò larivyè Tina a.
17 Pòsyon tè sa a te soti pou Sèm ak pitit gason l' yo, pou yo te ka rete pou li pou tout tan, pou jenerasyon apre jenerasyon.
18 Epi Noe te rejwi ke pòsyon sa a te soti pou Sèm ak pou pitit gason l yo, epi li te sonje tout sa li te pale ak bouch li nan pwofesi; paske li te di: 'Benediksyon pou Senyè a, Bondye Sèm nan. Se pou Senyè a rete nan kay Sèm.'
19 Li te konnen Jaden Edenn nan se pi sen pase tout sen yo, se la Senyè a rete. Mòn Sinayi se nan mitan dezè a, epi Mòn Siyon se nan mitan lonbrit tè a. Twa sa yo te kreye kòm kote sen, youn anfas lòt.
20 Li te beni Bondye ki gen tout bondye yo, li te mete pawòl Seyè a nan bouch li. Li te di l' pou tout tan.
21 Epi li te konnen yon pòsyon beni ak yon benediksyon te vin jwenn Sèm ak pitit gason l yo pou jenerasyon apre jenerasyon—tout peyi Edenn nan ak tout peyi Lanmè Wouj la, ak tout peyi lès la ak peyi Zend, ak sou Lanmè Wouj la ak mòn li yo, ak tout peyi Bazan an, ak tout peyi Liban an ak zile Kaftour yo, ak tout mòn Sanir ak Amana yo, ak mòn Asi nan nò a, ak tout peyi Elam, Asi ak Babèl, ak Souz ak Ma'edai, ak tout mòn Ararat yo, ak tout rejyon ki lòt bò lanmè a, ki lòt bò mòn Asi yo nan direksyon nò a, yon peyi beni ak espasye, epi tout sa ki ladan l trè bon.
22 Epi dezyèm pòsyon an te soti pou Ham, lòt bò Giyon an, nan direksyon sid, adwat Jaden an, epi li pwolonje nan direksyon sid la epi li pwolonje rive nan tout mòn dife yo, epi li pwolonje nan direksyon lwès la rive nan lanmè 'Atel la epi li pwolonje nan direksyon lwès la jiskaske li rive nan lanmè Ma'uk la - (lanmè) sa a kote tout sa ki pa detwi desann.
23 Epi li kontinye ale nan direksyon nò rive nan limit Gadir, epi li kontinye rive nan limit dlo lanmè a rive nan dlo gwo lanmè a jouk li rive toupre rivyè Giyon an, epi li pase bò rivyè Giyon an jouk li rive adwat Jaden Edenn nan.
24 Epi se tè sa a ki te soti pou Ham kòm pòsyon li te gen pou l rete pou tout tan, pou tèt li ak pou pitit gason l yo, pou tout tan.
25 Epi pou Jafèt twazyèm pòsyon an te soti lòt bò larivyè Tina a, nan nò kote dlo a soti a, epi li pwolonje nan direksyon nòdès rive nan tout rejyon Gòg la, ak tout peyi ki bò solèy leve a.
26 Epi li lonje nan direksyon nò rive nan nò, epi li lonje rive nan mòn Qelt yo nan direksyon nò, ak nan direksyon lanmè Ma'uk la, epi li ale nan direksyon lès Gadir rive jis nan rejyon dlo lanmè a.
27 Epi li pwolonje jouk li rive nan lwès Fara epi li retounen nan direksyon 'Aferag, epi li pwolonje nan direksyon lès rive nan dlo lanmè Me'at la.
28 Epi li pwolonje rive nan rejyon rivyè Tina a nan direksyon nòdès jiskaske li pwoche bò limit dlo li yo nan direksyon mòn Rafa, epi li vire nan direksyon nò.
29 Men tè ki te vin pou Jafèt ak pitit gason l yo kòm pòsyon eritaj li, yon pòsyon pou li menm ak pitit gason l yo, pou tout jenerasyon yo: senk gwo zile ak yon gwo tè nan nò.
30 Men, li fè frèt, epi peyi Kam lan cho, epi peyi Sèm lan pa ni cho ni frèt, men li se yon melanj frèt ak chalè.

CHAPIT 9

1 Kam te separe tè a bay pitit gason l' yo. Premye pòsyon tè a te soti pou Kouch ki te sou bò solèy leve. Pòsyon tè Mizrayim te sou bò solèy kouche. Pòt te sou bò solèy kouche. Pòsyon tè Kanaran an te sou bò lanmè Mediterane a.
2 Sèm te divize tè a pami pitit gason l yo tou, epi premye pòsyon an te soti pou Kam ak pitit gason l yo, nan lès rivyè Tig la jouk li rive bò solèy leve a, tout peyi Zend lan, ak bò lanmè Wouj la sou kòt li, ak dlo Dedan yo, ak tout mòn Mebri ak Ela yo, ak tout peyi Souz ak tout sa ki sou bò Farnak rive nan lanmè Wouj la ak rivyè Tina a.
3 Epi dezyèm Pòsyon an te soti pou Asi, tout peyi Asi, Niniv ak Shinar rive jis nan fwontyè peyi Zend, epi li monte epi li bò larivyè a.
4 Twazyèm pòsyon an te pou Arpachchad, tout peyi Kaldeyen yo, ki sou bò solèy leve larivyè Lefrat la, ki gen fwontyè ak Lanmè Wouj la, ak tout dlo dezè a ki toupre lang lanmè a ki bay sou peyi Lejip la, tout peyi Liban an, Sani ak Amana rive nan fwontyè larivyè Lefrat la.
5 Katriyèm pòsyon an te pou Aram, tout peyi Mezopotami a, ant Tig ak Lefrat, nan nò Kalde yo, rive nan fwontyè mòn Asi ak peyi Arara.
6 Senkyèm pòsyon an te soti pou Lid, mòn Asi yo ak tout sa ki pou yo jouk li rive nan Gran Lanmè a, epi jouk li rive nan lès peyi Asi, frè li a.
7 Jafèt te divize tè eritaj li a pami pitit gason l yo tou.
8 Premye pòsyon an te soti pou Gomè nan lès, soti nan bò nò rive nan rivyè Tina; epi nan nò a te soti pou Magòg, tout pòsyon enteryè nò yo rive jis li rive nan lanmè Meat la.
9 Madayi te soti kòm pòsyon tè pa l, pou l te ka pran tè ki soti nan lwès de frè l yo rive nan zile yo ak nan tout kòt zile yo.
10 Epi katriyèm pòsyon an te soti pou Javan, chak zile ak zile ki nan direksyon fwontyè Lid la.
11 Senkyèm pòsyon an te soti pou Toubal nan mitan lang ki pwoche bò fwontyè pòsyon Lid la rive nan dezyèm lang lan, rive nan rejyon ki pi lwen pase dezyèm lang lan rive nan twazyèm lang lan.
12 Sizyèm pòsyon an te pou Mechèk, tout rejyon ki pi lwen pase twazyèm lang lan, jouk li rive sou bò solèy leve Gadir.
13 Setyèm pòsyon an te pou Tiras, kat gwo zile nan mitan lanmè a, ki rive jis nan pòsyon Ham nan.
14 Se konsa pitit gason Noe yo te divize pòsyon yo bay pitit gason yo devan Noe, papa yo. Li te mare yo tout pa yon sèman, li te lage yon malediksyon sou tout moun ki te vle pran pòsyon ki pa t tonbe ba li a.

15 Epi yo tout di: Se pou sa konsa, se pou sa konsa, pou yo menm ak pou pitit gason yo pou tout tan, pandan tout jenerasyon yo, jouktan jou jijman an, kote Senyè Bondye a pral jije yo avèk nepe ak difè pou tout mechanste yo te fè, paske yo te ranpli tè a avèk transgresyon, salte, fònikasyon ak peche.

CHAPIT 10

1 Epi nan twazyèm semèn jibile sa a, demon sal yo te kòmanse twonpe pitit pitit Noe yo, fè yo pèdi chemen yo epi detwi yo.
2 Epi, pitit gason Noe yo te vin jwenn Noe, papa yo, epi yo te di l konsènan demon ki t ap twonpe pitit gason l yo, ki t ap avèg epi ki t ap touye yo.
3 Li priye Seyè a, Bondye li a, li di: -Ou menm ki sèvi ak tout lespri tout moun, ou gen pitye pou mwen. Ou sove mwen menm ak pitit gason m yo anba dlo inondasyon an. Ou pa fè m peri menm jan ou te fè ak pitit pèdisyon yo. Paske, ou gen anpil favè pou mwen, ou gen anpil mizèrikòd pou nanm mwen. Se pou ou montre favè ou sou pitit gason m yo. Pa kite move lespri yo gouvènen yo, pou yo pa detwi yo sou latè.
4 Men, beni mwen menm ak pitit gason m yo, pou nou ka vin pi plis, pou nou ka miltipliye epi ranplir tè a.
5 Epi ou konnen kijan Gadyen ou yo, papa lespri sa yo, te aji nan epòk mwen an: e kanta pou lespri sa yo ki vivan, mete yo nan prizon epi kenbe yo byen fèm nan plas kondanasyon an, epi pa kite yo pote destriksyon sou pitit gason sèvitè ou la, Bondye mwen an; paske yo mechan, epi yo te kreye pou detwi.
6 Epi pa kite yo domine sou lespri vivan yo; paske se ou menm sèl ki ka domine sou yo. Epi pa kite yo gen pouvwa sou pitit moun ki mache dwat yo depi kounye a rive pou tout tan.
7 Epi Senyè Bondye nou an te pase nou lòd pou nou mare tout moun.
8 Epi chèf lespri yo, Mastêmâ, vini epi li di: 'Senyè, Kreyatè, kite kèk nan yo rete devan m, epi kite yo koute vwa mwen, epi fè tout sa m di yo; paske si kèk nan yo pa rete pou mwen, mwen p ap kapab egzekite pouvwa volonte m sou pitit lèzòm yo; paske sa yo la pou koripsyon ak twonpe moun devan jijman mwen, paske mechanste pitit lèzòm yo gwo anpil.'
9 Epi Li di: Se pou dizyèm pati ladan yo rete devan l, epi se pou nèf pati desann nan plas kondanasyon an.
10 Epi Li te kòmande youn nan nou pou nou anseye Noe tout medikaman yo; paske Li te konnen yo pa t ap mache nan dwat, ni yo pa t ap lite nan jistis.
11 Epi nou te fè dapre tout pawòl Li yo: nou te mare tout mechan yo nan plas kondanasyon an epi nou te kite yon dizyèm pati ladan yo pou yo te ka soumèt devan Satan sou tè a.
12 Epi nou te eksplike Noe tout remèd pou maladi yo, ansanm ak tantasyon yo, kijan li te kapab geri yo ak zèb ki soti nan tè a.
13 Noe te ekri tout bagay nan yon liv, jan nou te ba li enstriksyon konsènan tout kalite medikaman. Konsa, move lespri yo te anpeche yo fè pitit Noe yo mal.
14 Epi li te bay Sèm, pi gran pitit gason l lan, tout sa l te ekri a; paske li te renmen l plis pase tout lòt pitit gason l yo.
15 Epi Noe te dòmi avèk zansèt li yo, epi yo te antere l sou mòn Lubar nan peyi Ararat.
16 Li te gen nèfsansenkant (950) ane nan lavi li, diznèf (9) rejwisans, de semèn ak senk (50) ane. [1659 AM]
17 Epi nan lavi li sou tè a, li te depase pitit lèzòm yo, eksepte Enòk poutèt jistis li te pafè a. Paske, fonksyon Enòk la te òdone kòm yon temwayaj pou jenerasyon mond lan, pou l te ka rakonte tout zèv jenerasyon apre jenerasyon, jouk jou jijman an.
18 Nan trant-twazyèm jibile a, nan premye ane a, nan dezyèm semèn nan, Pelèg te pran yon madanm ki te rele Lomna, pitit fi Sina'a. Li te fè yon pitit gason pou li nan katriyèm ane semèn sa a. Li te rele pitit la Reou, paske li te di: Gade, pitit lèzòm yo vin mechan poutèt move lide yo te genyen pou yo bati yon vil ak yon gwo kay won nan peyi Sina.
19 Yo kite peyi Ararat, nan direksyon lès, pou ale Chenea. Se sou tan Ararat yo te rebati vil la ak gwo kay won an. Yo te di: -Ann ale! Ann monte nan syèl la avèk li.
20 Epi yo te kòmanse bati, epi nan katriyèm semèn nan yo te fè brik ak difè, epi brik yo te sèvi yo kòm wòch, epi ajil yo te sèvi pou simante yo ansanm nan se te asfalt ki soti nan lanmè a, ak nan sous dlo nan peyi Shina.
21 Yo te bati l' pandan karant-twa zan. Lajè miray la te gen 203 brik, wotè yon brik te yon tyè nan yon brik. Wotè miray la te rive 5433 koude ak 2 palmis. Premye miray la te gen trèz estad, lòt miray la te gen trant estad.
22 Epi Senyè Bondye nou an te di nou: Gade, yo se yon sèl pèp, epi (sa a) yo te kòmanse fè, e kounye a pa gen anyen ki pral anpeche yo. Ale non, ann desann epi ann konfonn lang yo, pou yo pa ka konprann youn lòt, pou yo ka gaye nan vil ak nasyon, epi yon sèl objektif p ap rete avèk yo ankò jouktan jou jijman an.
23 Epi Senyè a te desann, epi nou te desann avè l pou nou wè vil la ak gwo kay won pitit lèzòm yo te bati a.
24 Epi li te konfonn lang yo, epi yo pa t konprann lang youn lòt ankò, epi yo te sispann bati vil la ak fò a.
25 Se poutèt sa yo rele tout peyi Shina a Babèl, paske Senyè a te konfonn tout lang pitit lèzòm yo la, epi yo te gaye nan vil yo, chak moun dapre lang li ak nasyon li.
26 Seyè a te voye yon gwo van kont gwo fò a, li ranvèse l' atè. Li te ant Asiri ak Babilòn, nan peyi Shina. Yo te rele l' Ranvèse.
27 Nan katriyèm semèn premye ane a [1688 AM], nan kòmansman trant-katriyèm lanne rejwisans lan, yo te gaye yo kite peyi Shina.
28 Epi Kam ak pitit gason l yo te antre nan peyi li te gen pou l pran pou li a, peyi li te pran kòm pòsyon pa l nan peyi sid la.
29 Kanaran te wè peyi Liban an rive bò larivyè Lejip la, li te wè li te bon anpil. Li pa t' antre nan peyi eritye li a ki te bò lanmè Mediterane a. Li te rete nan peyi Liban an, depi fwontyè larivyè Jouden an rive bò lanmè Mediterane a, sou bò solèy leve ak sou bò solèy kouche.
30 Lè sa a, Kam, papa l', Kouch ak Mizrayim, frè l' yo, di li konsa: -Ou rete nan yon peyi ki pa pou ou. Peyi sa a pa pou nou. Pa fè sa. Si ou fè sa, ou menm ak pitit gason ou yo ap tonbe nan peyi a. Moun pral tonbe nan madichon poutèt revòlt. Paske se revòlt ki fè nou rete la. Se revòlt ki pral fè pitit ou yo tonbe. Ou menm tou, y'ap derasinen ou pou tout tan.

31 Pa rete nan kay Sèm, paske se pou Sèm ak pitit gason l' yo pòsyon tè a ki tonbe anba yo.
32 Madichon pou ou, epi madichon pou ou plis pase tout pitit Noe yo, poutèt madichon nou te fè sèman devan jij ki sen an, ak devan Noe, papa nou.
33 Men, li pa t koute yo. Li rete nan peyi Liban an, depi Amat rive sou bò solèy leve peyi Lejip, jouk jounen jòdi a.
34 Se poutèt sa yo rele peyi a Kanaran.
35 Jafèt ak pitit gason l yo te ale bò lanmè a, epi yo te rete nan peyi ki te pou yo a. Madayi te wè peyi lanmè a, men li pa t fè l plezi. Li te mande Kam, Asirye ak Arpachad, frè madanm li, yon pòsyon. Li te rete nan peyi Medi a, toupre frè madanm li, jouk jounen jodi a.
36 Li te rele kay li a ak kote pitit gason l' yo te rete a Meda, dapre non papa yo Madayi.

CHAPIT 11

1 Nan trant-senkyèm jibile a, nan twazyèm semèn nan, nan premye ane a [1681 AM], Reou te pran yon madanm pou li, ki te rele 'Ôrâ, pitit fi 'Ûr, pitit gason Kesed, epi li te fè yon pitit gason pou li, epi li te rele non pitit la Serôh, nan setyèm ane semèn sa a nan jibile sa a. [1687 AM]
2 Pitit gason Noe yo te kòmanse fè lagè youn ak lòt, yo te pran prizonye, yo te touye youn lòt. Yo te fè san moun koule sou latè. Yo te manje san. Yo te bati gwo vil, miray ak fò. Moun te kòmanse leve tèt yo pi wo pase nasyon an. Yo te fonde premye wayòm yo. Yo te al goumen pèp kont pèp, nasyon kont nasyon, vil kont vil. Yo tout te kòmanse fè sa ki mal. Yo te pran zam. Yo te anseye pitit gason yo lagè. Yo te kòmanse pran vil, vann esklav gason ak fi.
3 Epi 'Ûr, pitit gason Kesed la, te bati vil 'Ara nan Kalde yo, epi li te rele l' non pa l' ak non papa l'. Epi yo te fè estati fonn pou tèt yo, epi yo te adore chak zidòl la, estati fonn yo te fè pou tèt yo a, epi yo te kòmanse fè imaj taye ak similak enpi, epi move lespri yo te ede epi yo te sedui (yo) pou yo te komèt transgresyon ak enpirte.
4 Epi prens Mastêmâ a te fè efò pou l fè tout bagay sa yo, epi li te voye lòt lespri, sa yo ki te anba men l, pou yo fè tout kalite mal ak peche, ak tout kalite transgresyon, pou yo kòwonp ak detwi, epi pou yo fè san koule sou tè a.
5 Se poutèt sa li te rele Sewòg, paske tout moun te vire do bay Bondye pou yo te fè tout kalite peche ak transgresyon.
6 Li te grandi, epi li te rete nan Our nan Kalde, toupre papa manman madanm li, epi li te adore zidòl, epi li te pran yon madanm pou li nan trant-sizyèm jibile a, nan senkyèm semèn nan, nan premye ane a, [1744 AM] epi non li te Melka, pitit fi Kabè, pitit fi frè papa l.
7 Epi li te fè Nakò pou li, nan premye ane semèn sa a, epi li te grandi epi li te rete nan Our nan Kalde yo, epi papa l te moutre l rechèch Kalde yo pou l te ka bay divinasyon ak fè maji, dapre siy syèl la.
8 Nan trant-setyèm jibile a, nan sizyèm semèn nan, nan premye ane a, [1800 AM], li te pran yon madanm ki te rele Ijaska, pitit fi Nestag, moun Kalde a.
9 Epi li fè l' Terak nan setyèm ane semèn sa a. [1806 AM]
10 Epi chèf Mastêmâ a te voye kònèy ak zwazo pou devore grenn ki te simen nan peyi a, pou yo te ka detwi peyi a, epi vòlè travay pitit lèzòm yo. Anvan menm yo te ka raboure grenn yo, kònèy yo te keyi yo sou sifas tè a.
11 Se poutèt sa li te rele l Tera, paske kònèy ak zwazo yo te fè yo vin pòv epi yo te devore pitit yo.
12 Epi ane yo te kòmanse vin steril, akòz zwazo yo, epi yo te devore tout fwi pyebwa yo: se sèlman avèk anpil efò yo te kapab sove yon ti kras nan tout fwi tè a nan jou yo.
13 Nan trant-nevyèm jibile sa a, nan dezyèm semèn premye ane a, Terak te pran yon madanm ki te rele Edna, pitit fi Abram, pitit fi sè papa l. Nan setyèm ane semèn sa a, Terak te fè yon pitit gason pou li. Li te rele l Abram, dapre non papa manman l.
14 paske li te mouri anvan pitit fi li a te vin ansent yon pitit gason.
15 Epi pitit la te kòmanse konprann erè tè a ki tout moun t ap pèdi chemen dèyè imaj taye ak dèyè salte, epi papa l te anseye l ekri, epi li te gen de semèn, [1890 AM] epi li te separe tèt li ak papa l, pou l pa t ka adore zidòl avè l.
16 Epi li te kòmanse priye Kreyatè tout bagay pou L sove l anba erè pitit lèzòm yo, pou pòsyon pa l la pa tonbe nan erè apre salte ak vilète.
17 Epi tan simen an te rive pou simen grenn nan tè a, epi yo tout te ale ansanm pou pwoteje semans yo kont kònèy yo, epi Abram te ale avèk moun ki t ap ale yo, epi pitit gason an te gen katòz ane.
18 Epi yon nyaj kònèy te vini pou devore grenn yo, epi Abram te kouri al rankontre yo anvan yo te poze atè a, epi li te rele yo anvan yo te poze atè a pou devore grenn yo, epi li te di yo: 'Pa desann: retounen nan plas kote nou te soti a,' epi yo te kontinye pou yo te retounen.
19 Jou sa a, li te fè nyaj kònèy yo tounen swasanndis fwa. Pami tout kònèy ki te nan tout peyi kote Abram te ye a, pa t gen yon sèl ki te rete la.
20Tout moun ki te avè l' nan tout peyi a te wè l' rele byen fò, tout kònèy yo te vire do yo. Non l' te vin gran nan tout peyi Kalde a.
21 Epi ane sa a tout moun ki te vle simen te vin jwenn li, epi li te ale avèk yo jouktan sezon simen an te fini: epi yo te simen tè yo, epi ane sa a yo te pote ase grenn lakay yo epi yo te manje epi yo te satisfè.
22 Nan premye ane senkyèm semèn nan [1891 AM], Abram te anseye moun ki t ap fè zouti pou bèf yo, atizan yo ki t ap travay an bwa, epi yo te fè yon veso anlè tè a, anfas ankadreman chari a, pou yo te ka mete grenn nan ladan l, epi grenn nan te tonbe sou pati chari a, epi li te kache nan tè a, epi yo pa t pè kònèy yo ankò.
23 Se konsa yo te fè (veso) anlè tè a, sou tout ankadreman chari yo, epi yo te simen epi yo te travay tout tè a, jan Abram te ba yo lòd la, epi yo pa t pè zwazo yo ankò.

CHAPIT 12

1 Nan sizyèm semèn setyèm lanne a, Abram di Terak, papa l'. Papa!
2 Li di: “Men mwen, pitit gason m.” Epi li di:
Ki èd ak pwofi nou jwenn nan zidòl sa yo w'ap adore yo,
E devan ki moun ou pral bese tèt ou?
3 Paske pa gen lespri nan yo,
Paske yo se fòm ki pa konn anyen, epi yo se yon fason pou twonpe kè a.
Pa adore yo:
4 Adore Bondye ki nan syèl la,
Ki moun ki fè lapli ak lawouze tonbe sou latè

Epi li fè tout sa ki sou latè,
Epi li kreye tout bagay ak pawòl li,
Epi tout lavi soti nan devan figi li.
5 Poukisa n'ap adore bagay ki pa gen lespri nan yo?
Paske yo se travay men (lèzòm),
Epi nou pote yo sou zepòl nou,
Epi ou pa gen okenn èd nan men yo,
Men, yo se yon gwo wont pou moun ki fè yo,
Epi yon twonpe kè moun k'ap adore yo:
Pa adore yo.
6 Papa l' di l' konsa: -Mwen konnen sa tou, pitit gason m', men kisa pou m' fè ak yon pèp ki mete m' sèvi devan yo?
7 Epi si m di yo laverite, y ap touye m; paske nanm yo kole avèk yo pou adore yo epi onore yo.
8 Rete an silans, pitit gason m, pou yo pa touye w.' Epi li di pawòl sa yo bay de frè l yo, epi yo fache kont li epi li rete an silans.
9 Nan karantyèm jibile a, nan dezyèm semèn setyèm ane a, [1925 AM], Abram te pran yon madanm ki te rele Sarayi, pitit fi papa l'. Sarayi te vin madanm li.
10 Aran, frè li a, te pran yon madanm nan twazyèm ane twazyèm semèn nan [1928 AM] epi li te fè yon pitit gason pou li nan setyèm ane semèn sa a [1932 AM] epi li te rele pitit la Lòt.
11 Nakò, frè li a, te pran yon madanm.
12 Nan swasantyèm ane lavi Abram nan, sa vle di, nan katriyèm semèn nan, nan katriyèm ane li a, [1936 AM] Abram leve nan mitan lannwit, li boule kay zidòl yo, epi li boule tout sa ki te nan kay la epi pèsonn pa t konnen sa.
13 Epi yo leve nan mitan lannwit lan, epi yo chache sove dye yo nan mitan difè a.
14 Aran te prese sove yo, men difè a te pran l', epi li te boule nan difè a. Li te mouri nan Our, nan peyi Kalde a, devan papa l' Terak. Yo te antere l' nan Our, nan peyi Kalde a.
15 Terak te kite Our nan peyi Kalde a, li menm ak pitit gason l yo, pou l ale nan peyi Liban ak peyi Kanaran. Li te rete nan peyi Aran. Abram te rete lakay Terak, papa l, nan Aran pandan de semèn.
16 Nan sizyèm semèn nan, nan senkyèm ane a, [1951 AM] Abram te chita reveye pandan tout nwit lan nan nouvèl lin setyèm mwa a pou l gade zetwal yo depi aswè rive nan maten, pou l wè ki jan ane a t ap ye anrapò ak lapli yo, epi li te pou kont li pandan l t ap chita ap obsève.
17 Lè sa a, yon pawòl vin nan kè l', li di konsa: -Tout siy ki nan zetwal yo, tout siy lalin yo ak tout siy solèy yo, tout sa yo nan men Seyè a. Poukisa pou m' chache yo konsa?
18 Si li vle, li fè lapli tonbe nan maten ak nan aswè;
Epi si Li vle, Li pa bay li,
Epi tout bagay nan men l'.
19 Epi li priye lannwit sa a, li di:
Bondye mwen, Bondye ki anwo nan syèl la, se ou menm sèl ki Bondye mwen,
Epi mwen chwazi ou menm ak wayòm ou an.
Epi ou te kreye tout bagay,
Ak tout bagay ki se travay men ou yo.
20 Delivre m' anba men move lespri yo ki gen pouvwa sou panse ki nan kè lèzòm yo,
Epi pa kite yo fè m pèdi chemen ou, Bondye mwen.
Epi etabli mwen menm ak desandan mwen pou tout tan
Pou nou pa pèdi chemen depi kounye a e pou tout tan.
21 Li di konsa: -Èske se pou m retounen nan lavil Our, nan peyi Kalde a, moun k'ap chache figi m' yo? Èske m' ta dwe rete isit la? Se pou sèvitè ou la mache byen lè l'ap mache dwat devan ou. L'a fè sa l' mande m' fè a. Konsa, m' p'ap mache nan move chemen ki nan kè m', O Bondye mwen!
22 Lè li fin pale ak priye, mwen voye pawòl Senyè a ba li, li di l konsa: Kite peyi ou, fanmi ou ak kay papa ou, ale nan peyi m'ap moutre ou la. M'ap fè ou tounen yon gwo nasyon ki gen anpil moun.
23 M'ap beni ou
Epi m'ap fè non ou vin gran,
Epi w'ap jwenn benediksyon sou tè a,
Gremesi ou, tout fanmi sou latè ap jwenn benediksyon,
M'ap beni moun ki beni ou yo,
Epi madichonnen moun ki madichonnen ou yo.
24 M'ap yon Bondye pou ou, pou pitit gason ou yo, pou pitit pitit ou yo ak pou tout ras ou yo. Ou pa bezwen pè, depi koulye a ak pou tout tan sou latè, se mwen menm ki Bondye ou.
25 Epi Senyè Bondye a di: 'Louvri bouch li ak zòrèy li, pou l ka tande epi pale ak bouch li, nan lang ki te devwale a'; paske li te sispann nan bouch tout pitit lèzòm depi jou destriksyon an (Babèl).
26 Epi mwen louvri bouch li, zòrèy li ak bouch li, epi mwen kòmanse pale avè l an ebre, nan lang kreyasyon an.
27 Epi li te pran liv zansèt li yo, epi yo te ekri an ebre, epi li te transkri yo, epi depi lè sa a li te kòmanse etidye yo, epi mwen te fè l konnen sa li pa t kapab (konprann), epi li te etidye yo pandan sis mwa lapli yo.
28 Epi, nan setyèm ane sizyèm semèn nan [1953 AM], li te pale ak papa l, li te di l ke l ap kite Aran pou l ale nan peyi Kanaran pou l wè l epi retounen vin jwenn li.
29 Terak, papa l', di l' konsa: -Ale ak kè poze.
Se pou Bondye etènèl la fè chemen ou dwat.
Se pou Seyè a avèk ou, pou l' pwoteje ou kont tout mal.
Epi ba ou gras, mizèrikòd ak favè devan moun ki wè ou yo,
Epi se pou okenn nan pitit lèzòm pa gen pouvwa sou ou pou fè ou mal;
Ale ak kè poze.
30 Si ou wè yon peyi ki fè ou plezi pou ou rete, leve kanpe, mennen m' avè ou. Pran Lòt, pitit gason Aran, frè ou la, tankou pwòp pitit gason ou. Mwen mande pou Seyè a avè ou.
31 Apre sa, Nakò, frè ou la, va rete avè m jouktan ou retounen anpè. Epi n ap ale avè w tout ansanm.

CHAPIT 13

1 Abram pati kite Aran, li pran Sarayi, madanm li, ansanm ak Lòt, pitit gason frè li a, Aran, pou l ale nan peyi Kanaran. Li rive nan peyi Asiri. Li ale Sichèm, epi li rete bò yon pye bwadchenn byen wo.
2 Li gade byen klè, epi peyi a te bèl anpil, depi nan pye chenn Amat la rive jis nan pye chenn ki byen wo a.
3 Seyè a di li konsa: -M'ap bay peyi sa a pou ou menm ak pou pitit pitit ou yo.
4 Li bati yon lotèl la, epi li ofri yon sakrifis boule pou Seyè a ki te parèt devan l'.
5 Epi li te deplase soti la, l' al nan mòn... Betèl nan lwès la ak Ayi nan lès la, epi li te plante tant li la.

6 Epi li gade, li wè peyi a te laj anpil e li te bon, epi tout bagay te pouse sou li - pye rezen, fig frans, grenad, pye chenn, pye sikomò, pye tèren ak pye lwil oliv, pye sèd, pye sipre, pye dat, ak tout kalite pyebwa nan jaden an, epi te gen dlo sou mòn yo.
7 Epi li te beni Senyè a ki te mennen l soti nan Our nan Kalde a, epi ki te mennen l nan peyi sa a.
8 Epi, nan premye ane a, nan setyèm semèn nan, nan nouvèl lin premye mwa a, 1954 AM], li bati yon lotèl sou mòn sa a, epi li fè sèvis pou Seyè a. Li di: Ou menm, Bondye etènèl la, se ou menm ki Bondye mwen.
9 Epi li ofri sou lotèl la yon sakrifis boule pou Senyè a pou l te avèk li epi pou l pa t abandone l tout jou lavi li.
10 Epi li kite la, li ale nan direksyon sid, epi li rive Ebwon epi yo te rebati Ebwon nan epòk sa a, epi li rete la pandan dezan, apre sa li ale nan peyi ki nan sid la, nan Bealòt, epi te gen yon grangou nan peyi a.
11 Abram te antre nan peyi Lejip nan twazyèm ane semèn nan, epi li te rete nan peyi Lejip pandan senk an anvan madanm li te pran nan men l.
12 Kounye a, yo te bati Tanayis nan peyi Lejip nan epòk sa a, sèt an apre Ebwon.
13 Lè farawon an te fin pran Sarayi, madanm Abram, Seyè a te voye gwo flewo sou farawon an ak nan kay li poutèt Sarayi, madanm Abram.
14 Abram te gen anpil pouvwa, li te gen anpil mouton, bèf, bourik, chwal, chamo, sèvitè ak sèvant, anpil ajan ak anpil lò. Lòt, pitit frè li a, te rich tou.
15 Farawon an te renmèt Sarayi, madanm Abram, epi li te fè l soti nan peyi Lejip la. Abram tounen kote li te moute tant li okòmansman an, kote lotèl la te ye a. Ayi te sou bò solèy leve ak Betèl sou bò solèy kouche. Li te beni Seyè a, Bondye li a, ki te fè l tounen lakay li ak kè poze.
16 Nan karant-enyèm ane rejwisans lan, nan twazyèm ane premye semèn nan, [1963 AM], li retounen nan plas sa a, li ofri yon sakrifis boule sou li, li fè envoke non Seyè a, li di: -Ou menm, Bondye ki anwo nan syèl la, se ou menm ki Bondye mwen pou tout tan.
17 Nan katriyèm ane semèn sa a [1964 AM] Lòt te separe ak li, epi Lòt te rete Sodòm, epi mesye Sodòm yo te fè anpil peche.
18 Sa te fè l' lapenn anpil dèske pitit frè li a te kite l', paske li pa t' gen pitit.
19 Nan ane yo te depòte Lòt la, apre Lòt te fin kite l', nan katriyèm ane semèn sa a, Seyè a di Abram konsa: -Leve je ou kite kote ou rete a. Voye je ou gade nan direksyon nò, nan direksyon sid, nan direksyon lwès ak nan direksyon lès.
20 Paske, tout tè ou wè a, m'ap ba ou l' pou ou menm ak pou tout pitit pitit ou yo pou tout tan. M'ap fè pitit pitit ou yo tankou sab bò lanmè. Yon moun ka konte pousyè ki sou latè, li p'ap ka konte pitit pitit ou yo ankò.
21 Leve non, mache nan peyi a, nan tout longè l ak nan tout lajè l. Gade l byen. Paske, m'ap bay pitit pitit ou yo peyi a. Abram tounen, yo tounen Ebwon. Li rete la.
22 Nan ane sa a, Kedòlaòmè, wa Elam nan, Anrafèl, wa Shina a, Ajòk, wa Chelaza a, ak Tègal, wa lòt nasyon yo, te vini epi yo te touye wa Gomò a. Wa Sodòm nan te kouri al kache. Anpil moun te tonbe nan blesi yo nan fon Sidim nan, bò Lanmè Sale a.
23 Yo te pran Sodòm, Adan ak Zeboyim kòm prizonye, yo te pran Lòt tou, pitit frè Abram nan, ansanm ak tout byen l yo. Epi yo t al Dann.
24 Epi, youn nan moun ki te chape yo te vini, li di Abram ke yo te fè pitit frè li a prizonye. Epi (Abram) li te bay sèvitè l yo zam...
25 ... pou Abram ak pou desandan li yo, yon dizyèm nan premye fwi yo bay Seyè a, epi Seyè a te fikse sa kòm yon lòd pou tout tan pou yo bay prèt ki t'ap sèvi devan l' yo l', pou yo te ka posede l' pou tout tan.
26 Epi pa gen limit jou pou lalwa sa a; paske li te òdone l pou jenerasyon yo pou tout tan pou yo bay Senyè a dizyèm nan tout bagay, nan grenn yo, nan diven an ak nan lwil la, nan bèf yo ak nan mouton yo.
27 Epi li te bay prèt li yo pou yo manje ak bwè ak kè kontan devan li.
28 Lè sa a, wa Sodòm nan vin bò kote l', li mete ajenou devan l', li di l' konsa: -Abram, Seyè nou, ban nou nanm ou te sove yo. Men, se pou ou sa ou te pran an.
29 Abram reponn li. -M'ap fè sèman devan Bondye ki anwo nan syèl la, mwen p'ap pran anyen nan sa ki pou ou, ni yon fil, ni yon kòd soulye. Konsa, ou p'ap di ou se ou menm ki fè Abram rich. Se sèlman sa jenn gason yo te manje, ansanm ak pòsyon ki pou mesye ki te mache avè m' yo: Anè, Echkòl ak Manmre. Se yo menm ki va pran pòsyon pa yo.

CHAPIT 14

1 Apre tout bagay sa yo, nan katriyèm lanne nan semèn sa a, nan nouvèl lalin twazyèm mwa a, Seyè a pale ak Abram nan yon rèv. Li di l' konsa: -Abram, ou pa bezwen pè. Mwen se defansè ou. Rekonpans ou ap gwo anpil.
2 Li di l' konsa: -Seyè, Seyè, kisa ou vle ban mwen? Mwen pati san pitit. Pitit Masek, pitit sèvant mwen an, se Damasek ki pral eritye mwen. Ou pa ban mwen okenn pitit.
3 Epi li di l' konsa: -Nonm sa a p'ap eritye ou. Men, se yon pitit ki pral soti nan zantray ou ki pral eritye ou.
4 Seyè a mennen l' deyò, li di l' konsa: -Leve je ou gade syèl la. Konte zetwal yo si ou kapab.
5 Li gade syèl la, li wè zetwal yo. Li di l' konsa: -Se konsa pitit pitit ou yo ap ye.
6 Li te kwè nan Senyè a, epi Bondye te fè l' gras.
7 Li di l' konsa: -Mwen se Seyè a ki te fè ou soti Our nan peyi Kalde a, pou m' te ka ba ou peyi Kanaran yo pou ou rete pou tout tan. M'ap Bondye ou ak tout pitit pitit ou yo apre ou.
8 Li di: -Senyè, Senyè, kijan pou m' fè konnen m'ap eritye peyi a?
9 Seyè a di l' konsa: -Pran yon ti bèf twazan, yon kabrit twazan, yon mouton twazan, yon toutrèl ak yon pijon.
10 Epi li te pran tout bagay sa yo nan mitan mwa a epi li te rete bò pye bwadchenn Manmre a, ki toupre Ebwon.
11 Epi li te bati yon lotèl la, epi li te sakrifye tout bagay sa yo; epi li te vide san yo sou lotèl la, epi li te fann yo an de, epi li te mete yo youn anfas lòt; men li pa t fann zwazo yo.
12 Epi zwazo te desann sou moso bèt yo, epi Abram te chase yo ale, epi li pa t kite zwazo yo touche yo.
13 Epi, lè solèy la te fin kouche, yon gwo lajwa te tonbe sou Abram. Yon gwo laterè ak yon gwo fènwa te tonbe sou li. Yo di Abram konsa: Konnen byen, desandan ou yo pral

viv tankou etranje nan yon peyi ki pa pou yo. Y'ap fè yo tounen esklav, y'ap maltrete yo pandan katsan ane.
14 M'ap jije nasyon kote y'ap esklav la. Apre sa, y'a soti avèk anpil richès.
15 Ou menm, w'ap mouri ak kè poze, w'ap jwenn zansèt ou yo nan yon bèl vyeyès.
16 Men, nan katriyèm jenerasyon an, y'a retounen isit la, paske moun Amori yo poko rive nan bout yo nan peche yo.
17 Epi li reveye nan dòmi l lan, li leve, solèy la te kouche; te gen yon flanm dife, epi gade! yon founo t ap fè lafimen, epi yon flanm dife t ap pase nan mitan moso vyann yo.
18 Jou sa a, Seyè a te fè yon alyans avèk Abram, li te di l' konsa: M'ap bay pitit pitit ou yo peyi sa a, depi larivyè Lejip rive jouk gwo larivyè Lefrat la. Se pou yo rete Kenit yo, Kenizit yo, Kadmonit yo, Ferizit yo, Refayim yo,
Pakorit yo, Evi yo, Amorit yo, Kananeyen yo, Gigachit yo ak Jebisit yo.
19 Jou a te pase, Abram te ofri moso vyann bèt yo, zwazo yo, ofrann fwi yo ak ofrann bwason yo, epi difè te devore yo.
20 Epi jou sa a nou te fè yon alyans avèk Abram, menm jan nou te fè alyans avèk Noe nan mwa sa a; epi Abram te renouvle fèt la ak òdonans lan pou tèt li pou tout tan.
21 Abram te kontan, li te fè Sarayi, madanm li, konnen tout bagay sa yo; li te kwè li t ap gen pitit, men li pa t fè pitit.
22 Lè sa a, Sarayi bay Abram, mari l', konsèy sa a: -Ale kouche ak Aga, sèvant mwen an, ki moun peyi Lejip. Ou pa janm konnen, m'a ba ou pitit pou li.
23 Abram te koute vwa Sarayi, madanm li, epi li di l' konsa. Sarayi pran Aga, sèvant li a, ki te moun peyi Lejip la, li bay Abram, mari l' pou madanm.
24 Epi li te kouche avè l, epi li te vin ansent epi li te fè yon pitit gason pou li, epi li te rele l Izmayèl, nan senkyèm ane semèn sa a [1965 AM]; e sa te katreven-sizyèm ane nan lavi Abram.

CHAPIT 15

1 Nan senkyèm ane katriyèm semèn rejwisans sa a, [1979 AM], nan mitan twazyèm mwa a, Abram fete fèt premye fwi rekòt grenn li yo.
2 Epi li te ofri nouvo ofrann sou lotèl la, premye fwi yo rekòlte pou Seyè a, yon jèn fi, yon kabrit ak yon mouton sou lotèl la kòm sakrifis boule pou Seyè a; li te ofri fwi yo ak ofrann bwason yo sou lotèl la avèk lansan.
3 Seyè a te parèt devan Abram, li di l' konsa: -Mwen se Bondye ki gen tout pouvwa a; fè m' konnen ki moun ou ye epi vin pafè.
4 M'ap fè yon alyans avè ou, m'ap fè ou peple anpil anpil pitit pitit.
5 Abram tonbe fas atè, epi Bondye pale avè l', li di l' konsa:
6 Gade, lòd mwen an avèk ou,
Epi w'ap vin zansèt anpil nasyon.
7 Yo p'ap rele ou Abram ankò.
Men, depi kounye a, pou tout tan, se Abraram y'a rele ou.
Paske, mwen fè ou tounen zansèt anpil nasyon.
8 M'ap fè ou vin gran anpil,
M'ap fè nou tounen nasyon,
Epi wa ap soti nan ras ou.
9 M'ap etabli yon alyans ant mwen menm ak ou menm, ansanm ak tout ras ou apre ou, de jenerasyon an jenerasyon, pou tout tan. Se va yon alyans pou tout tan. Konsa, m'a Bondye ou ak tout ras ou apre ou.
10 M'ap ba ou menm ak tout pitit pitit ou yo peyi kote ou te rete a, peyi Kanaran an. Wa ka pran peyi sa a pou tout tan. Mwen menm, m'a tounen Bondye yo.
11 Seyè a di Abraram konsa: -Kanta pou ou menm ak tout pitit pitit ou yo, se pou ou kenbe alyans mwen an. Se pou nou sikonsi tout gason nan mitan nou. Se pou nou sikonsi po ti kòk nou tou. Sa va sèvi pou yon mak pou pase yon alyans pou tout tan ant mwen menm ak nou.
12 Sou wityèm jou a, n'a sikonsi tout gason tout pitit gason yo, pitit an pitit, kit se gason ki fèt lakay ou, kit se gason nou te achte nan men yon moun lòt nasyon, si se pa pitit pitit nou nou te pran pou lakay nou.
13 Nenpòt moun ki fèt lakay ou dwe sikonsi, epi tout moun ou te achte pou lajan w dwe sikonsi. Konsa, alyans mwen an ap nan kò w pou yon lòd etènèl.
14 Si yon gason ki pa sikonsi ankò epi ki pa sikonsi nan kò po ti kòk li wit jou a, y'a retire kò l' nan mitan pèp la, paske li pa respekte alyans mwen avèk mwen an.
15 Epi Bondye di Abraram konsa: -Kanta Sarayi, madanm ou, yo p'ap rele l' Sarayi ankò. Men yo p'ap rele l' Sara.
16 M'ap beni l', m'ap ba ou yon pitit gason avè l'. M'ap beni l', l'ap vin tounen yon nasyon. Anpil wa ap soti nan ras li.
17 Abraram tonbe ajenou, li te kontan anpil. Li t'ap di nan kè l'. Eske yon nonm ki gen san an ka fè pitit gason? ÈSke Sara, ki gen katrevendizan, ka fè pitit?
18 Abraram di Bondye. -Se pou Izmayèl viv devan ou!
19 Bondye di konsa: -Wi, Sara ap fè yon pitit gason pou ou, epi w'a rele l' Izarak. M'ap etabli yon alyans avè l', yon alyans pou tout tan, pou tout pitit pitit li yo ak pou tout pitit pitit li yo apre li.
20 Kanta pou Izmayèl tou, mwen tande ou. M'ap beni l', m'ap fè l' vin gran, m'ap fè l' peple anpil. L'ap fè douz chèf, m'ap fè l' tounen yon gwo nasyon.
21 Men, m'ap kenbe alyans mwen an avèk Izarak, pitit gason Sara pral fè pou ou a, nan jou sa yo, nan lanne k'ap vini an.
22 Epi li fin pale avè l', epi Bondye monte bò kote Abraram.
23 Abraram te fè jan Bondye te di l la. Li pran Izmayèl, pitit gason l lan, ansanm ak tout moun ki te fèt lakay li, tout moun li te achte ak lajan l, tout gason lakay li. Li sikonsi tout gason ki te lakay li.
24 Nan menm jou a Abraram te sikonsi ansanm ak tout gason ki te lakay li, tout moun ki te fèt lakay li, ansanm ak tout moun li te achte nan men pitit etranje yo.
25 Lwa sa a se pou tout jenerasyon pou tout tan. Pa gen sikonsizyon jou yo, ni omisyon pou yon jou nan uit jou yo. Se yon lòd etènèl ki ekri sou tablèt selès yo.
26 Tout pitit ki fèt, ki pa sikonsi sou wit jou a, pa pou yo fè pati alyans Seyè a te fè ak Abraram nan. Se pou yo fè pati pitit destriksyon sa yo. Non, pa gen okenn siy sou li ki pou Seyè a li ye. Okontrè, yo gen pou yo detwi l, yo touye l sou latè, yo derasinen l' nèt, paske li pa kenbe alyans Seyè a, Bondye nou an, ak men l'.
27 Paske tout zanj prezans yo ak tout zanj sanktifikasyon yo te kreye konsa depi jou kreyasyon yo a, epi devan zanj prezans yo ak zanj sanktifikasyon yo, Li te sanktifye Izrayèl, pou yo te avè l 'ak avèk zanj sen li yo.

28 Epi ou dwe bay pitit Izrayèl yo lòd pou yo obsève siy alyans sa a pou jenerasyon yo kòm yon òdonans etènèl, epi yo p ap derasinen nan peyi a.
29 Paske, kòmandman sa a se yon alyans pou tout tan pami tout pitit Izrayèl yo.
30 Pou Izmayèl, pitit gason l yo, frè l yo ak Ezaou, Senyè a pa t fè yo pwoche bò kote l, epi li pa t chwazi yo paske yo te pitit Abraram, paske li te konnen yo, men li te chwazi Izrayèl pou pèp li.
31 Epi Li te sanktifye l, epi Li te rasanble l nan mitan tout pitit lèzòm yo; paske gen anpil nasyon ak anpil pèp, epi yo tout se pou Li, epi Li te mete lespri sou tout bagay ak otorite pou detounen yo lwen Li.
32 Men, li pa t mete okenn zanj ni okenn lespri pou gouvènen Izrayèl, paske se li menm sèl ki chèf yo. L ap pwoteje yo, l ap mande yo nan men zanj li yo ak nan men tout pouvwa li yo, pou l ka pwoteje yo, pou l ka beni yo, pou yo ka pou li, epi li menm l ap pou yo depi kounye a pou tout tan.
33 Kounye a, m ap anonse w ke pitit Izrayèl yo p ap respekte òdonans sa a, epi yo p ap sikonsi pitit gason yo dapre tout lalwa sa a; paske nan chè sikonsizyon yo, yo p ap sikonsi pitit gason yo, epi yo tout, pitit gason Beliar yo, p ap sikonsi pitit gason yo jan yo te fèt.
34 Epi pral gen yon gwo kòlè Senyè a kont pitit Izrayèl yo. paske yo te abandone alyans li a epi yo te vire do bay pawòl li, yo te pwovoke epi yo te blasfeme, paske yo pa obsève òdonans lalwa sa a; paske yo te trete manm yo tankou moun lòt nasyon yo, pou yo ka retire yo epi derasinen yo nan peyi a. Epi p ap gen padon oswa padon pou yo ankò [pou ta gen padon ak eskiz] pou tout peche erè etènèl sa a.

CHAPIT 16

1 Nan nouvèl lin katriyèm mwa a, nou te parèt devan Abraram, bò pye bwadchenn Manmre a, nou te pale avè l, epi nou te anonse l ke Sara, madanm li, t ap ba li yon pitit gason.
2 Epi Sara te ri, paske li te tande nou te di pawòl sa yo ak Abraram, epi nou te avèti l, epi li te vin pè, epi li te nye ke li te ri poutèt pawòl yo.
3 Epi nou te di l non pitit gason l lan, jan non l te ekri nan tablèt selès yo (sa vle di Izarak,
4 Lè nou tounen bò kote l' nan yon dat fiks, li t'ap vin ansent yon pitit gason.
5 Nan mwa sa a, Senyè a te egzekite jijman l yo sou Sodòm, Gomò, Zeboim ak tout rejyon Jouden an. Li te boule yo ak difè ak souf, epi li te detwi yo jouk jounen jodi a. Mwen te fè w konnen tout travay yo. Yo mechan anpil, yo fè anpil pechè. Yo avili tèt yo, yo fè fònikasyon nan kò yo, epi yo fè bagay sal sou tè a.
6 Menm jan an tou, Bondye pral egzekite jijman sou kote yo te fè sa ki mal pou Sodòm yo, menm jan ak jijman Sodòm nan.
7 Men, nou te sove Lòt, paske Bondye te sonje Abraram, epi li te fè l soti nan mitan dezòd la.
8 Epi li menm ak pitit fi li yo te fè yon peche sou latè, yon peche ki pa t janm fèt sou latè depi jou Adan rive nan epòk li a; paske nonm lan te kouche ak pitit fi li yo.
9 Epi, gade, li te kòmande epi grave konsènan tout desandan l yo, sou tablèt selès yo, pou retire yo epi derasinen yo, epi pou egzekite jijman sou yo menm jan ak jijman Sodòm nan, epi pou pa kite okenn desandan lòm sou tè a nan jou kondanasyon an.
10 Nan mwa sa a, Abraram te kite Ebwon, li pati, l' al rete ant Kadès ak Chour, nan mòn Gera yo.
11 Nan mitan senkyèm mwa a, li kite la, li rete bò Pi Sèman an.
12 Nan mitan sizyèm mwa a, Seyè a te vizite Sara, li te fè pou li jan li te di l la. Sara vin ansent.
13 Li fè yon pitit gason nan twazyèm mwa a, nan mitan mwa a, nan dat Seyè a te di Abraram nan, nan fèt premye fwi rekòt la, Izarak te fèt.
14 Abraram te sikonsi pitit gason l' lan wit jou apre l' te fèt. Se li menm premye moun yo te sikonsi, dapre alyans ki pou tout tan an.
15 Epi nan sizyèm ane katriyèm semèn nan nou te rive bò kote Abraram, nan Pi Sèman an, epi nou te parèt devan l [jan nou te di Sara ke nou ta dwe retounen vin jwenn li, epi li ta vin ansent yon pitit gason.
16 Epi nou te retounen nan setyèm mwa a, epi nou te jwenn Sara ansent devan nou] epi nou te beni l, epi nou te anonse l tout bagay ki te dekrete konsènan li, ke li pa t ap mouri toutotan li pa t fè sis lòt pitit gason, epi li t ap wè (yo) anvan l mouri; men (ke) (ke) nan Izarak se pou yo te rele non l ak desandans li.
17 Tout pitit gason l' yo va pou moun lòt nasyon, yo va mete yo nan menm fanmi ak moun lòt nasyon yo. Men, pami pitit Izarak yo, se yon pitit gason ki va vin yon desandan sen. Yo p'ap mete l' nan mitan moun lòt nasyon yo.
18 Paske li gen pou l vin pòsyon Bondye ki anwo nan syèl la, tout desandan l yo te vin pou Bondye, pou pèp sa a vin yon pèp pou Seyè a pami tout lòt nasyon yo, pou l vin yon wayòm ak prèt ak yon nasyon sen.
19 Epi nou te ale, epi nou te anonse Sara tout sa nou te di l, epi yo toulede te rejwi ak anpil lajwa.
20 Epi li bati yon lotèl la pou Seyè a ki te delivre l', epi ki t'ap fè l' kontan nan peyi kote l' te rete a. Li selebre yon fèt rejwisans pandan sèt jou nan mwa sa a, bò lotèl li te bati nan Pi Sèman an.
21 Epi li te bati kay pou tèt li ak pou sèvitè l yo nan fèt sa a, epi li te premye moun ki te selebre fèt tabènak yo sou tè a.
22 Chak jou, pandan sèt jou sa yo, li te pote de towo bèf, de belye mouton, sèt mouton ak yon bouk kabrit sou lotèl la pou mande Bondye padon pou peche li yo ak pou pitit pitit li yo.
23 Epi, pou di Bondye mèsi, sèt belye mouton, sèt kabrit, sèt bouk kabrit, ansanm ak ofrann fwi ak ofrann bwason ki mache ak yo. Li boule tout grès la sou lotèl la, yon ofrann li te chwazi pou Seyè a, yon ofrann ki te fè Seyè a plezi ak bon sant li.
24 Chak maten ak chak aswè, li te boule sibstans santi bon: lansan, gàlbanòm, stak, nà, lami, epis santi bon ak kostim. Li te ofri sèt bagay sa yo kraze, melanje ansanm an pòsyon egal epi pi.
25 Epi li te fete fèt sa a pandan sèt jou, li te kontan ak tout kè l ak tout nanm li, li menm ak tout moun ki te lakay li. Pa t gen okenn etranje avè l, ni okenn moun ki pa t sikonsi.

26 Epi li te beni Kreyatè li a ki te kreye l nan jenerasyon li a, paske li te kreye l dapre bon plezi li; paske li te konnen epi li te konprann ke nan li plant jistis la t ap leve pou jenerasyon etènèl, epi nan li yon semans sen, pou l vin tankou Sila a ki te fè tout bagay.
27 Epi li te beni epi li te rejwi, epi li te rele fèt sa a fèt Senyè a, yon kè kontan ki akseptab pou Bondye ki anwo nan syèl la.
28 Epi nou te beni l pou tout tan, ak tout desandan l apre l pandan tout jenerasyon sou latè, paske li te selebre fèt sa a nan sezon l, dapre temwayaj tablèt selès yo.
29 Se poutèt sa, yo te ekri sou tablèt selès yo pou pèp Izrayèl la: Yo va fete fèt Tabènak yo pandan sèt jou avèk kè kontan, nan setyèm mwa a, pou Seyè a ka fè yo plezi. Se yon lwa pou tout tan, pou tout jenerasyon yo chak ane.
30 Pa gen limit jou pou fèt sa a. Se yon lòd ki la pou tout tan pou pèp Izrayèl la: pou yo fete fèt la, pou yo rete nan joupa, pou yo mete kouwòn sou tèt yo, pou yo pran branch bwa ak pye sikomò nan ravin.
31 Abraram pran branch palmis ak fwi pyebwa ki byen bèl, epi chak jou nan maten, li fè wonn lotèl la avèk branch yo sèt fwa pa jou. Li t'ap fè lwanj Bondye li a, li di l' mèsi pou tout bagay sa yo avèk kè kontan.

CHAPIT 17

1 Nan premye ane senkyèm semèn nan, yo te sevre Izarak nan rejwisans sa a. [1982 AM] Abraram te fè yon gwo fèt nan twazyèm mwa a, jou yo te sevre Izarak, pitit gason l' lan.
2 Izmayèl, pitit gason Aga, moun peyi Lejip la, te kanpe devan Abraram, papa l', nan plas li. Abraram te kontan epi li te beni Bondye paske li te wè pitit gason l' yo epi li pa t' mouri san pitit.
3 Epi li te sonje pawòl Li te di l jou Lòt te separe avè l la, epi li te rejwi paske Senyè a te ba li pitit sou tè a pou l eritye tè a, epi li te beni Kreyatè tout bagay ak tout bouch li.
4 Sara wè Izmayèl ki t'ap jwe epi danse, epi Abraram ki t'ap kontan anpil. Li vin jalou Izmayèl, li di Abraram konsa: -Chase sèvant sa a ansanm ak pitit gason l' lan. Paske, pitit sèvant sa a p'ap eritye ak Izarak, pitit gason m' lan.
5 Sa te fè Abraram fache poutèt sèvant li a ak pitit gason l' lan, paske li te vle mete yo deyò devan li.
6 Epi Bondye di Abraram konsa: -Pa kite sa boulvèse ou poutèt pitit la ak sèvant la. Se pou ou koute pawòl li epi fè tou sa Sara di ou fè. Paske se Izarak m'ap rele ou pitit pitit.
7 Men, kanta pou pitit sèvant sa a, m'ap fè l' tounen yon gwo nasyon, paske se yon moun nan ras ou li ye.
8 Nan granmaten Abraram leve byen bonè, li pran pen ak yon sak an po dlo, li mete yo sou zepòl Aga ansanm ak pitit la. Li voye l ale.
9 Li pati, li mache nan dezè Bècheba a. Dlo ki te nan boutèy la te fini. Ti fi a te swaf dlo, li pa t kapab kontinye mache, li tonbe.
10 Manman l' pran l', li mete l' anba yon pye oliv. Li ale chita bò kote l', nan yon distans yon moun ka tire banza. Li di konsa: -Pa kite m' gade lanmò pitit gason m' lan. Pandan l' chita a, li kriye.
11 Lè sa a, yon zanj Bondye, youn nan zanj sen yo, di li konsa: -Aga, poukisa w'ap kriye? Leve non, pran ti pitit la, kenbe l' nan men ou. Paske Bondye tande vwa ou, li wè ti pitit la.
12 Li louvri je l, li wè yon pi dlo. Li ale, li plen boutèy li a dlo. Li bay pitit li a bwè. Li leve, li ale nan direksyon dezè Paran an.
13 Ti gason an grandi, li vin yon tire flèch. Bondye te avè l'.
Manman l' te chwazi yon madanm pou li nan mitan medam peyi Lejip yo.
14 Li fè yon pitit gason, li rele pitit la Nebajòt, paske li di: -Senyè a te toupre m' lè mwen rele l'.
15 Epi, nan setyèm semèn premye ane a, [2003 AM], nan premye mwa jibile sa a, nan douzyèm jou mwa sa a, te gen vwa nan syèl la konsènan Abraram, ke li te fidèl nan tout sa li te di l, epi ke li te renmen Senyè a, epi ke nan tout afliksyon li te fidèl.
16 Epi prens Mastêmâ a te vini, li di devan Bondye: “Gade, Abraram renmen Izarak, pitit gason l lan, epi li pran plezi nan li plis pase tout lòt bagay; di l pou l ofri l kòm yon ofrann boule sou lotèl la, epi w ap wè si l ap fè kòmandman sa a, epi w ap konnen si l fidèl nan tout sa w ap teste l la.”
17 Seyè a te konnen Abraram te fidèl nan tout afliksyon l' yo. Li te teste l' nan peyi l' ak nan grangou. Li te teste l' ak richès wa yo. Li te teste l' ankò avèk madanm li lè yo te rache l', avèk sikonsizyon. Li te teste l' avèk Izmayèl ak Aga, sèvant li a, lè li te voye yo ale.
18 Nan tout sa Bondye te teste l, li te fidèl, li pa t' pran pasyans, li pa t' pran tan pou l' aji, paske li te fidèl epi li te renmen Senyè a.

CHAPIT 18

1 Bondye di l': -Abraram, Abraram! Abraram reponn: -Men mwen.
2 Bondye di l' konsa: -Pran Izarak, pitit gason ou renmen anpil la, pitit ou renmen anpil la. Ale nan mòn yo. Mete l' sou tèt mòn mwen pral moutre ou a. Se pou ou ofri l' bay Bondye.
3 Nan maten, li leve byen bonè, li sele bourik li. Li pran de domestik li yo ansanm ak Izarak, pitit gason l' lan. Li fann bwa pou boule ofrann bèt la. Li tounen nan plas la nan twazyèm jou a. Li wè plas la byen lwen.
4 Lè l rive bò yon sous dlo, li di domestik li yo: -Rete isit la ak bourik la. Mwen menm ak ti gason an, n'ap desann. Lè n'a fin adore Bondye, n'a tounen vin jwenn nou.
5 Li pran bwa pou boule ofrann lan, li mete l' sou Izarak, pitit gason l' lan. Li pran dife a ak kouto a nan men l', epi yo toulede ale ansanm nan plas la.
6 Izarak di papa l': -Papa. Izarak reponn: -Men mwen, pitit mwen. Papa a reponn: -Men dife a, kouto a ak bwa a. Men, kote mouton pou boule a, papa?
7 Moyiz di l' konsa: -Pitit gason m', Bondye ap pran yon mouton pou li. Li menm rive bò mòn Bondye a.
8 Li bati yon lotèl, li mete bwa a sou lotèl la, li mare Izarak, pitit gason l lan, li mete l sou bwa ki te sou lotèl la. Li lonje men l pou l pran kouto a pou l touye Izarak, pitit gason l lan.
9 Epi mwen te kanpe devan l, devan prens Mastêmâ a, epi Seyè a te di: 'Pa di l pou l pa leve men l sou ti gason an, ni pou l pa fè l anyen, paske mwen montre li gen krentif pou Seyè a.'

10 Mwen rele l' soti nan syèl la, mwen di l': -Abraram, Abraram! Men, li vin pè anpil, li di: -Men mwen!
11 Mwen di l' konsa: -Pa leve men ou sou ti gason an, pa fè l' anyen. Paske, mwen fè ou konnen ou gen krentif pou Seyè a, ou pa t' derefize premye pitit gason ou lan pou mwen.
12 Epi prens Mastêmâ a te wont; epi Abraram leve je l, li gade, epi, wè yon belye mouton ki te pran... pa kòn li yo, epi Abraram ale, li pran belye mouton an epi li ofri l kòm yon ofrann boule nan plas pitit gason l lan.
13 Abraram rele kote a: Seyè a wè a. Se poutèt sa yo di sou mòn lan: Seyè a wè a. Se mòn Siyon an sa.
14 Epi Senyè a te rele Abraram nan non li yon dezyèm fwa depi nan syèl la, jan li te fè nou parèt pou nou pale avè l nan non Senyè a.
15 Li di konsa: -Mwen sèmante sou tèt mwen, se mwen menm Seyè a ki di sa: Paske ou fè sa, ou pa derefize pitit gason ou renmen anpil la pou mwen, m'ap beni ou, m'ap fè pitit ou yo peple tankou zetwal nan syèl la, tankou grenn sab bò lanmè. Pitit pitit ou yo va pran tout lavil lènmi yo pou yo.
16 Gremesi pitit pitit ou yo, tout nasyon sou latè pral jwenn benediksyon, paske ou te koute vwa mwen. Mwen fè tout moun konnen ou kenbe pawòl mwen nan tou sa mwen di ou: Ale ak kè poze.
17 Abraram ale bò kote domestik li yo, yo leve, y ale ansanm ak lavil Bècheba. Abraram te rete bò Pi Sèman an.
18 Chak ane, li te fete fèt sa a pandan sèt jou ak kè kontan. Li te rele fèt la fèt Seyè a, dapre sèt jou li te ale ak retounen anpè yo.
19 Se konsa, li te òdone epi ekri sou tablèt selès yo konsènan Izrayèl ak desandan li yo ke yo ta dwe fete fèt sa a pandan sèt jou ak lajwa fèt la.

CHAPIT 19

1 Nan premye ane karanndezyèm jou rejwisans lan, Abraram te retounen, li te rete anfas Ebwon, ki rele Kiriyat Aba tou, pandan de semèn.
2 Nan premye ane twazyèm semèn jibile sa a, jou lavi Sara te rive. Li mouri nan Ebwon.
3 Abraram te ale pou l' kriye pou li epi pou l' antere l'. Nou te teste l' pou nou wè si l' te gen pasyans, si l' pa t' fache poutèt pawòl ki soti nan bouch li. Li te gen pasyans tou, li pa t' boulvèse.
4 Paske, avèk pasyans lespri li, li te pale ak pitit Èt yo, pou yo te ka ba li yon kote pou l antere mò li a.
5 Seyè a te fè l' favè devan tout moun ki te wè l' yo. Li te mande pitit Et yo avèk dousè. Yo ba li tè gwòt Doub la, ki anfas Manmre, ki rele Ebwon, pou katsan (400) pyès ajan.
6 Yo sipliye l', yo di l': -N'ap ba ou l' gratis. Men, li pa t' vle pran l' nan men yo gratis, paske li te ba yo tout lajan an, tout lajan an. Li bese tèt li devan yo de fwa. Apre sa, li antere mò li a nan gwòt doub la.
7 Tout jou ki te pase nan lavi Sara te san vennsèt an, sa vle di de jibile, kat semèn ak yon ane: Se kantite ane sa yo ki te dire lavi Sara.
8 Sa a se dizyèm eprèv Abraram te sibi a, epi li te jwenn fidèl, pasyan nan lespri.
9 Li pa t di yon sèl mo konsènan rimè ki t ap sikile nan peyi a, kijan Bondye te di li t ap ba li peyi a ak desandan l yo apre li. Li te mande yon kote pou l antere mò l yo. Paske, yo te jwenn li fidèl, epi yo te ekri l sou tablèt selès yo kòm zanmi Bondye.
10 Nan katriyèm ane a, li te pran yon madanm pou pitit gason l' lan, Izarak. Rebeka te rele Rebeka, sè Laban, pitit fi Betwèl. Betwèl te pitit gason Melka, madanm Nakò, frè Abraram.
11 Abraram te pran yon twazyèm madanm ki te rele Ketoura, pami pitit fi sèvitè l yo, paske Aga te mouri anvan Sara. Li te fè sis pitit gason pou li: Zimram, Joksan, Medan, Madyan, Jisbak ak Chwa. Nan de semèn ane yo, Abraram te fè yo.
12 Nan sizyèm semèn dezyèm lanne a, Rebeka te fè de pitit gason pou Izarak: Jakòb ak Ezaou.
13 Jakòb te yon nonm byen dous epi ki te dwat. Ezaou te yon nonm vanyan, yon nonm ki te rete nan bwa epi ki te gen pwal sou tèt li. Jakòb te rete anba tant.
14 Jèn yo te grandi, epi Jakòb te aprann ekri; men Ezaou pa t aprann, paske li te yon nonm ki te nan bwa ak yon chasè, epi li te aprann lagè, epi tout aksyon li yo te feròs.
15 Abraram te renmen Jakòb, men Izarak te renmen Ezaou.
16 Abraram te wè aksyon Ezaou yo, epi li te konnen se nan Jakòb yo t ap gen non li ak desandans li; li te rele Rebeka epi li te bay lòd konsènan Jakòb, paske li te konnen ke li menm tou li te renmen Jakòb pi plis pase Ezaou.
17 Epi li di l: Pitit fi mwen, veye sou pitit gason m nan, Jakòb, Paske l ap nan plas mwen sou tè a, Epi pou yon benediksyon nan mitan pitit lèzòm yo, Epi pou glwa tout desandan Sèm yo.
18 Paske, mwen konnen Senyè a ap chwazi l pou l vin yon pèp ki pou li, nan mitan tout pèp ki sou latè.
19 Gade, Izarak, pitit gason m nan, renmen Ezaou plis pase Jakòb, men mwen wè ou vrèman renmen Jakòb.
20 Montre l' plis favè toujou. Kenbe je ou sou li ak lanmou. Paske, l'ap yon benediksyon pou nou sou latè depi koulye a pou tout jenerasyon sou latè.
21 Se pou men ou pran kouraj, se pou kè ou kontan pou Jakòb, pitit gason ou lan. Paske mwen renmen l' plis pase tout pitit mwen yo. M'ap toujou beni l', pitit pitit li yo va plen tout latè.
22 Si yon moun ka konte grenn sab ki sou latè, y'a konte pitit pitit li yo tou.
23 Epi tout benediksyon Senyè a te beni mwen ak desandan mwen yo ap pou Jakòb ak desandan li pou tout tan.
24 Epi nan desandan li yo, non mwen ap beni, ak non zansèt mwen yo, Sèm, Noab, Enòk, Mahalalel, Enòs, Sèt ak Adan.
25 Epi sa yo va sèvi pou poze fondasyon syèl la, Epi pou ranfòse tè a, Epi pou renouvle tout limyè ki nan vout la.
26 Li rele Jakòb devan Rebeka, manman l', li bo l', li beni l', epi li di l':
27 Jakòb, pitit gason mwen renmen anpil la, pitit nanm mwen renmen anpil la, se pou Bondye beni ou byen wo nan syèl la. Se pou l' ba ou tout benediksyon li te beni Adan, Enòk, Noe ak Sèm yo. Se pou l' toujou rete kole sou ou ak sou pitit pitit ou yo, pou tout tan, tout tan syèl la va rete anwo tè a.
28 Epi Lespri Mastêmâ yo p ap gouvènen ni ou ni pitit pitit ou yo pou yo fè ou vire do bay Senyè a, ki se Bondye ou depi kounye a pou tout tan.

29 Se pou Senyè a, Bondye a, sèvi tankou yon papa pou ou, pou premye pitit gason an, epi pou pèp la pou tout tan.
30 Ale ak kè poze, pitit gason m.' Epi yo toulede soti ansanm lakay Abraram.
31 Rebeka te renmen Jakòb ak tout kè l' ak tout nanm li pi plis pase Ezaou; men Izarak te renmen Ezaou pi plis pase Jakòb.

CHAPIT 20

1 Nan karant-dezyèm jibile a, nan premye ane setyèm semèn nan, Abraram te rele Izmayèl, [2052 (2045?) AM] ansanm ak douz pitit gason l yo, Izarak ak de pitit gason l yo, ansanm ak sis pitit gason Ketoura yo, ak pitit gason yo.
2 Epi li te kòmande yo pou yo obsève chemen Senyè a; pou yo pratike lajistis, pou yo renmen chak pwochen yo, epi pou yo aji konsa pami tout moun; pou yo chak mache avèk yo pou yo ka fè jijman ak lajistis sou tè a.
3 Pou yo sikonsi pitit gason yo, dapre alyans Seyè a te fè avèk yo a, pou yo pa devye ni adwat ni agoch nan tout chemen Seyè a te mande nou yo; epi pou nou kenbe tèt nou lwen tout fònikasyon ak tout salte.
4 Si yon fanm osinon yon sèvant fè dezòd nan mitan nou, se pou nou boule l' nan dife. Piga yo lage kò yo nan dezòd avè l' dapre je yo ak selon pwòp lide yo. Yo pa dwe pran pou madanm nan mitan fi Kanaran yo. Paske, yo pral derasinen pitit Kanaran yo nan peyi a.
5 Epi li te rakonte yo jijman jeyan yo ak jijman Sodòm yo, kijan yo te jije yo poutèt mechanste yo, epi yo te mouri poutèt fònikasyon yo, ak salte yo, ak koripsyon mityèl akòz fònikasyon.
6 Veye kò nou kont tout fònikasyon, tout salte, tout salte ki ka fè nou peche. Pa fè non nou tounen yon madichon, pa pase tout lavi nou nan betiz, pa detwi tout pitit gason nou yo anba kout nepe. Pa kite yo tounen madichon tankou Sodòm ak tout rès moun ki rete yo tankou pitit Gomò yo.
7 M'ap sipliye nou, pitit mwen yo, renmen Bondye ki nan syèl la, respekte tout kòmandman l yo. Pa mache dèyè zidòl yo, ni dèyè bagay sal yo fè.
8 Piga nou fè estati an metal, ni bondye ki fèt ak metal, paske se pa anyen yo ye. Yo pa gen lespri. Se travay moun fè ak men yo. Tout moun ki mete konfyans yo nan yo pa mete konfyans yo nan anyen.
9 Pa sèvi yo, ni pa adore yo. Okontrè, sèvi Bondye ki anwo nan syèl la, epi adore l' tout tan. Toujou mete espwa nou sou fas li. Fè sa ki dwat ak sa ki dwat devan li. Konsa, l'a fè nou plezi, l'a ban nou mizèrikòd. L'a voye lapli sou nou maten ak aswè. L'a beni tout travay nou te fè sou latè. L'a beni pen nou ak dlo nou, l'a beni fwi ki nan vant nou ak fwi jaden nou, bèf nou yo ak mouton nou yo.
10 Epi nou pral tounen yon benediksyon sou latè, Tout nasyon sou latè va anvi nou. Lè sa a, y'a beni pitit gason nou yo nan non mwen, pou yo ka beni menm jan mwen jwenn benediksyon.
11 Li te bay Izmayèl, pitit gason l' yo ansanm ak pitit gason Ketoura yo kado. Li te voye yo byen lwen Izarak, pitit gason l' lan. Li te bay Izarak tout bagay sa yo pou li.
12 Izmayèl ak pitit gason l yo, pitit gason Ketoura yo ak pitit gason yo te ale ansanm epi yo te rete depi Paran rive nan pòtay Babilòn, nan tout peyi ki sou bò solèy leve a, anfas dezè a.
13 Epi yo te melanje youn ak lòt, epi yo te rele yo Arab ak Izmayelit.

CHAPIT 21

1 Nan sizyèm ane setyèm semèn rejwisans sa a, Abraram rele Izarak, pitit gason l' lan, li ba li lòd sa a: -Mwen fin vye granmoun. Mwen pa konnen ki jou m'ap mouri. Mwen satisfè ak jou m' yo.
2 Epi gade, mwen gen san swasanndis senk ane, epi pandan tout jou nan lavi m, mwen sonje Senyè a, epi mwen chèche ak tout kè m pou m fè volonte li, epi pou m mache dwat nan tout chemen li yo.
3 Nanm mwen rayi zidòl, <epi mwen meprize moun ki t ap sèvi yo, epi mwen bay kè m ak lespri m> pou m ka veye pou m fè volonte Moun ki te kreye m nan.
4 Paske li se Bondye vivan an, li sen, li fidèl. Li jis plis pase tout moun. Li pa gade sou figi moun, ni li pa aksepte kado. Paske Bondye jis. Li jije tout moun ki vyole kòmandman l yo epi ki meprize alyans li a.
5 Ou menm, pitit gason m, respekte kòmandman l yo, règleman l yo ak jijman l yo. Pa mache dèyè bagay abominab yo, pa dèyè zidòl yo ak pa dèyè zidòl yo ki fèt ak metal.
6 Piga nou manje san okenn bèt, ni san bèf, ni san zwazo k'ap vole nan syèl la.
7 Men, si w ap touye yon bèt pou ofri kòm yon ofrann pou di Bondye mèsi, touye l, epi vide san an sou lotèl la. Lèfini, pote tout grès ofrann lan sou lotèl la ansanm ak farin frans lan ak ofrann grenn jaden melanje ak lwil la ansanm ak ofrann bwason an. Se va yon ofrann ki va fè Seyè a plezi. Se va yon bon sant ki va fè Seyè a plezi.
8 W'a pran grès ofrann bèt yo te ofri pou di Bondye mèsi a, sou dife ki sou lotèl la, grès ki vlope vant lan, tout grès ki vlope trip yo, de wonyon yo ak tout grès ki sou yo a, w'a retire grès ki sou flan an ak grès ki sou fwa a, ansanm ak wonyon yo.
9 Ofri tout bagay sa yo pou fè Seyè a plezi ak bon sant li. Ansanm ak ofrann grenn jaden yo ak ofrann bwason an, se va pen pou yo mete apa pou Seyè a. Se va yon ofrann pou Seyè a ki va ban mwen yon bon sant ki va fè l' plezi.
10 Epi manje vyann li jou sa a ak nan dezyèm jou a, epi pa kite solèy la kouche sou li nan dezyèm jou a jiskaske li fin manje, epi pa kite anyen rete pou twazyèm jou a; paske li pa akseptab [paske li pa apwouve] epi yo pa dwe manje l ankò, epi tout moun ki manje ladan l ap pote peche sou tèt yo; paske se konsa mwen te jwenn li ekri nan liv zansèt mwen yo, ak nan pawòl Enòk, ak nan pawòl Noe.
11 Epi, w'a simen sèl sou tout ofrann ou yo, epi pa kite sèl alyans lan manke nan tout ofrann ou yo devan Seyè a.
12 Kanta bwa pou sèvi kòm sakrifis, fè atansyon pou ou pa pote lòt bwa pou lotèl la anplis bwa sa yo: sipre, lawo, zanmann, pichpen, pen, sèd, savin, fig frans, oliv, lami, lorye ak aspalatis.
13 Epi mete sou lotèl la, anba sakrifis la, bwa sa yo ki gen bon aparans. Pa mete bwa fann oswa nwa sou li. Bwa sa a di, pwòp, san defo, yon bwa ki an sante e ki fèk pouse. Pa mete bwa ki fin vye granmoun sou li, paske li pa gen bon sant li te genyen anvan an ankò.

14 Pa gen lòt kalite bwa sa yo pou ou mete (sou lotèl la), paske sant lan ap gaye toupatou, sant li p'ap monte nan syèl la.
15 Pitit mwen, obsève kòmandman sa a epi fè l, pou ou ka mache dwat nan tout sa w ap fè.
16 Se pou kò ou toujou pwòp. Lave kò ou ak dlo anvan ou pwoche pou ofri sou lotèl la. Lave men ou ak pye ou anvan ou pwoche bò lotèl la. Lè ou fin fè sakrifis la, lave men ou ak pye ou ankò.
17 Pa kite san parèt sou ou ni sou rad ou. Pitit mwen, fè atansyon pou ou pa ta gen san, fè anpil atansyon. Kouvri l ak pousyè.
18 Epi piga nou manje san, paske se nanm nan li ye; piga nou manje san ditou.
19 Epi pa pran kado pou san moun, pou l pa koule san pinisyon, san jijman; paske se san ki koule a ki fè tè a peche, epi tè a pa ka pirifye anba san moun eksepte pa san moun ki koule l la.
20 Pa pran kado ni kado pou peye san moun. Se pou nou peye san pou san. Konsa, Seyè a, Bondye ki anwo nan syèl la, ka fè ou plezi. Paske se li menm ki pwoteksyon moun ki byen yo. Konsa, l'ap pwoteje ou kont tout mal, l'ap sove ou kont tout kalite lanmò.
21 Mwen wè, pitit gason m, Tout travay lèzòm yo se peche ak mechanste, Tout aksyon yo se salte, yon abominasyon ak yon polisyon, Pa gen jistis avèk yo.
22 Fè atansyon pou ou pa mache nan chemen yo, pou ou pa mete pye ou nan chemen yo, pou ou pa fè yon peche ki fè ou mouri devan Bondye ki anwo nan syèl la. Si ou pa fè sa, l'ap kache figi l' ba ou. L'ap lage ou nan men peche ou la ankò. L'ap derasinen ou ansanm ak tout pitit ou yo nan peyi a. Y'ap disparèt non ou ak tout pitit ou yo sou latè.
23 Vire do bay tout sa yo fè, vire do bay tout salte yo. Se pou nou swiv lòd Bondye ki anwo nan syèl la. Se pou nou fè volonte li. Se pou nou mache dwat nan tout bagay.
24 L'a beni ou nan tout sa ou fè. L'a pouse yon plant jistis soti nan ou, toupatou sou latè, pou tout jenerasyon sou latè. Yo p'ap janm bliye non mwen ak non ou anba syèl la pou tout tan.
25 Ale, pitit gason m', ak kè poze. Se pou Bondye ki anwo nan syèl la, Bondye mwen ak Bondye ou la, ba ou fòs pou ou ka fè volonte li. Se pou l' beni tout pitit pitit ou yo ak tout rès pitit ou yo, pou tout tan. Se pou l' beni tout moun ki pou fè sa ki dwat. Pou ou ka tounen yon benediksyon sou tout latè.
26 Epi li soti lakay Jezi ak kè kontan.

CHAPIT 22

1 Nan premye semèn karannkatriyèm rejwisans lan, nan dezyèm ane a, sa vle di, ane Abraram te mouri a, Izarak ak Izmayèl te rive bò Pi Sèman an pou yo te selebre fèt semèn yo, sa vle di fèt premye fwi rekòt la, bò kote Abraram, papa yo. Abraram te kontan dèske de pitit gason l' yo te vini.
2 Izarak te gen anpil byen nan Bècheba. Li te konn ale wè sa l te gen pou l fè anvan l retounen lakay papa l.
3 Nan jou sa yo, Izmayèl te vin wè papa l', epi yo toulede te vini ansanm, epi Izarak te ofri yon sakrifis kòm yon ofrann boule, epi li te mete l' sou lotèl papa l' te fè bati nan Ebwon.
4 Li ofri yon ofrann pou di Bondye mèsi, epi li fè yon gwo fèt devan Izmayèl, frè li a. Rebeka fè gato ak grenn nouvo yo, li bay Jakòb, pitit gason l' lan, pou l' pote gato ak premye fwi peyi a bay Abraram, papa l'. Konsa, Abraram ka manje epi beni Kreyatè tout bagay anvan l' mouri.
5 Izarak tou, nan men Jakòb, te voye yon pi bon ofrann pou di Abraram mèsi, pou l' te ka manje epi bwè.
6 Li te manje, li te bwè, epi li te beni Bondye ki anwo nan syèl la, li menm ki te kreye syèl la ak tè a, li menm ki te fè tout bèl bagay ki sou latè. Li te bay pitit lèzòm yo pou yo ka manje, bwè, epi beni Kreyatè yo a.
7 Kounye a, Bondye mwen, m'ap di ou mèsi paske ou fè m' wè jòdi a. Gade, mwen gen sanswasannkenz an, mwen vye granmoun, mwen plen jou. Tout jou m' yo te viv ak kè poze pou mwen.
8 Jouk jounen jòdi a, nepe dyab la pa janm genyen m' nan tout sa ou te ban mwen ak pitit mwen yo.
9 Bondye mwen, mwen mande favè ou ak lapè ou pou sèvitè ou la ansanm ak tout pitit pitit li yo. Konsa, yo va yon pèp ou chwazi, yon moun ou rele byen pa ou nan tout nasyon sou latè, depi lè sa a rive pou tout tan, pou tout tan.
10 Epi li rele Jakòb, li di l' konsa: -Jakòb, pitit gason m', se pou Bondye tout moun beni ou, se pou l' ba ou fòs pou ou fè sa ki dwat, pou ou fè sa ki byen devan li. Se pou l' chwazi ou menm ak tout pitit pitit ou yo, pou nou ka tounen yon pèp ki eritye li, jan l' vle a, pou tout tan.
11 Ou menm, Jakòb, pitit gason m', pwoche bò kote m', vin bo mwen. Li pwoche bò kote l', li bo li, epi li di: -Benediksyon pou Jakòb, pitit gason m' lan, ansanm ak tout pitit Bondye ki anwo nan syèl la pou tout tan. Se pou Bondye ba ou yon pitit ki fè sa ki byen. Se pou l' mete kèk nan pitit gason ou yo apa pou Bondye, sou tout latè. Se pou kantite nasyon sèvi ou. Se pou tout nasyon bese tèt yo devan pitit pitit ou yo.
12 Se pou ou fò devan lèzòm. Se pou ou gen otorite sou tout pitit pitit Sèt yo. Konsa, chemen ou ak chemen pitit ou yo va jis, pou yo vin yon nasyon sen.
13 Se pou Bondye ki anwo nan syèl la ba ou tout benediksyon li te beni m yo, ak benediksyon li te beni Noe ak Adan; Se pou yo repoze sou tèt sakre desandan ou yo, depi jenerasyon an jenerasyon, pou tout tan.
14 Se pou l' netwaye ou anba tout lenjistis ak tout salte, pou l' ka padone tout peche ou te fè san ou pa konnen. Se pou l' ba ou fòs, se pou l' beni ou. Se pou ou ka eritye tout tè a.
15 Se pou l' renouvle alyans li avè ou, pou ou ka yon nasyon ki rele l' eritye pou tout tan. Konsa, l'a yon Bondye ki fidèl ak jistis pou ou menm ak pou tout pitit pitit ou yo, tout tan sou latè.
16 Ou menm, Jakòb, pitit gason m' lan, sonje pawòl mwen yo. Obeyi kòmandman Abraram, zansèt ou a. Separe tèt ou de lòt nasyon yo. Pa manje ansanm ak yo. Pa fè menm sa yo fè. Pa mele ak yo. Sa yo fè pa bon pou ou. Tout chemen yo se yon degoutans, yon bagay ki pa bon pou ou.
17 Yo ofri sakrifis bay mò yo, Yo adore move lespri, Yo manje sou tonm yo, Tout travay yo se vanite, se pa anyen.
18 Yo pa gen lespri pou konprann, je yo pa ka wè sa y'ap fè a. Yo fè tankou yo pa konprann anyen, lè y'ap di yon bwa: Se ou menm ki Bondye mwen! Yo di yon wòch: Se ou menm ki Seyè mwen, se ou menm ki delivrans mwen! Yo pa gen lespri.
19 Ou menm, Jakòb, pitit gason m' lan, se pou Bondye ki anwo nan syèl la ede ou. Se pou Bondye ki nan syèl la beni

ou. Se pou l' wete ou anba tout vye bagay sal yo fè ak tout fot yo fè.
20 Jakòb, pitit gason m', fè atansyon pou ou pa pran yon madanm nan pitit fi Kanaran yo. Paske, tout pitit pitit li yo gen pou yo derasinen anba tè.
21 Paske, akòz transgresyon Ham nan, Kanaran te fè erè, Epi tout desandan li yo pral detwi sou tè a ak tout rès li yo, Epi pèsonn ki soti nan li p ap sove nan jou jijman an.
22 Kanta pou tout moun k ap adore zidòl ak moun ki pwofane yo
(a) P'ap gen okenn espwa pou yo nan peyi moun vivan yo;
(b) Pèsonn p'ap sonje yo ankò sou latè.
(c) Paske yo pral desann nan cheyòl la,
(d) Epi y'a antre nan plas kondanasyon an,
Menm jan yo te retire pitit Sodòm yo sou latè, se konsa tou tout moun ki t ap adore zidòl yo pral retire.
23 Ou pa bezwen pè, pitit gason m' Jakòb. Ou pa bezwen dekouraje, pitit Abraram. Se pou Bondye ki anwo nan syèl la pwoteje ou pou ou pa tonbe nan peche. Se pou l' delivre ou anba tout chemen erè.
24 Mwen bati kay sa a pou mwen pou m' ka mete non mwen sou li nan latè. [M'ap ba li l' pou ou menm ak pou pitit pitit ou yo pou tout tan]. Y'a rele l' kay Abraram. M'ap bay li pou ou menm ak pou pitit pitit ou yo pou tout tan. Paske, w'ap bati kay mwen an, w'ap fè Bondye kanpe fèm nan non m' pou tout tan. Pitit pitit ou yo ak non ou ap rete pou tout tan sou latè.
25 Epi li sispann ba li lòd ak beni l.
26 Epi yo toulede te kouche ansanm sou yon sèl kabann, epi Jakòb te dòmi nan lestomak Abraram, papa l, epi li te bo l sèt fwa, epi afeksyon l ak kè l te kontan pou li.
27 Li beni l' ak tout kè l', li di: -Se Bondye ki anwo nan syèl la, Bondye tout moun, Kreyatè tout bagay. Se li menm ki fè m' soti Our nan peyi Kalde a, pou l' ban m' peyi sa a pou eritye l' pou tout tan. Pou m' ka etabli yon ras sen. Benediksyon pou Bondye ki anwo nan syèl la pou tout tan.
28 Epi li beni Jakòb, li di: -Pitit gason m', ou menm mwen rejwi ak tout kè m' ak tout afeksyon m', se pou favè ou ak mizèrikòd ou toujou leve sou li ak sou pitit pitit li yo.
29 Pa abandone l, ni meprize l depi kounye a rive nan jou letènite yo, e se pou je ou louvri sou li ak sou desandan l yo, pou ou ka prezève l, beni l, epi sanktifye l kòm yon nasyon pou eritaj ou;
30 Beni l' ak tout benediksyon ou yo depi kounye a rive nan tout jou letènite yo, renouvle alyans ou ak favè ou avè l' ansanm ak desandan li yo, dapre tout bon plezi ou, pou tout jenerasyon sou latè.

CHAPIT 23

1 Li mete de dwèt Jakòb sou je l', li beni Bondye tout bondye yo. Li kouvri figi l', li lonje pye l', epi li dòmi pou tout tan. Apre sa, li mete tèt li bò kote zansèt li yo.
2 Malgre tout bagay sa yo, Jakòb te kouche nan lestomak li, li pa t konnen Abraram, papa papa l, te mouri.
3 Jakòb reveye nan dòmi l lan, epi Abraram te frèt tankou glas, epi li di: Papa, papa! Men, pa t gen pèsonn ki te pale, epi li te konnen li te mouri.
4 Epi li leve sot nan lestomak li, li kouri al di Rebeka, manman l; epi Rebeka al jwenn Izarak nan mitan lannwit, epi li di l; epi yo ale ansanm, epi Jakòb avèk yo, epi yon lanp te nan men l, epi lè yo te antre yo te jwenn Abraram kouche mouri.
5 Izarak lage kò l' sou figi papa l', li kriye epi li bo li.
6 Epi yo te tande vwa nan kay Abraram, epi Izmayèl, pitit gason l lan, leve, li ale bò kote Abraram, papa l, epi li kriye pou Abraram, papa l, li menm ak tout kay Abraram nan, epi yo kriye ak yon gwo kriye.
7 Pitit gason l' yo, Izarak ak Izmayèl, te antere l' nan gwòt De la, bò kote Sara, madanm li. Yo t'ap kriye pou li pandan karant jou. Tout moun lakay li yo te kriye pou li. Izarak, Izmayèl, tout pitit gason yo ak tout pitit gason Ketoura yo te rete nan plas yo. Jou yo t'ap kriye pou Abraram nan te fini.
8 Li te viv twa jibile ak kat semèn, sa vle di san swasanndis senk an. Li te fin vye granmoun, li te gen kont jou.
9 Paske jou zansèt yo, nan lavi yo, te diznèf jibile; epi apre delij la, yo te kòmanse vin pi piti pase diznèf jibile, epi yo te diminye nan jibile, epi yo te vin vye byen vit, epi yo te vin plen ak jou yo akòz anpil tribilasyon ak mechanste nan chemen yo, eksepte Abraram.
10 Paske Abraram te pafè nan tout sa l' te fè ak Seyè a, epi li te fè l' plezi nan jistis pandan tout lavi li. Men, li pa t' janm rive fè kat rejwisans nan lavi li, lè l' te fin vye granmoun poutèt mechanste li yo, lè l' te fin viv byen plen jou li yo.
11 Epi tout jenerasyon ki pral leve depi lè sa a rive jou gwo jijman an pral vye byen vit, anvan yo fin fè de jibile, epi konesans yo pral abandone yo akòz vyeyès yo. E tout konesans yo pral disparèt.
12 Nan jou sa yo, si yon nonm viv yon lane edmi, y'a di: Li viv lontan, epi pi fò nan jou l' yo pase nan doulè, nan lapenn ak nan tribilasyon, epi pa gen lapè.
13 Paske, malè vini apre malè, blesi apre blesi, tribilasyon apre tribilasyon, move nouvèl apre move nouvèl, maladi apre maladi. Tout move jijman sa yo, youn apre lòt: maladi ak destriksyon, nèj ak jèl ak glas, lafyèv, fredi, somnolans, grangou, lanmò, nepe, kaptivite, tout kalite kalamite ak soufrans.
14 Epi tout bagay sa yo pral tonbe sou yon jenerasyon mechan, ki pral fè peche sou latè: zèv yo se salte ak fònikasyon, ak salte ak abominasyon.
15 Lè sa a, y'a di: -Zansèt nou yo te gen mil (1000) an, yo te bon. Men, si yon moun viv lontan, li gen swasanndizan, epi si l' gen fòs, katreven (400) an, ki pral fè nou mal. Pa gen lapè nan jou move jenerasyon sa a.
16 Epi nan jenerasyon sa a, pitit gason yo pral kondane papa yo ak granmoun yo pou peche ak enjistis, ak pou pawòl ki soti nan bouch yo ak gwo mechanste yo te komèt, ak konsènan abandone alyans Senyè a te fè ant yo menm ak Li a, pou yo obsève epi fè tout kòmandman l yo ak òdonans li yo ak tout lalwa l yo, san yo pa devye ni adwat ni agoch.
17 Paske tout moun fè sa ki mal, epi tout bouch pale mechanste, epi tout travay yo se salte ak abominasyon, epi tout chemen yo se salte, salte ak destriksyon.
18 Gade, tè a pral detwi poutèt tout travay yo, epi p ap gen grenn rezen, ni lwil; paske travay yo totalman san lafwa, epi yo tout pral peri ansanm, bèt ak bèt vivan ak zwazo, ak tout pwason nan lanmè a, poutèt pitit lèzòm yo.
19 Epi, yo pral goumen youn ak lòt, jèn gason ak granmoun, granmoun gason ak jèn gason, pòv ak rich, pòv

ak gran, pòv ak chèf, poutèt lalwa a ak alyans lan; paske yo te bliye kòmandman yo, kontra a, fèt yo, mwa yo, jou repo yo, jou rejis yo, ak tout jijman yo.
20 Epi y ap kanpe avèk banza ak nepe pou fè yo tounen sou bon chemen an; men, yo p ap retounen jiskaske yo fin fè anpil san koule sou tè a, youn apre lòt.
21 Moun ki chape yo p'ap kite mechanste yo pou yo swiv chemen jistis la. Men, yo tout pral leve tèt yo nan twonpri ak richès, pou yo chak ka pran tou sa ki pou vwazen yo. Y'ap nonmen gran non an, men se pa nan verite a ni nan jistis. Y'ap derespekte kote ki pi sen an ak salte yo ak koripsyon salte yo a.
22 Senyè a pral pini moun sa yo anpil. L'ap lage yo anba kout nepe, anba jijman, anba kaptivite, pou yo piye yo, pou yo devore yo.
23 Epi L ap reveye kont yo pechè pami lòt nasyon yo, ki pa gen ni mizèrikòd ni konpasyon, epi ki p ap respekte pèsonn, ni granmoun ni jèn, ni pèsonn, paske yo pi mechan epi yo pi fò pou fè sa ki mal pase tout pitit lèzòm. Epi yo pral itilize vyolans kont Izrayèl ak transgresyon kont Jakòb, Epi anpil san pral koule sou tè a, Epi p ap gen pèsonn pou ranmase epi pèsonn pou antere.
24 Nan jou sa yo, moun va rele byen fò, y'a rele, y'a priye pou yo ka sove anba men pechè yo, moun lòt nasyon yo. Men, pèsonn p'ap sove.
25 Tèt timoun yo pral blan ak cheve gri, Yon timoun ki gen twa semèn ap parèt granmoun tankou yon nonm ki gen san an, E wotè yo pral detwi akòz tribilasyon ak opresyon.
26 Epi nan jou sa yo, timoun yo va kòmanse etidye lalwa yo, Epi chèche kòmandman yo, Epi retounen nan chemen jistis la.
27 Epi jou yo pral kòmanse grandi anpil epi ogmante pami pitit lèzòm yo jiskaske jou yo rive nan mil ane. Epi rive nan yon pi gwo kantite ane pase (anvan) kantite jou yo te ye.
28 P'ap gen granmoun gason ki pa satisfè ak lavi yo, paske tout moun pral tankou timoun ak jèn gason.
29 Epi tout jou yo va fini, y'a viv nan lapè ak nan lajwa, Epi p'ap gen Satan ni okenn mechan destriktè; Paske tout jou yo va jou benediksyon ak gerizon.
30 Lè sa a, Seyè a va geri sèvitè l' yo. Y'a leve kanpe, y'a wè yon gwo lapè. Y'a chase lènmi yo. Moun ki mache dwat yo va wè sa, y'a di l' mèsi. Y'a kontan ak kè kontan pou tout tan. Y'a wè tout jijman Bondye yo, tout madichon yo te voye sou lènmi yo.
31 Zo yo va rete anba tè a, lespri yo va kontan anpil. Y'a konnen se Seyè a ki jije moun, ki gen mizèrikòd pou plizyè santèn moun, pou tout moun ki renmen l'.
32 Epi ou menm, Moyiz, ekri pawòl sa yo; paske se konsa yo ekri yo, epi yo anrejistre yo sou tablèt selès yo pou yon temwayaj pou jenerasyon yo pou tout tan.

CHAPIT 24

1 Apre lanmò Abraram, Seyè a te beni Izarak, pitit gason l' lan. Izarak kite Ebwon, li ale rete bò Pi Vizyon an. Nan premye ane twazyèm semèn rejwisans lan, sa vle di pandan sèt an, li te di Abraram te gen pou l' rete.
2 Nan premye ane katriyèm semèn nan, te gen yon lòt grangou nan peyi a, [2080 AM] anplis premye grangou ki te tonbe sou yo nan tan Abraram nan.
3 Jakòb te fin kuit yon bouyon lantiy. Ezaou tounen soti nan jaden an grangou. Li di Jakòb, frè li a: -Ban m' nan bouyon wouj sa a. Jakòb di l': -Vann mwen dwa premye pitit gason ou lan, m'a ba ou pen. Li ba ou kèk nan bouyon lantiy sa a tou.
4 Ezaou di nan kè l': -M'ap mouri. Ki sa dwa premye pitit sa a ap sèvi m'?
5 Li di Jakòb: -M'ap ba ou li. Jakòb reponn: -Fè m' sèman jòdi a. Epi Jakòb sèmante ba li.
6 Jakòb te bay Ezaou, frè li a, pen ak bouyon, epi li te manje jouktan li te plen vant, epi Ezaou te meprize dwa premye pitit li a; se poutèt sa yo te rele Ezaou Edòm, poutèt bouyon wouj Jakòb te ba li kòm dwa premye pitit li a.
7 Jakòb te vin pi gran an, epi Ezaou te desann nan diyite li.
8 Grangou a te anvayi peyi a. Nan dezyèm ane semèn sa a, Izarak te pati pou l desann ann Ejip. Li t al lakay Abimelèk, wa Filisti yo, nan Gera.
9 Seyè a parèt devan l', li di l' konsa: -Pa desann nan peyi Lejip. Rete nan peyi m'ap di ou a. Rete ladan l'. M'ap avè ou, m'ap beni ou.
10 Paske, m'ap ba ou tout tè sa a, pou ou menm ak pou pitit pitit ou yo. M'ap kenbe sèman mwen te fè bay Abraram, papa ou. M'ap fè pitit pitit ou yo peple tankou zetwal nan syèl la. M'ap bay pitit pitit ou yo tout tè sa a.
11 Gremesi pitit pitit ou yo, tout nasyon sou latè va jwenn benediksyon, paske papa ou te koute vwa mwen, li te kenbe lòd ak kòmandman mwen yo, lalwa mwen yo, prensip mwen yo ak kontra mwen an. Kounye a, koute vwa mwen epi rete nan peyi sa a.
12 Epi li te rete nan Gela pandan twa semèn.
13 Abimelèk pase l' lòd sa a kont Abimelèk ansanm ak tout sa ki te pou li: -Nenpòt moun ki manyen pitit la, kit se moun pa l', se pou yo mouri.
14 Izarak te vin pi fò nan mitan moun Filisti yo. Li te vin gen anpil byen: bèf, mouton, chamo, bourik ak yon gwo fanmi.
15 Li te simen nan peyi Filisti yo, epi li te rapòte san fwa plis. Izarak te vin pi gran pase l'. Moun Filisti yo te anvye l' anpil.
16 Kounye a, tout pi sèvitè Abraram yo te fouye pandan lavi Abraram nan, Filisten yo te bouche yo apre lanmò Abraram, epi yo te plen yo ak tè.
17 Epi Abimelèk di Izarak konsa: -Wete kò ou devan nou! Ou gen plis pouvwa pase nou. Nan premye ane setyèm semèn nan, Izarak pati, li rete nan fon Gera yo.
18 Epi yo te fouye pi dlo sèvitè Abraram yo, papa l', te fouye yo ankò, pi sa yo Filisten yo te fèmen apre lanmò Abraram, papa l'. Li te rele yo menm non Abraram te ba yo a.
19 Domestik Izarak yo te fouye yon pi nan fon an, epi yo te jwenn dlo fre. Gadò mouton Gera yo te fè yon kont ak gadò mouton Izarak yo, yo t'ap di: -Dlo a se pou nou! Izarak te rele pi a Pèvèsite, paske yo te aji mal avèk nou.
20 Yo fouye yon dezyèm pi, epi yo te fè kont pou sa a tou, epi li rele l 'Lènmi'. Epi li leve soti la, yo fouye yon lòt pi, epi pou sa a yo pa t fè kont, epi li rele l 'Chanm', epi Izarak di: 'Kounye a Seyè a ban nou plas, epi nou vin anpil nan peyi a.'
21 Epi li monte soti la, li ale bò Pi Sèman an nan premye ane premye semèn nan karann-katriyèm jibile a [2108 AM].

22 Menm jou lannwit sa a, nan nouvèl lalin premye mwa a, Seyè a te parèt devan li, li di l' konsa: -Mwen se Bondye Abraram, zansèt ou. Ou pa bezwen pè, paske mwen la avèk ou. M'ap beni ou, m'ap ba ou anpil pitit pitit. M'ap fè pitit tankou grenn sab sou tè a, poutèt Abraram, sèvitè m' lan.
23 Epi li bati yon lotèl la, lotèl Abraram, papa l', te bati anvan an, epi li envoke non Senyè a, epi li ofri sakrifis bay Bondye Abraram, papa l'.
24 Yo fouye yon pi, epi yo jwenn dlo vivan.
25 Domestik Izarak yo fouye yon lòt pi, men yo pa jwenn dlo. Y ale di Izarak yo pa jwenn dlo. Izarak di l' konsa: -Mwen fè sèman bay moun Filisti yo, epi yo fè nou konnen sa.
26 Li rele kote a Pi Sèman an, paske se la li te sèmante bay Abimelèk, Akouzat, zanmi l' lan, ansanm ak Pikòl, gouvènè a oswa lame li a.
27 Jou sa a Izarak te konprann ke, anba presyon, li te sèmante ba yo pou l fè lapè ak yo.
28 Jou sa a, Izarak te madichonnen moun Filisti yo, li te di: -Madichon pou moun Filisti yo jouk jou kòlè ak kòlè Bondye va tonbe sou tout nasyon yo. Se pou Bondye fè yo tounen yon rizib, yon madichon, yon objè de kòlè ak endiyasyon nan men pechè yo, nan men moun Kitim yo.
29 Nenpòt moun ki va chape anba nepe lènmi yo ak Kitim yo, se pou nasyon ki jis la derasinen anba syèl la lè l'ap kondannen l'. Paske, y'ap tounen lènmi pitit mwen yo, y'ap toujou gen pitye pou yo sou latè pandan tout jenerasyon yo.
30 P'ap gen yon rès moun k'ap chape jou kòlè Bondye a. Yo pral detwi, yo pral derasinen, yo pral chase tout moun Filisti yo sou latè. Moun Kaptèn yo p'ap gen non ni pitit gason yo ankò sou latè.
31 Menm si l ta monte nan syèl la, y'ap desann li la. Menm si l ta fè tèt di sou latè, y'ap trennen l' deyò. Menm si l ta kache kò l' nan mitan nasyon yo, y'ap derasinen l' la. Menm si l' ta desann nan peyi kote mò yo ye a, se la kondanasyon l' lan va gwo. Li p'ap janm gen lapè ankò.
32 Men, si l' al nan prizon, moun ki soti pou touye l' yo va touye l' sou wout la. Li p'ap gen non ni pitit li yo sou tout latè. L'ap tonbe anba madichon pou tout tan.
33 Epi se konsa sa ekri epi grave konsènan li sou tablèt selès yo, pou yo fè avè l nan jou jijman an, pou yo ka derasinen l soti sou tè a.

CHAPIT 25

1 Nan dezyèm ane semèn sa a, nan jibile sa a, Rebeka rele Jakòb, pitit gason l' lan, li di l' konsa: -Pitit gason m', pa pran yon madanm nan fi Kanaran yo tankou Ezaou, frè ou la, ki te pran de madanm nan fi Kanaran yo. Yo fè m' fache ak tout move zak yo fè a. Tout zak yo se fònikasyon ak lanvi. Pa gen jistis nan yo, paske se sa ki mal.
2 Epi mwen menm, pitit gason m nan, mwen renmen w anpil, epi kè m ak afeksyon m beni w chak èdtan nan jounen an ak chak gad nan mitan lannwit.
3 Kounye a, pitit gason m, koute vwa mwen, fè sa manman w vle. Pa pran yon madanm nan medam ki nan peyi sa a. Se sèlman moun ki nan fanmi papa m, ak nan fanmi papa m pou ou pran yon madanm. W'a pran yon madanm nan fanmi papa m'. Bondye ki anwo nan syèl la va beni ou. Pitit ou yo va yon jenerasyon ki mache dwat ak yon ras sen.
4 Lè sa a, Jakòb pale ak Rebeka, manman l', li di l' konsa: -Gade, manman, mwen gen nèf semèn. Mwen pa konn okenn fanm, mwen pa janm manyen okenn moun. Mwen pa janm fiyanse ak okenn moun. Mwen pa menm panse pou m' pran yon madanm nan medam peyi Kanaran yo.
5 Paske, manman, mwen sonje pawòl Abraram, papa nou, paske li te kòmande m pou m pa pran yon madanm nan pitit fi Kanaran yo, men pou m pran yon madanm nan ras papa m ak nan fanmi m.
6 Mwen tande Laban, frè ou la, gen pitit fi ki fè. Epi mwen deside chwazi yon madanm nan mitan yo.
7 Se poutèt sa mwen pwoteje tèt mwen nan lespri mwen pou m pa peche oubyen pou m pa kòwonpi nan tout chemen m yo pandan tout jou lavi m; paske konsènan lanvi ak fònikasyon, Abraram, papa m, te ban m anpil kòmandman.
8 Epi, malgre tout sa li te kòmande m, pandan venndezan sa yo, frè m nan ap goumen avè m, li pale avè m plizyè fwa epi li di m: 'Frè m, pran yon sè nan de madanm mwen yo pou madanm'; men mwen refize fè sa l te fè a.
9 Mwen sèmante devan ou, manman, ke tout jou nan lavi mwen mwen p ap janm pran yon madanm nan pitit fi desandan Kanaran yo, epi mwen p ap janm fè mechanste tankou frè m nan te fè a.
10 Pa pè, manman; asire w ke m ap fè volonte w, m ap mache nan jistis, epi m p ap korije chemen m yo pou tout tan.
11 Lè sa a, li leve figi l' anlè nan syèl la, li lonje dwèt men l' yo, li louvri bouch li, epi li beni Bondye ki anwo nan syèl la, ki te kreye syèl la ak tè a. Li di l' mèsi ak louwanj.
12 Li di konsa: -Benediksyon pou Seyè a, Bondye a! Se pou yo beni non li pou tout tan. Li ban mwen Jakòb pou yon pitit gason ki pa gen pitye pou mwen, yon pitit pitit ki sen. Paske, se pou ou li ye. Desandan l' yo ap toujou pou ou, de jenerasyon an jenerasyon.
13 Beni l', Seyè, mete benediksyon ki jis nan bouch mwen, pou m' ka beni l'.
14 Epi nan lè sa a, lè lespri jistis la desann nan bouch li, li mete tou de men l sou tèt Jakòb, epi li di:
15 Benediksyon pou ou, Senyè jistis ak Bondye ki gen tout tan, Se pou l beni ou plis pase tout jenerasyon lèzòm. Se pou l ba ou, Pitit gason m nan, chemen jistis la, epi revele jistis bay pitit pitit ou yo.
16 Se pou l' fè anpil pitit gason pandan tout lavi ou, pou yo peple selon kantite mwa nan ane a. Se pou pitit gason yo vin pi gran pase zetwal nan syèl la, pou yo pi plis pase grenn sab bò lanmè.
17 Se pou l ba yo bèl peyi sa a, jan li te di l t ap bay Abraram ak desandan l yo pou tout tan. Se pou yo kenbe l kòm pwopriyete pou tout tan.
18 Se pou m wè (fèt) pou ou, pitit gason m, pitit beni pandan lavi m, Epi se pou tout pitit pitit ou yo vin yon desandan beni ak sen.
19 Menm jan ou te remoute kouraj manman ou pandan l'ap viv, vant manman ki te pote ou a ap beni ou. Tete m' ap beni ou. Bouch mwen ak lang mwen ap fè lwanj ou anpil.
20 Granmoun, gaye toupatou sou latè. Se pou pitit pitit ou yo viv byen ansanm nan syèl la ak sou latè pou tout tan. Se pou pitit pitit ou yo rejwi. Nan gran jou lapè a, se pou yo gen lapè.

21 Se pou non ou ak pitit pitit ou yo rete pou tout tan. Se pou Bondye ki anwo nan syèl la sèvi Bondye yo. Se pou Bondye ki jis la rete avèk yo. Se pou yo bati yon tanp pou li pou tout tan.
22 Benediksyon pou moun ki beni ou. Madichon pou tout moun ki madichonnen ou pou fo rezon.
23 Li bo l', epi li di l' konsa: -Se pou Mèt lemonn antye renmen ou, menm jan ak manman ou ki kontan pou ou. Li kontan beni ou. Epi li sispann beni l'.

CHAPIT 26

1 Nan setyèm lanne semèn sa a, Izarak rele Ezaou, pi gran pitit gason l lan, li di l: -Mwen fin vye, pitit gason m, je m pa ka wè byen. Mwen pa konn ki jou m pral mouri.
2 Kounye a, pran zam lachas ou yo, flèch ou yo ak banza ou la. Ale nan bwa a, chase jibye pou mwen, pitit gason m'.
Pare yon manje pou mwen jan mwen renmen l' lan. Pote l' ban mwen. M'a manje. Konsa, m'a beni ou anvan m' mouri.
3 Men Rebeka te tande Izarak ap pale ak Ezaou.
4 Epi Ezayi soti byen bonè nan maten, li ale nan jaden an pou l' chase, pran bèt pou l' pote bay papa l'.
5 Lè sa a, Rebeka rele Jakòb, pitit gason l' lan, li di l' konsa: -Mwen tande Izarak, papa ou, di Ezaou, frè ou la: Chase kochon pou mwen, prepare yon manje bon gou pou mwen, pote l' ban mwen.
6 M'a manje, m'a beni ou devan Seyè a anvan m mouri.
Kounye a, pitit gason m', koute sa m'ap di ou la a: Ale nan bann mouton ou yo, pote de bon kabrit ban mwen. m'a pare yo pou papa ou jan li renmen l' lan. W'a pote yo bay papa ou, la manje, la beni ou devan Seyè a anvan l' mouri, pou ou menm wa jwenn benediksyon.
7 Jakòb di Rebeka, manman l': -Manman, mwen p'ap refize bay papa m' anyen ki ta renmen l' manje, anyen ki ta fè l' plezi. Sèlman, manman, mwen pè pou l' pa rekonèt vwa m' epi pou l' pa vle manyen m'.
8 Ou konnen po m' lis. Ezaou, frè mwen an, gen pwal sou tout kò l'. M'ap parèt devan l' tankou yon malfektè. M'ap fè yon bagay li pa t' ban m' lòd fè. L'a fache avè m'. M'a ban m' madichon, m'a ban m' benediksyon.
9 Lè sa a, Rebeka, manman l', di l' konsa: -Madichon ou a va tonbe sou mwen, pitit mwen. Sèlman, koute sa m' di ou.
10 Jakòb te koute vwa Rebeka, manman l', li ale, li pran de bon ti kabrit byen gra, li pote yo bay manman l'. Manman l' pare yon manje pou yo jan Rebeka te renmen l' lan.
11 Rebeka pran pi bèl rad Ezaou, premye pitit gason l' lan, ki te lakay la, li mete rad sou Jakòb, dezyèm pitit gason l' lan. Avèk po jenn ti kabrit yo, li mete sou men l' ak sou kou l'.
12 Epi li bay vyann ak pen li te prepare yo nan men Jakòb, pitit gason l' lan.
13 Jakòb tounen lakay papa l', li di l' konsa: -Mwen se pitit ou. Mwen fè sa ou te di m' fè a. Leve non, chita. Manje sa mwen pran an, pou nanm ou ka beni m'.
14 Izarak di pitit gason l' lan: -Ki jan ou fè jwenn bagay la vit konsa, pitit gason m'?
15 Jakòb reponn: -Seyè a, Bondye ou la, ki fè m' jwenn yon moun.
16 Izarak di l' konsa: -Pwoche non, pitit mwen. Mwen ka manyen ou, pou m' wè si ou se Ezaou, pitit mwen an, osinon non.
17 Jakòb pwoche bò papa l', Izarak manyen l', epi li di: -Vwa a se vwa Jakòb, men men yo se men Ezaou.
18 Epi li pa t rekonèt li, paske se te yon dispansasyon ki soti nan syèl la pou retire kapasite konpreyansyon li epi Izarak pa t rekonèt, paske men l te gen pwal tankou men Ezaou, frè li a, se konsa li te beni l.
19 Li di: -Èske se Ezaou, pitit mwen, ou ye? Ezaou reponn: -Mwen se pitit ou. Li di: -Sèvi m' non. M'a manje sa ou pran an, pitit gason m', pou nanm mwen ka beni ou.
20 Epi li pote manje ba li, epi li manje, epi li pote diven ba li, epi li bwè.
21 Izarak, papa l', di l' konsa: -Pwoche non, pitit gason m'. Vin bo m'.
22 Jakòb pwoche, li bo li. Li pran sant rad li yo, epi li beni l', li di: -Gade! Sant pitit gason m' lan tankou sant yon jaden byen plen Seyè a beni.
23 Se pou Seyè a ba ou lawouze ki soti nan syèl la ak lawouze ki soti nan tè a. Se pou l' ba ou anpil ble ak lwil. Se pou kantite nasyon ki sèvi ou, se pou kantite pèp ki bese tèt devan ou.
24 Se pou ou mèt frè ou yo. Se pou pitit manman ou yo bese tèt devan ou. Se pou tout benediksyon Seyè a te ban mwen, li te beni Abraram, papa m', pou ou menm ak pou tout ras ou pou tout tan. Madichon pou moun ki ba ou madichon! Benediksyon pou moun ki beni ou.
25 Epi, kou Izarak te fin beni Jakòb, pitit gason l lan, epi Jakòb te kite papa l, Izarak, li kache kò l. Ezaou, frè l la, te antre sot lachas.
26 Li fè yon manje bon gou tou, li pote l' bay papa l', li di l' konsa: -Leve non, papa. Manje vyann mwen pote pou ou ka beni m'.
27 Izarak, papa l', di l': -Ki moun ou ye? Izarak reponn li: -Se mwen menm, Ezaou, premye pitit gason ou lan. Mwen fè sa ou te ban m' lòd fè a.
28 Izarak te sezi anpil, li di: -Kilès ki te konn chase jibye epi pote ban mwen manje ladan l'? Mwen te manje tout anvan ou te vini an. Mwen beni l'. M'ap beni l' ansanm ak tout ras li pou tout tan.
29 Lè Ezaou tande pawòl papa l' Izarak di l' yo, li pete yon sèl rèl, li tonbe rele byen fò. Li di papa l': -Beni mwen tout non, papa!
30 Jakòb di l': -Frè ou la vini ak yon bann trik, li pran benediksyon ou lan. Jakòb di: -Kounye a mwen konnen poukisa yo rele l' Jakòb. Gade, li pran dèyè m' de fwa sa yo. Li pran dwa mwen kòm premye pitit. Men kounye a li pran benediksyon mwen an.
31 Izarak di l' konsa: -Ou pa gen yon benediksyon pou mwen, papa? Izarak reponn Ezaou: -Mwen mete l' chèf. Mwen ba li tout frè l' yo pou sèvi l'. Mwen ba li anpil ble, diven ak lwil. Mwen ba li anpil fòs. Kisa m' ka fè pou ou kounye a, pitit gason m'?
32 Ezaou di Izarak, papa l': -Èske se yon sèl benediksyon ou genyen, papa? Tanpri, beni mwen tout, papa.
33 Lè sa a, Ezaou leve vwa l' byen fò, li kriye. Izarak reponn li: -Ou p'ap gen lawouze ki soti sou tè a ankò. Lawouze ki soti nan syèl la p'ap gen lawouze ki soti anwo nan syèl la.
34 Se nepe ou k'ap fè ou viv. Ou pral sèvi frè ou la. Lè w'a vin grannèg, lè w'a souke jouk li a ki te sou kou ou, w'a fè yon gwo peche ki di ou mouri. Y'a derasinen tout pitit pitit ou yo anba syèl la.

35 Ezaou te menase Jakòb poutèt benediksyon papa l' te ba li a. Li di nan kè l': -Se pou jou kriye yo rive pou papa m', pou m' touye Jakòb, frè mwen an.

CHAPIT 27

1 Lè sa a, yo rapòte bay Rebeka pawòl Ezaou, pi gran pitit gason l' lan, nan yon rèv. Rebeka voye chache Jakòb, pi piti pitit gason l' lan.
2 Li di l' konsa: -Gade, Ezaou, frè ou la, pral tire revanj sou ou, l'ap touye ou.
3 Kounye a, pitit gason m, koute sa m di w la. Leve non, kouri al kay Laban, frè m nan, nan peyi Karan. Rete la kèk jou jouktan kòlè frè w la va pase, jouktan li va sispann fache avè w, jouktan li va bliye tout sa w te fè a. Lè sa a, m'a voye chache w la, m'a chache w la.
4 Jakòb reponn: -Mwen pa pè. Si l' vle touye m', m'ap touye l'.
5 Men, li di l' konsa: -Pa kite m' pèdi de pitit gason m' yo yon sèl jou a.
6 Jakòb di manman l' konsa: -Ou konnen papa m' fin vye, li pa wè anyen ankò, paske li pa wè nan je l' ankò. Si m' kite l', sa va fè l' fache, paske m'a kite l', m'a ale byen lwen ou. Papa m' va fache, l'a ban m' madichon. Mwen p'ap ale. Se lè l' voye m' lan ase m'a ale.
7 Rebeka di Jakòb konsa: -M'ap antre, m'ap pale avè l', epi l'a kite ou ale.
8 Rebeka antre, li di Izarak konsa: -M' degoute poutèt de pitit fi Et sa yo, Ezaou te pran pou madanm li. Si Jakòb ta pran yon madanm konsa nan mitan pitit fi peyi sa yo, kisa pou m' viv ankò? Moun Kanaran yo se mechan yo ye.
9 Izarak rele Jakòb, li beni l'. Li ba li yon avètisman konsa: -Piga ou pran yon madanm nan fi peyi Kanaran yo.
10 Leve non, ale Mezopotami lakay Betwèl, papa manman w. Pran yon madanm nan pitit fi Laban yo, frè manman w.
11 Mwen mande Bondye ki gen tout pouvwa a pou l beni ou, pou l fè ou vin pi anpil, pou ou vin tounen yon foul moun nasyon. Se pou l ba ou benediksyon Abraram, papa m, pou ou menm ak pou tout pitit pitit ou yo apre ou. Pou ou ka pran posesyon peyi kote w'ap viv la ak tout peyi Bondye te bay Abraram nan. Ale non, pitit mwen, ak kè poze.
12 Izarak te voye Jakòb ale, li ale nan peyi Mezopotami lakay Laban, pitit Betwèl, moun peyi Siri a. Laban se te frè Rebeka, manman Jakòb.
13 Epi, apre Jakòb te leve pou l ale Mezopotami, Rebeka te vin tris anpil pou pitit gason l lan, epi li te kriye.
14 Izarak di Rebeka konsa: -Sè mwen, pa kriye pou Jakòb, pitit gason m' lan. Li prale ak kè poze. Li pral retounen ak kè poze.
15 Bondye ki anwo nan syèl la ap pwoteje l' kont tout mal, l'ap avè l'. Li p'ap lage l' pandan tout lavi li.
16 Paske mwen konnen chemen l' yo ap mache byen nan tout bagay kote l' ale, jouktan l' retounen vin jwenn nou anpè, pou nou wè l' anpè.
17 Pa pè pou li, sè mwen, paske li sou chemen dwat la. Li se yon nonm san defo. Li fidèl e li p'ap peri. Pa kriye.
18 Izarak te konsole Rebeka pou pitit gason l' lan, epi li te beni l'.
19 Jakòb kite Pi Sèman an, li ale Aran. Nan premye ane dezyèm semèn nan karann-katriyèm lanne rejwisans lan, li rive Louz, sou mòn yo, ki rele Betèl, nan nouvèl lin premye mwa nan semèn sa a. Nan aswè, li rive nan zòn nan, epi li chanje chemen pou l ale nan direksyon lwès. Jou lannwit sa a, li dòmi la. Solèy la te kouche.
20 Epi li pran youn nan wòch ki te nan plas la, li mete l' anba pyebwa a, epi li t'ap vwayaje pou kont li, epi li dòmi.
21 Epi pandan lannwit lan li fè yon rèv, li wè yon nechèl ki te kanpe atè a, tèt li te rive nan syèl la, epi zanj Seyè yo t'ap monte desann sou nechèl la. Epi wè Seyè a kanpe sou nechèl la.
22 Li pale ak Jakòb, li di l' konsa: -Mwen se Seyè a, Bondye Abraram, zansèt ou, ak Bondye Izarak. Peyi kote ou kouche a, m'ap ba li pou ou ansanm ak pou tout pitit pitit ou yo apre ou.
23 Pitit pitit ou yo pral tankou pousyè tè a. Ou pral peple toupatou, lwès, lès, nò, sid. Gremesi ou ak pitit pitit ou yo, tout fanmi nasyon yo ap jwenn benediksyon.
24 Gade, m'ap avèk ou, m'ap pwoteje ou kèlkeswa kote ou ale, m'ap mennen ou tounen nan peyi sa a ak kè poze; paske mwen p'ap lage ou jouktan mwen fè tout sa mwen te di ou fè a.
25 Jakòb reveye nan dòmi l' lan, li di: -Vrèmanvre, kote sa a se kay Seyè a, mwen pa t' konn sa. Li vin pè, li di: -Kote sa a se yon bagay terib! Se kay Bondye li ye! Se pòt syèl la sa.
26 Jakòb leve granmaten, li pran wòch li te mete anba tèt li a, li plante l' tankou yon poto, li vide lwil sou tèt li. Li rele kote a Betèl. Men, anvan sa, yo te rele kote a Louz.
27 Jakòb fè yon pwomès bay Seyè a, li di: -Si Seyè a toujou avè m', si l' pwoteje m' nan tout vwayaj sa a m'ap fè a, si l' ban m' pen pou m' manje ak rad pou m' mete, pou m' tounen lakay papa m' ak kè poze, Seyè a va Bondye mwen. Wòch sa a mwen plante nan pye kay sa a tankou yon bòn, l'ap sèvi kay Seyè a. Nan tout sa ou va ban mwen, m'a ba ou yon dizyèm nan tout sa ou va ban mwen, ou menm, Bondye mwen.

CHAPIT 28

1 Jakòb kontinye vwayaj li, li rive nan peyi ki nan lès la. Li jwenn Laban, frè Rebeka a, ki te rete avè l'. Laban te sèvi l' pandan yon semèn pou Rachèl, pitit fi li a.
2 Nan premye ane twazyèm semèn nan [2122 AM], li di Jakòb: -Ban m' madanm mwen, pou ki mwen sèvi ou pandan sèt an. Laban di Jakòb: -M'ap ba ou madanm ou.
3 Laban fè yon gwo fèt, li pran Leya, pi gran pitit fi li a, li bay Jakòb pou madanm. Li bay Zilpa, sèvant li a, pou sèvant li. Jakòb pa t konnen, paske li te panse se Rachèl li te ye.
4 Jakòb antre bò kote Laban, li wè se Leya li te ye. Jakòb fache sou Laban, li di l' konsa: -Poukisa ou fè m' sa? Èske se pa pou Rachèl mwen te sèvi avè w? Se pa pou Leya mwen te sèvi avè w? Poukisa ou fè m' mal?
5 Pran pitit fi ou la, m'ap ale, paske ou fè m' mal. Jakòb te renmen Rachèl plis pase Leya. Leya te gen je fèb, men li te bèl anpil. Men, Rachèl te gen bèl je, li te gen yon bèl fòm kò.
6 Laban di Jakòb konsa: -Se pa konsa nan peyi nou pou bay pi piti a anvan pi gran an. Se pa bon pou fè sa. Paske, se konsa sa ekri nan tablèt selès yo: Pèsonn pa dwe bay pi piti pitit fi li anvan pi gran an. Men, se pi gran an ki bay

premye pitit fi li, epi apre li, pi piti a. Si yon moun fè sa, y'ap akize l' nan syèl la pou koupab. Pa gen moun ki jis pou fè sa, paske se yon move zak devan Seyè a.
7 Epi bay moun Izrayèl yo lòd pou yo pa fè bagay sa a. Yo pa dwe pran pi piti a anvan yo bay pi gran an. Paske, se yon gwo bagay ki mal.
8 Laban di Jakòb konsa: -Kite sèt jou fèt fi sa a pase. Apre sa, m'a ba ou Rachèl. Konsa, w'a sèvi m' sèt lòt lanne ankò. W'a pran swen mouton m' yo jan ou te fè l' semèn pase a.
9 Jou sèt jou fèt Leya a te fin pase, Laban te bay Jakòb Rachèl pou l sèvi l sèt lòt ane ankò. Li te bay Jakòb tou Bila, sè Zilpa a, kòm sèvant.
10 Li te sèvi sèt lòt ane ankò pou Rachèl, paske yo te ba li Leya pou granmesi.
11 Seyè a louvri vant Leya. Li vin ansent, li fè yon pitit gason pou Jakòb. Jakòb rele l' Woubenn. Nan katòzyèm jou nevyèm mwa a, nan twazyèm semèn nan, nan premye ane a. [2122 AM]
12 Men, vant Rachèl te fèmen, paske Seyè a te wè jan yo pa t renmen Leya men yo pa t renmen Rachèl.
13 Jakòb te kouche ak Leya ankò. Leya vin ansent, li fè yon dezyèm pitit gason pou Jakòb. Nan venteyenyèm jou dizyèm mwa a, nan twazyèm lanne semèn sa a, Jakòb rele l' Simeyon.
14 Jakòb te kouche ak Leya ankò. Leya vin ansent, li fè yon twazyèm pitit gason pou li. Leya rele l' Levi. Nan nouvèl lalin premye mwa sizyèm lanne semèn sa a.
15 Jakòb kouche avè l' ankò. Li vin ansent, li fè yon katriyèm pitit gason pou li. Li rele l' Jida. Nan kenzyèm jou twazyèm mwa a, nan premye ane katriyèm semèn nan. [2129 AM]
16 Rachèl te vin gen jalouzi pou Leya, paske li pa t' kapab fè pitit. Li di Jakòb: -Fè m' pitit. Jakòb reponn: -Èske mwen te refize ba ou pitit ki nan vant ou? Èske mwen te abandone ou?
17 Lè Rachèl wè Leya te fè kat pitit gason pou Jakòb: Woubenn, Simeyon, Levi ak Jida, li di l' konsa: -Ale jwenn Bila, sèvant mwen an. La vin ansent, la fè yon pitit gason pou mwen. (Se konsa Rachèl bay Jakòb Bila, sèvant li a, pou madanm.)
18 Li kouche avè l'. Li vin ansent, li fè yon pitit gason pou li. Li rele l' Dan, nan nevyèm jou sizyèm mwa a, nan twazyèm semèn sizyèm ane a. [2127 AM]
19 Jakòb te retounen lakay Bila yon dezyèm fwa. Bila vin ansent, li fè yon lòt pitit gason pou Jakòb. Rachèl te rele pitit la Nèftali. Nan senkyèm jou setyèm mwa a, nan katriyèm senmenn dezyèm lanne a.
20 Lè Leya wè li te vin pa ka fè pitit, li vin gen jalouzi pou Rachèl, li pran sèvant li a, Zilpa, pou madanm. Zilpa vin ansent, li fè yon pitit gason. Leya rele pitit la Gad. Nan douzyèm jou wityèm mwa a, nan twazyèm ane katriyèm senmenn lan. [2131 AM]
21 Li kouche avè l' ankò. Li vin ansent, li fè yon dezyèm pitit gason pou li. Leya rele pitit la Asè. Nan dezyèm jou onzyèm mwa a, nan senkyèm ane katriyèm semèn nan. [2133 AM]
22 Jakòb kouche ak Leya. Leya vin ansent, li fè yon pitit gason. Li rele l' Isaka. Nan katriyèm jou senkyèm mwa a, nan katriyèm semèn nan, li bay Leya pitit la pitit gason.
23 Jakòb kouche avè l' ankò. Li vin ansent, li fè de pitit, yon gason ak yon fi. Li rele pitit gason an Zabilon, epi li rele pitit fi a Dina. Nan setyèm jou setyèm mwa a, nan sizyèm ane katriyèm semèn nan.
24 Men, Seyè a te fè l' gras. Li louvri vant Rachèl. Li vin ansent, li fè yon pitit gason. Li rele pitit la Jozèf, nan nouvèl lalin katriyèm mwa sizyèm ane a nan katriyèm semèn sa a. [2134 AM]
25 Lè Jozèf te fèt, Jakòb di Laban konsa: -Ban m' madanm mwen yo ak pitit gason m' yo pou m' ka ale lakay papa m', Izarak, m'a bati yon kay pou mwen, paske mwen fin sèvi avè ou pou de pitit fi ou yo. Kounye a, m'ap tounen lakay papa m'.
26 Laban di Jakòb konsa: -Rete lakay mwen pou ou ka peye ou. Li ban m' manje mouton m' yo ankò. Apre sa, resevwa lajan ou.
27 Epi yo dakò youn ak lòt pou l ba li kòm rekonpans l, ti mouton ak kabrit ki fèt nwa, blan ak takte.
28 Tout mouton yo te fè pitit ak takte, ak takte, ak nwa, divès kalite tach. Yo te fè pitit ankò ak ti mouton ki te sanble ak yo. Tout sa ki te gen takte yo se te pou Jakòb, epi sa ki pa t gen takte yo se te pou Laban.
29 Jakòb te vin pi plis toujou, li te gen bèf, mouton, bourik, chamo, sèvitè ak sèvant.
30 Laban ak pitit gason l' yo te jalou Jakòb, epi Laban te pran mouton l' yo nan men l', epi li te veye Jakòb avèk move entansyon.

CHAPIT 29

1 Lè Rachèl te fin akouche Jozèf, Laban t al taye lenn mouton l yo, paske yo te yon bon mache twa jou.
2 Jakòb wè Laban t apral taye lenn mouton l yo, li rele Leya ak Rachèl, epi li pale ak yo avèk jantiyès, pou yo vin avè l nan peyi Kanaran.
3 Li rakonte yo kijan li te wè tout bagay nan yon rèv, menm tout sa li te di l' pou l' tounen lakay papa l'. Yo reponn li: -Nan tout kote ou prale, n'ap ale avè ou.
4 Jakòb te beni Bondye Izarak, papa l', ak Bondye Abraram, papa l'. Li leve, li monte madanm li yo ak pitit li yo, li pran tout byen li yo, li travèse larivyè a, epi li rive nan peyi Galad. Jakòb kache entansyon l' pou Laban, li pa di l' anyen.
5 Nan setyèm lanne katriyèm semèn nan, Jakòb vire tounen nan direksyon Galarad. Nan venteyenyèm lanne twazyèm mwa a, Laban kouri dèyè l', li jwenn Jakòb sou mòn Galarad la.
6 Senyè a pa t kite l fè Jakòb mal; paske li te parèt devan l nan yon rèv lannwit. Epi Laban te pale ak Jakòb.
7 Nan kenzyèm jou sa yo, Jakòb fè yon fèt pou Laban ak tout moun ki te avè l' yo. Jou sa a, Jakòb sèmante bay Laban, epi Laban tou, li di Jakòb ke yo pa dwe travèse mòn Galarad la pou al nan peyi a ak move entansyon.
8 Li bati yon pil wòch la sèvi temwen. Se poutèt sa yo rele kote a Pil Temwen.
9 Men anvan sa, yo te rele peyi Galarad peyi Refayim yo. Se la yo te fèt. Se te refayim yo te fèt. Se te moun ki te gen dis, nèf, uit koude wotè, yo te rive sèt koude wotè.
10 Yo te rete depi nan peyi moun Amon yo rive sou mòn Emon. Pòsyon tè ki te rete pou yo a se te Karnayim, Astawòt, Edreyi, Misou ak Biyon.
11 Senyè a te detwi yo poutèt mechanste zak yo; paske yo te mechan anpil, epi Amorit yo te rete nan plas yo, mechan

ak pechè, epi pa gen okenn pèp jodi a ki te komèt tout peche yo nèt, epi yo pa gen lontan pou yo viv sou tè a ankò.
12 Jakòb te voye Laban ale, epi li te pati nan Mezopotami, peyi ki nan Lès la, epi Jakòb te retounen nan peyi Galad.
13 Li te travèse Jabòk nan nevyèm mwa a, nan onzyèm jou a. Jou sa a, Ezaou, frè li a, te vin jwenn li. Ezaou te rekonsilye avè l'. Li te kite l', li tounen nan peyi Seyi. Men Jakòb te rete anba tant.
14 Nan premye ane senkyèm semèn nan jibile sa a [2136 AM], li te travèse Jouden an, li te rete lòt bò larivyè Jouden an. Li te pran swen mouton l yo depi lanmè Moul la rive Bèt-Chean, Dotan ak forè Akrabim.
15 Li voye tout byen l' yo bay Izarak, papa l': rad, manje, vyann, bwason, lèt, bè, fwomaj ak kèk dat ki soti nan fon an.
16 Kat fwa nan lanne a, ant lè pou yo travay latè ak rekòt, ant sezon otòn ak sezon lapli, ant sezon ivè ak sezon prentan, li te pote l' bay Rebeka, manman l', bò kote l' toupre toupre Abraram nan.
17 Izarak te tounen soti nan Pi Sèman an, li te monte nan tou Abraram, papa l'. Li te rete la apa de Ezaou, pitit gason l' lan.
18 Lè Jakòb te ale Mezopotami, Ezaou te pran Mahalat, pitit fi Izmayèl, pou madanm li. Li te sanble tout twoupo papa l' yo ak madanm li yo. Li monte, li rete sou mòn Seyi. Li kite papa l' Izarak bò Pi Sèman an.
19 Izarak moute, li kite Pi Sèman an, li rete nan gwo kay won Abraram, papa l', sou mòn Ebwon yo.
20 Epi Jakòb te voye tout sa li te voye bay papa l ak manman l detanzantan, tout sa yo te bezwen, epi yo te beni Jakòb ak tout kè yo ak tout nanm yo.

CHAPIT 30

1 Nan premye ane sizyèm semèn nan [2143 AM], li te monte anpè, li t al Salèm, sou bò solèy leve Sichèm, nan katriyèm mwa a.
2 Yo te depòte Dina, pitit fi Jakòb la, lakay Sichèm. Sichèm sa a te pitit Amò, moun Evi a, chèf peyi a. Sichèm kouche avè l', li fè l' avili tèt li. Se te yon tifi douzan.
3 Li te mande papa l' ak frè l' yo pou yo te ka ba li Dina pou madanm. Jakòb ak pitit gason l' yo te fache anpil poutèt grannèg Sichèm yo. Yo te avili Dina, sè yo a. Yo te pale ak yo avèk move entansyon, yo te twonpe yo, yo te twonpe yo. Yo te fè gwo entansyon pou yo te ka aji mal avèk yo. Yo te twonpe yo.
4 Simeyon ak Levi rive Sichèm sanzatann epi yo pini tout grannèg ki te rete nan Sichèm yo. Yo touye tout gason yo jwenn ladan l'. Yo pa kite yon sèl moun vivan. Yo touye yo tout nan soufrans paske yo te avili Dina, sè yo a.
5 Epi konsa, depi kounye a, se pa pou yo fè sa ankò pou yo sal yon pitit fi Izrayèl; paske jijman an deside nan syèl la kont yo pou yo detwi tout gason Sichèm yo ak nepe a paske yo te fè wont nan Izrayèl.
6 Epi Senyè a te lage yo nan men pitit gason Jakòb yo pou yo te ka detwi yo ak nepe a epi egzekite jijman sou yo, pou yo pa t ka fè sa ankò nan Izrayèl pou yon vyèj nan Izrayèl ta sal.
7 Epi si gen yon gason nan Izrayèl ki vle bay pitit fi li oswa sè li bay nenpòt gason ki soti nan ras moun lòt nasyon yo, li dwe mouri san mank, epi yo dwe kalonnen l ak wòch; paske li te fè wont nan Izrayèl; epi yo dwe boule fanm nan nan difè, paske li te dezonore non kay papa l, epi li pral derasinen soti nan Izrayèl.
8 Pa kite okenn fanm adiltè ni okenn moun ki nan kondisyon pou fè sèvis pou Bondye fè sa ki mal pandan tout jenerasyon k'ap vini sou latè. Paske, se yon pèp ki apa pou Seyè a. Nenpòt moun ki mete yon bagay nan plas li, se pou yo mouri. Y'a kalonnen l' wòch jouk yo touye l'.
9 Paske, men sa ki te ekri nan tablèt selès yo pou tout pitit pitit Izrayèl yo: Nenpòt moun ki derespekte bagay sa a, se pou l mouri. Y'a kalonnen l' wòch jouk li mouri.
10 Pa gen limit jou pou lalwa sa a, pa gen padon pou peche moun fè san yo pa konnen sa y'ap fè ki mal. Se pou yo derasinen tout moun nan pèp Izrayèl la. Si yon moun mete pitit fi li nan move kondisyon pou l' avili l', y'ap derasinen l' nan mitan tout pèp Izrayèl la. Paske li bay yonn nan pitit li yo pou sèvi Molòk. Li fè yon bagay ki pa respekte Bondye, li mete l' nan move kondisyon pou l' avili l'.
11 Epi ou menm Moyiz, bay pitit Izrayèl yo lòd epi ankouraje yo pou yo pa bay pitit fi yo bay moun lòt nasyon, epi pou yo pa pran okenn nan pitit fi moun lòt nasyon yo pou pitit gason yo, paske sa se yon bagay abominab devan Senyè a.
12 Se poutèt sa, mwen ekri pou ou nan pawòl Lalwa a tout sa moun Sichèm yo te fè kont Dina, ak kijan pitit gason Jakòb yo te di: Nou p'ap bay pitit fi nou an bay yon nonm ki pa sikonsi, paske sa ta yon wont pou nou.
13 Se yon wont pou pèp Izrayèl la, pou moun ki vivan yo, pou moun ki marye ak pitit fi lòt nasyon yo. Paske, sa se yon bagay enpir e se yon bagay degoutan pou pèp Izrayèl la.
14 Pèp Izrayèl la p'ap ka delivre anba salte sa a si l' ta gen yon madanm ki soti nan pitit fi moun lòt nasyon, si l' ta bay yon nonm ki soti nan yon lòt nasyon pitit fi l' yo pou madanm li.
15 Paske pral gen maladi sou maladi, madichon sou madichon. Tout kalite pinisyon, tout kalite malè ak tout kalite madichon pral tonbe sou li. Si li fè sa, si li fèmen je l' pou l' pa wè moun k'ap fè bagay ki pa nan kondisyon pou sèvi Bondye, moun ki derespekte tanp Seyè a, moun ki derespekte non li ki apa pou li a, tout nasyon an pral tonbe anba pinisyon pou tout salte ak dezòd nonm sa a te fè a.
16 Pèsonn p'ap gade sou figi moun. Yo p'ap ka pran nan men yo anyen, ni ofrann bèt pou boule nèt, ni grès, ni bon sant ki fè moun plezi. Se konsa tout moun nan pèp Izrayèl la, gason kou fi, ap fè sa.
17 Se poutèt sa mwen ba ou lòd sa a: Rann temwayaj sa a bay pèp Izrayèl la. Gade kijan moun Sichèm yo ak pitit gason yo te ye a: kijan yo te lage yo nan men de pitit gason Jakòb yo, yo te touye yo anba tòti. Sa te fè yo jistis, epi li te ekri pou yo jistis.
18 Epi yo te chwazi desandan Levi yo pou prètriz la, epi pou yo te Levit, pou yo te kapab sèvi devan Senyè a, menm jan avèk nou, kontinyèlman, epi pou Levi ak pitit gason l yo te kapab beni pou tout tan; paske li te zele pou l egzekite lajistis ak jijman ak revanj sou tout moun ki te leve kont Izrayèl.
19 Konsa, yo ekri sou tablèt selès yo kòm yon temwayaj pou favè li: Benediksyon ak jistis devan Bondye tout moun.
20 Epi nou sonje jistis nonm lan te akonpli pandan lavi li, nan tout peryòd nan ane a; jouktan mil jenerasyon y ap

anrejistre l, epi l ap vin jwenn li ak desandan l yo apre li, epi li te anrejistre sou tablèt selès yo kòm yon zanmi ak yon nonm jis.
21 Mwen ekri tout bagay sa yo pou ou, epi mwen ba ou lòd pou ou di moun Izrayèl yo pou yo pa fè peche, pou yo pa dezobeyi lòd mwen yo, ni pou yo pa vyole alyans ki te pase pou yo a. Se pou yo respekte l epi pou yo rete nan non zanmi m yo.
22 Men, si yo fè bagay ki pa kòrèk epi yo fè bagay ki pa pwòp nan tout fason, y ap ekri yo sou tablèt selès yo kòm advèsè, y ap detwi yo nan liv lavi a, epi y ap ekri yo nan liv moun ki pral detwi yo ak nan liv moun ki pral derasinen sou tè a.
23 Jou pitit gason Jakòb yo te touye Sichèm, yo te ekri yon dokiman an favè yo nan syèl la. Yo te fè sa ki dwat, yo te fè sa ki byen, epi yo te tire revanj sou pechè yo. Sa te sèvi kòm yon benediksyon.
24 Yo te mennen Dina, sè yo a, kite kay Sichèm. Yo te pran tout sa ki te nan Sichèm, mouton yo, bèf yo, bourik yo, tout richès yo ak tout twoupo yo. Yo te mennen yo tout bay Jakòb, papa yo.
25 Epi li te fè yo repwòch paske yo te touye vil la ak nepe, paske li te pè moun ki te rete nan peyi a, Kananeyen yo ak Perizit yo.
26 Tout moun ki te rete nan zòn Sichèm nan te pè Seyè a. Moun yo pa t' leve pou yo pouswiv pitit gason Jakòb yo, paske yo te pè anpil.

CHAPIT 31

1 Jou lalin nouvèl mwa a, Jakòb pale ak tout moun lakay li yo, li di yo: -Pirifye tèt nou, chanje rad nou, ann leve al Betèl, kote mwen te fè yon pwomès ba li jou m' t'ap kouri pou Ezaou, frè mwen an. Ann wè li te la avè m', li mennen m' antre nan peyi sa a san pwoblèm. Se pou nou voye tout bondye lòt moun ki nan mitan nou yo jete.
2 Yo te abandone tout dye etranje yo, tout sa ki te nan zòrèy yo ak sa ki te nan kou yo, ansanm ak zidòl Rachèl te vòlè nan men papa l' Laban. Laban te bay Jakòb tout zidòl sa yo. Laban te boule yo an miyèt moso, li te detwi yo nèt. Li te kache yo anba yon pye chenn nan peyi Sichèm.
3 Nan nouvèl lalin setyèm mwa a, li monte Betèl. Li bati yon lotèl kote li te dòmi an, li mete yon poto la. Li voye yon mesaj bay Izarak, papa l', ak bay Rebeka, manman l', pou l' vin jwenn li pou ofri sakrifis li a.
4 Izarak di l' konsa: -Kite Jakòb, pitit gason m' lan, vin wè l' anvan m' mouri.
5 Jakòb ale lakay papa l' Izarak ak manman l' Rebeka, nan mitan Abraram. Li pran Levi ak Jida, de nan pitit gason l' yo, epi li tounen lakay papa l' Izarak ak manman l' Rebeka.
6 Rebeka soti nan fò a, li ale devan fò a pou l' bo Jakòb epi pou l' anbrase l'. Lespri l' te reprann fòs lè l' tande: -Men Jakòb, pitit gason ou lan, rive. Epi li bo li.
7 Li wè de pitit gason l' yo, li rekonèt yo, epi li di l': -Èske se pitit ou yo sa, pitit gason m'? Li pran yo nan bra l', li bo yo, epi li beni yo. Li di: -Gremesi nou, pitit pitit Abraram yo va gen anpil pouvwa. N'a tounen yon benediksyon sou latè.
8 Jakòb antre lakay papa l', nan chanm kote li te kouche a, ak de pitit gason l' yo. Li pran men papa l', li bese tèt li, li bo li. Izarak kole kò l' nan kou Jakòb, pitit gason l' lan, epi li kriye sou kou l'.
9 Lè fènwa a disparèt nan je Izarak, li wè Levi ak Jida, pitit gason Jakòb yo, epi li di: -Èske se pitit gason ou yo sa, pitit gason mwen? Yo sanble avè ou.
10 Epi li di l' se vreman pitit gason l' yo ye: Ou wè vreman vre se pitit gason m' yo ye.
11 Yo pwoche bò kote l', li vire, li bo yo epi li akolad yo toulede ansanm.
12 Lespri pwofesi a desann nan bouch li, epi li pran Levi nan men dwat li epi Jida nan men gòch li.
13 Epi li te vire bò kote Levi an premye, epi li te kòmanse beni l an premye, epi li te di l: Se pou Bondye tout moun, Senyè tout laj yo, beni ou menm ak pitit ou yo nan tout laj.
14 Se pou Seyè a ba ou menm ak tout pitit pitit ou yo grandè ak anpil glwa. Se pou l' fè ou menm ak tout pitit pitit ou yo pwoche bò kote l', pou nou sèvi nan tanp li a tankou zanj Bondye ak moun apa pou li. Menm jan ak yo, pitit pitit ou yo va gen pou yo gen glwa, grandè ak sen. Se pou l' fè yo vin gran pou tout tan.
15 Epi yo pral jij ak chèf, ak chèf tout ras pitit Jakòb yo. Y'a pale pawòl Seyè a avèk jistis, Y'a jije tout jijman l' yo avèk lenjistis. Y'a fè Jakòb konnen chemen m' yo, ak chemen m' yo bay Izrayèl. Benediksyon Seyè a va nan bouch yo pou beni tout ras moun Bondye renmen anpil la.
16 Manman ou rele ou Levi, epi li fè sa byen merite. Ou pral jwenn Seyè a, ou pral zanmi tout pitit Jakòb yo. Se pou tab li a rete pou ou. Ou menm ak pitit gason ou yo manje ladan l. Se pou tab ou a toujou plen pou tout tan. Manje ou p'ap janm manke pou tout tan.
17 Tout moun ki rayi ou yo va mete ajenou devan ou. Se pou tout lènmi ou yo disparèt. Benediksyon pou moun ki beni ou yo. Madichon pou tout nasyon ki va ban ou madichon.
18 Men sa li di Jida konsa: -Se pou Seyè a ba ou fòs ak kouraj, pou ou kraze tout moun ki rayi ou yo. Ou menm ak youn nan pitit gason ou yo, w'ap yon chèf chèf pèp Jakòb yo. Se pou non ou ak non pitit ou yo gaye nan tout peyi a. Se pou moun lòt nasyon yo pè, tout nasyon yo va tranble devan ou. Tout moun nan peyi a va gen krentif pou ou.
19 Se ou menm ki va gen sekou pou Jakòb, se ou menm ki va jwenn delivrans pou Izrayèl.
20 Lè w chita sou twòn jistis ou a, va gen anpil lapè pou tout pitit pitit Bondye renmen anpil la. Benediksyon pou moun ki beni ou. Tout moun ki rayi ou, tout moun ki ap maltrete ou epi ki ap madichonnen ou va derasinen, tout moun ki rayi ou, tout moun ki ap fè ou sibi madichon, va detwi yo sou latè. Y'a gen pou yo modi.
21 Epi li vire, li bo l' ankò, li anbrase l', epi li kontan anpil, paske li te wè pitit gason Jakòb, pitit gason l' lan, tout bon vre.
22 Epi li soti nan mitan pye Izarak, li lage kò l' atè, li bese tèt li byen ba devan li. Li beni yo, epi li repoze la bò kote Izarak, papa l', pandan lannwit lan. Yo manje, yo bwè ak kè kontan.
23 Li fè de pitit gason Jakòb yo dòmi, youn sou bò dwat li, lòt la sou bò gòch li. Sa te fè l' gras.
24 Pandan lannwit lan, Jakòb rakonte papa l' tout bagay. Li di l' kijan Seyè a te fè l' anpil mizèrikòd, kijan li te fè l' reyisi nan tout sa l' te fè, epi li te pwoteje l' kont tout mal.

25 Izarak te beni Bondye Abraram, papa li, ki pa t' retire mizèrikòd li ak jistis li te genyen sou pitit Izarak, sèvitè li a.
26 Nan granmaten, Jakòb rakonte Izarak, papa l', ve li te fè bay Seyè a, ansanm ak vizyon li te wè a. Li di Izarak te bati yon lotèl, tout bagay te pare pou yo ofri bèt pou boule devan Seyè a, jan li te pwomèt la. Li vin isit pou l' mete Izarak sou yon bourik.
27 Izarak di Jakòb, pitit gason l' lan: -Mwen pa ka ale avè ou. Mwen fin vye granmoun, mwen pa ka sipòte vwayaj la. Ale non, pitit gason m', ak kè poze. Mwen gen sanswasant-senk an jòdi a. Mwen pa ka vwayaje ankò. Mete manman w' sou bourik, kite l' ale avè ou.
28 Epi mwen konnen, pitit gason m, ou vini poutèt mwen, e se pou jou sa a beni kote ou wè m vivan, epi mwen menm tou mwen wè ou, pitit gason m.
29 Se pou ou reyisi epi kenbe pwomès ou te fè a. Pa ranvwaye pwomès ou a. Paske, y'ap pini ou pou sa ou te fè a. Kounye a, prese fè l'. Se pou Bondye ki fè tout bagay la kontan, se pou li menm ou te fè pwomès la.
30 Epi li di Rebeka: -Ale avèk Jakòb, pitit gason ou lan. Rebeka ale avèk Jakòb, pitit gason l' lan, ansanm ak Debora, epi yo rive Betèl.
31 Jakòb vin chonje lapriyè papa l' te fè pou li menm ansanm ak de pitit gason l' yo, Levi ak Jida. Li te kontan, li te beni Bondye zansèt li yo, Abraram ak Izarak.
32 Epi li te di: 'Kounye a, mwen konnen mwen gen yon espwa etènèl, ak pitit gason m yo tou, devan Bondye tout moun nan'; e se konsa sa te òdone konsènan de a; epi yo ekri l kòm yon temwayaj etènèl pou yo sou tablèt selès yo kijan Izarak te beni yo.

CHAPIT 32

1 Epi li te rete Betèl pandan nuit lan, epi Levi te reve ke yo te òdone epi yo te fè l tounen prèt Bondye ki anwo nan syèl la, li menm ak pitit gason l yo pou tout tan; epi li te leve nan dòmi l epi li te beni Senyè a.
2 Jakòb leve byen bonè nan maten, nan katòzyèm jou mwa sa a, epi li bay yon dizyèm nan tout moun ki te vin avè l yo, ni gason ni bèt, ni lò ak tout veso ak rad, wi, li bay dizyèm nan tout bagay.
3 Nan jou sa yo, Rachèl vin ansent ak Benjamen, pitit gason l' lan. Jakòb konte pitit gason l' yo depi anwo jouk anwo. Levi tonbe anba pòsyon Seyè a. Papa l' abiye l' ak rad prètriz yo. Li ba li tout sa l' bezwen.
4 Nan kenzyèm jou menm mwa a, li te pote katòz towo bèf, ventwit belye mouton, karantnèf mouton, sèt ti mouton ak venteyen kabrit, kòm ofrann boule sou lotèl la, yon ofrann ki fè Bondye plezi. Yon ofrann ki te yon bon sant pou fè l' plezi.
5 Se te ofrann sa a li te fè, dapre pwomès li te fè a, li t ap bay yon dizyèm, ansanm ak ofrann fwi yo ak ofrann bwason yo.
6 Lè dife a fin boule l', li boule lansan sou dife a. Li ofri tou de towo bèf, kat belye mouton, kat bouk kabrit, de mouton ki gen ennan ak de bouk kabrit pou di Bondye mèsi. Se konsa li fè chak jou pandan sèt jou.
7 Epi li menm, tout pitit gason l' yo ansanm ak tout moun li yo te manje ak kè kontan la pandan sèt jou. Yo t'ap beni Seyè a, yo t'ap di l' mèsi, paske li te delivre l' anba tout tribilasyon l' yo. Li te fè l' yon ve.
8 Li te bay Levi, pitit gason l' lan, yon dizyèm nan tout bèt ki te pwòp, epi li te ofri yon sakrifis pou boule nèt. Men, li pa t' bay Levi, pitit gason l' lan, bèt ki pa t' pwòp yo. Li te ba li tout nanm gason yo.
9 Levi te sèvi kòm prèt nan Betèl devan Jakòb, papa l', olye de dis frè l' yo. Li te vin prèt la. Jakòb te fè yon ve: konsa, li te bay dizyèm dizyèm nan ankò pou Senyè a, li te mete l' apa pou li. Li te vin sakre pou li.
10 Se poutèt sa, li te òdone sou tablèt selès yo kòm yon lwa pou dizyèm lan ankò pou yo manje devan Senyè a chak ane, nan plas kote yo chwazi pou non l rete a, epi pa gen limit jou pou lwa sa a pou tout tan.
11 Yo ekri lòd sa a pou yo ka akonpli l chak ane, lè y ap manje dezyèm dizyèm lan devan Seyè a, nan plas yo chwazi pou yo a. Konsa, p ap gen anyen ki rete anplis depi ane sa a pou rive ane apre a.
12 Paske, nan lanne a, n'a manje grenn nan jouk jou nou ka rekòlte grenn nan lanne a. N'a manje diven jouk jou nou ka rekòlte, ak lwil la jouk jou sezon rekòt la rive.
13 Tout sa ki rete nan bwa a epi ki vin vye, se pou yo konsidere l' kòm yon bagay ki pa bon pou Bondye. Se pou yo boule l' nan dife, paske li pa bon pou Bondye.
14 Se konsa, se pou yo manje l ansanm nan sanktyè a, epi yo pa kite l vin vye.
15 Epi tout dizyèm bèf ak mouton yo ap sen pou Senyè a, epi y ap pou prèt li yo, y ap manje yo devan l chak ane; paske se konsa sa òdone epi grave konsènan dizyèm nan sou tablèt selès yo.
16 Nan nuit ki te vin apre a, venndezyèm jou nan menm mwa a, Jakòb te deside rebati plas la, fè yon miray antoure lakou a, mete l' apa pou li, pou l' fè l' vin apa pou li pou tout tan, pou li menm ak pou pitit li yo apre li.
17 Men lannwit, Seyè a te parèt devan Jakòb, li beni l', li di l' konsa: -Yo p'ap rele ou Jakòb, men y'a rele ou Izrayèl.
18 Li di l' ankò: -Mwen se Seyè a ki te kreye syèl la ak tè a. M'ap fè ou miltipliye anpil. Gen wa ki pral soti nan ou. Y'ap jije tout kote pye lèzòm te pile.
19 M'ap bay pitit pitit ou yo tout tè ki anba syèl la. Y'a jije tout nasyon yo jan yo vle. Apre sa, y'a pran tout tè a pou yo. Y'a eritye l' pou tout tan.
20 Lè li fin pale avè l', li monte kite l'. Jakòb gade jouktan li monte nan syèl la.
21 Epi li te wè nan yon vizyon lannwit, epi gade, yon zanj desann soti nan syèl la ak sèt tablèt nan men l, epi li te bay Jakòb yo, epi li te li yo epi li te konnen tout sa ki te ekri ladan yo ki t ap rive li menm ak pitit gason l yo pandan tout listwa.
22 Li montre l' tout sa ki te ekri sou wòch plat yo, epi li di l' konsa: -Pa bati kay sa a. Pa fè l' tounen yon kote ki apa pou tout tan. Pa rete la. Paske se pa plas sa a ki bon pou ou rete la. Ale lakay Abraram, papa ou. Rete lakay Izarak, papa ou, jouktan papa ou mouri.
23 Paske w'ap mouri anpè nan peyi Lejip, epi nan peyi sa a y'a antere w avèk onè nan tonm zansèt ou yo, Abraram ak Izarak.
24 Pa pè, paske jan ou te wè l epi ou te li l, se konsa tout bagay ap ye; epi ekri tout bagay jan ou te wè l epi ou te li l.
25 Jakòb di konsa: -Senyè, kijan pou m ka sonje tout sa m li ak tout sa m wè? Li di l: -M ap fè ou sonje tout bagay.

26 Epi li leve, li leve nan dòmi an, epi li sonje tout sa li te li ak tout sa li te wè, epi li ekri tout pawòl li te li ak tout sa li te wè.
27 Epi li selebre la ankò yon lòt jou, epi li te ofri bèt pou touye sou li dapre tout sa li te ofri nan jou anvan yo, li rele jou a 'Adisyon,' paske yo te ajoute jou sa a epi li te rele jou anvan yo 'Fèt'.
28 Epi se konsa sa te parèt aklè ke sa ta dwe fèt, epi li ekri sou tablèt selès yo: se poutèt sa li te revele ke li ta dwe selebre l, epi ajoute l nan sèt jou fèt la.
29 Yo te rele l' 'Adisyon', paske yo te anrejistre l' pami jou fèt yo, dapre kantite jou nan ane a.
30 Nan mitan lannwit, venntwazyèm jou menm mwa a, Debora, nouryè Rebeka a, mouri. Yo antere l' pi ba nan lavil la, anba pye chenn ki bò larivyè a. Yo rele kote sa a larivyè Debora a, epi pye chenn lan, pye chenn ki nan lapenn Debora a.
31 Rebeka tounen lakay li bò kote papa l', Izarak. Jakòb voye ba li kèk belye, mouton ak kabrit pou l' pare yon manje pou papa l' jan li te vle a.
32 Epi li te swiv manman l jouktan li te rive nan peyi Kabratan, epi li te rete la.
33 Nan mitan lannwit, Rachèl fè yon pitit gason, paske li te soufri anpil lè l' t'ap akouche a, li rele pitit la Pitit doulè mwen. Men, papa l' rele pitit la Benjamen. Nan onzyèm jou wityèm mwa a, nan premye semèn sizyèm semèn rejwisans sa a, li di l':
34 Rachèl te mouri la, epi yo te antere l' nan peyi Efrata, ki rele Betleyèm tou. Jakòb te bati yon poto sou tonm Rachèl, sou wout la, anlè tonm li a.

CHAPIT 33

1 Jakòb ale, li rete nan sid Magdalarafèf. Li tounen lakay papa l', Izarak, li menm ak Leya, madanm li, nan nouvèl lin dizyèm mwa a.
2 Epi Woubenn wè Bila, sèvant Rachèl la, fanm kay papa l', ki t'ap benyen nan dlo yon kote ki te kache, epi li te renmen Bila.
3 Pandan lannwit, li te kache kò l'. Li antre lakay Bila, epi li jwenn li ap dòmi pou kont li sou yon kabann anndan kay la.
4 Epi li te kouche avè l, epi li te reveye epi li te wè, epi gade, Wouben te kouche avè l nan kabann nan, epi li dekouvri kwen dra li a epi li kenbe l, epi li rele, epi li dekouvri ke se te Wouben.
5 Li te wont poutèt li, li lage men l' sou li, epi li kouri ale.
6 Li te pran anpil lapenn pou sa, li pa t di pèsonn anyen.
7 Lè Jakòb tounen, li chache l', li di l' konsa: -Mwen pa nan kondisyon pou m' fè sèvis pou ou. Mwen pa nan kondisyon pou m' fè sèvis pou ou. Woubenn, bò kote m', te mete m' nan kondisyon pou m' pa fè sèvis pou mwen. Pandan tout lannwit lan, li kouche avè m'. Mwen menm, mwen pa t' konnen sa jouktan li fin dekouvri rad mwen, li kouche avè m'.
8 Jakòb te fache anpil kont Woubenn paske li te kouche ak Bila, paske li te avili ke papa l'.
9 Jakòb pa t' pwoche bò kote Laban ankò, paske Woubenn te avili Laban. Nenpòt moun ki avili papa l', se yon gwo mechanste, paske se yon moun ki mechan devan Seyè a.
10 Se poutèt sa, li ekri sou tablèt syèl la, li di konsa: Nonm pa dwe kouche ak madanm papa l', ni li pa dwe avili ke rad papa l'. Sa se yon bagay ki pa nan sèvis pou Bondye. Yo tout va mouri ansanm, ni nonm ki kouche ak madanm papa l', ni fanm lan, paske yo te fè yon bagay ki pa bon pou li sou latè.
11 P'ap gen anyen ki pa pwòp devan Bondye nou an, nan mitan pèp li chwazi pou rele l' pa l' la.
12 Epi ankò, li te ekri yon dezyèm fwa: 'Madichon pou moun ki kouche ak madanm papa l', paske li devwale wont papa l'. Epi tout sen Senyè a te di: 'Se pou sa konsa; se pou sa konsa.'
13 Epi ou menm Moyiz, bay pèp Izrayèl la lòd pou yo obsève pawòl sa a, paske se yon pinisyon pou lanmò. Se yon bagay ki pa bon pou mwen. Pa gen okenn espyon pou tout tan pou jwenn padon pou yon moun ki fè sa. Se pou yo touye l, pou yo touye l, pou yo kalonnen l wòch, epi pou yo derasinen l nan mitan pèp Bondye nou an.
14 Paske, yon moun nan pèp Izrayèl la pa gen dwa viv yon sèl jou sou tè a, paske li se yon moun ki mechan epi ki pa nan kondisyon pou fè sèvis Bondye.
15 Pa kite yo di konsa: Woubenn te jwenn lavi ak padon apre li te fin kouche ak fanm kay papa l' la. Men, li te gen yon mari, epi Jakòb, papa l', te vivan toujou.
16 Paske, jouk lè sa a, yo pa t revele òdonans lan, jijman an ak lalwa a nan tout antye li pou tout moun. Men, nan jou ou yo, li te revele kòm yon lwa pou sezon yo ak jou yo, yon lwa etènèl pou jenerasyon ki etènèl yo.
17 Lalwa sa a pa gen limit jou yo, ni espyasyon pou li. Yo dwe derasinen yo nan mitan nasyon an. Jou yo te fè sa a, se pou yo touye yo.
18 Epi ou menm Moyiz, ekri l pou pèp Izrayèl la, pou yo ka obsève l, pou yo ka fè sa yo di a, pou yo pa fè okenn peche ki fè yo mouri. Paske, se Seyè a, Bondye nou an, ki jij. Li pa gade sou figi moun, li pa aksepte kado.
19 W'a di yo pawòl alyans lan, pou yo ka koute l', pou yo ka obsève l', pou yo veye kò yo pou yo pa detwi nou, pou nou pa derasinen nou nan peyi a. Paske, tout moun ki fè bagay konsa sou latè devan Bondye nou an, se yon bagay ki pa pwòp, yon bagay ki bay move repitasyon, yon bagay ki kontamine nou.
20 Pa gen pi gwo peche pase fònikasyon yo fè sou latè. Paske, Izrayèl se yon nasyon sen pou Seyè a, Bondye li a. Se yon nasyon li resevwa eritaj. Se yon nasyon prèt ak yon nasyon wayal li ye. Pa gen okenn lòt bagay ki dwe parèt nan mitan nasyon sen an.
21 Nan twazyèm ane sizyèm semèn sa a [2145 AM], Jakòb ak tout pitit gason l' yo te ale rete lakay Abraram, bò kote Izarak, papa l', ak Rebeka, manman l'.
22 Men non pitit gason Jakòb yo: Premye pitit gason an se te Riben, Simeyon, Levi, Jida, Isaka, Zabilon. Se te pitit gason Leya yo. Se te pitit gason Rachèl, Jozèf ak Benjamen. Se te pitit gason Bila, Dann ak Nèftali. Se te pitit gason Zilpa, Gad ak Asè. Epi se te Dina, pitit fi Leya a, sèl pitit fi Jakòb la.
23 Lè yo rive, yo bese tèt yo devan Izarak ak Rebeka. Lè yo wè yo, yo beni Jakòb ak tout pitit gason l' yo. Izarak te kontan anpil, paske li te wè pitit gason Jakòb yo, pi jèn pitit gason l' lan, epi li beni yo.

CHAPIT 34

1 Nan sizyèm ane semèn karannkatriyèm lanne rejwisans sa a [2148 AM], Jakòb voye pitit gason l' yo al manje mouton yo. Li voye sèvitè l' yo nan patiraj Sichèm.
2 Sèt wa Amorit yo te mete tèt ansanm pou atake yo. Yo te kache anba pyebwa yo, epi yo te pran bèt yo pou yo te ka fè yo tounen bèt.
3 Jakòb, Levi, Jida ak Jozèf te lakay papa yo, Izarak te tris anpil, yo pa t' kapab kite l'. Benjamen te pi piti a, se poutèt sa li te rete ak papa l'.
4 Epi wa Tapou a (yo), wa Aresa a (yo), wa Seragan an (yo), wa Silo a (yo), wa Gaas la (yo), wa Bètowon an (yo), wa Mannisaki a (yo), ansanm ak tout moun ki rete nan mòn sa yo (ak) ki rete nan rakbwa nan peyi Kanaran an te vini.
5 Yo di Jakòb konsa: -Gade, wa Amori yo sènen pitit gason ou yo. Yo pran tout bèt yo.
6 Epi li leve kite kay li, li menm, twa pitit gason l yo ak tout sèvitè papa l yo, ansanm ak pwòp sèvitè l yo, epi li mache sou yo avèk sis mil (6.000) gason ki te gen nepe nan men yo.
7 Li te touye yo nan patiraj Sichèm yo, epi li te pouswiv moun ki te kouri yo, epi li te touye yo ak nepe, epi li te touye Aresa, Tapou, Saregan, Selo, Amanisakir ak Ga[ga]as, epi li te reprann twoupo l yo.
8 Li te domine yo, li te enpoze yo yon taks pou yo peye l' senk fwi ki soti nan tè yo. Li te bati Wobèl ak Tamnatarès.
9 Li te retounen anpè, li te fè lapè ak yo, epi yo te vin sèvitè l' jouk jou li menm ak pitit gason l' yo te desann ann Lejip.
10 Nan setyèm ane semèn sa a [2149 AM], li te voye Jozèf pou l al wè kijan frè l yo ye lakay li, nan peyi Sichèm. Li te jwenn yo nan peyi Dotan.
11 Yo te aji yon fason trayi l', yo te fè yon konplo pou touye l'. Men, yo chanje lide. Yo vann li bay machann Izmayèl yo. Moun sa yo mennen l' nan peyi Lejip. Yo vann li bay Potifa, yon chèf gadò farawon an, chèf kizin yo, prèt nan vil Elew la.
12 Pitit gason Jakòb yo te touye yon jenn ti kabrit, yo te tranpe rad Jozèf la nan san an, epi yo te voye l bay Jakòb, papa yo, nan dizyèm jou setyèm mwa a.
13 Li te pase tout nwit lan nan lapenn, paske yo te pote l ba li nan aswè a, epi li te vin gen lafyèv ak lapenn pou lanmò li, epi li te di: 'Yon bèt mechan devore Jozèf'; epi tout moun lakay li te nan lapenn avè l jou sa a, epi yo te nan lapenn epi yo te nan lapenn avè l tout jounen an.
14 Pitit gason l' yo ak pitit fi l' yo te leve pou konsole l', men li te refize kite yo konsole l' pou pitit gason l' lan.
15 Jou sa a, Bila te tande ke Jozèf te peri, epi li te mouri ap kriye pou li, epi li t ap viv nan Kafratef, epi Dina tou, pitit fi li a, te mouri apre Jozèf te fin peri.
16 Twa gwo lapenn sa yo te tonbe sou Izrayèl nan yon mwa. Yo te antere Bila toupre tonm Rachèl la, epi yo te antere Dina, pitit fi li a, la tou.
17 Li te pase yon ane ap kriye pou Jozèf, epi li pa t sispann, paske li te di: “Kite m desann nan tonm nan pou m kriye pou pitit gason m nan.”
18 Se poutèt sa, yo te bay lòd pou pitit Izrayèl yo pou yo aflije tèt yo nan dizyèm jou setyèm mwa a—jou nouvèl ki te fè l kriye pou Jozèf la te rive jwenn Jakòb, papa l—pou yo fè espyasyon pou tèt yo nan dizyèm jou setyèm mwa a, yon fwa chak ane, avèk yon jenn kabrit pou peche yo; paske yo te fè papa yo lapenn pou Jozèf, pitit gason l lan.
19 Epi jou sa a te òdone pou yo regrèt peche yo, ak tout transgresyon yo ak tout erè yo, pou yo kapab pirifye tèt yo nan jou sa a yon fwa chak ane.
20 Apre Jozèf te fin mouri, pitit gason Jakòb yo te pran madanm. Madanm Woubenn te rele Ada; madanm Simeyon te rele Adlba, yon Kananeyen; madanm Levi te rele Melka, yon pitit fi Aram, yon pitit gason Terak; madanm Jida te rele Betsyèl, yon Kananeyen; madanm Isaka te rele Ezaka; madanm Zabilon te rele Niiman; madanm Dann te rele Egla; madanm Nèftali te rele Rasou, yon moun Mezopotami; madanm Gad te rele Maka; madanm Asè te rele Ijona; madanm Jozèf te rele Asenat, yon moun peyi Lejip; madanm Benjamen te rele Ijasaka.
21 Simeyon te repanti, li te pran yon dezyèm madanm ki soti Mezopotami pou sèvi tankou frè l yo.

CHAPIT 35

1 Nan premye ane premye semèn karann-senkyèm lanne rejwisans lan [2157 AM], Rebeka rele Jakòb, pitit gason l' lan, li ba li lòd sa a konsènan papa l' ak frè l' la, pou l' onore yo tout jou lavi li.
2 Jakòb di konsa: -M'ap fè tout sa ou ban m' lòd fè a. Se va yon bagay pou fè m' onore, pou fè m' respekte yo. Se va yon bagay ki va fè Seyè a jistis.
3 Epi ou menm tou, manman, ou konnen depi m fèt jouk jounen jodi a, tout aksyon m yo ak tout sa ki nan kè m, ke mwen toujou panse byen pou tout bagay.
4 Ki jan pou m pa fè sa ou te ban m lòd fè a, pou m onore papa m ak frè m?
5 Manman, di mwen ki mal ou wè nan mwen, m'a vire do ba li, m'a gen pitye pou mwen.
6 Li di l' konsa: -Pitit gason m', pandan tout lavi mwen, mwen pa janm wè anyen ki mal nan ou. Se bagay ki mache dwat. Men, m'ap di ou verite a, pitit gason m'. M'ap mouri ane sa a. Mwen p'ap janm viv lontan. Jou lanmò mwen an, mwen wè nan yon rèv. Mwen p'ap viv plis pase sansenkant-senk an. Gade, mwen fin viv tout jou mwen gen pou m' viv yo.
7 Jakòb te ri pawòl manman l yo, paske manman l te di l manman l t apral mouri. Li te chita anfas li, li te gen tout fòs li. Li pa t enfim nan fòs li. Li t ap antre, li t ap soti, li t ap gade. Dan l yo te solid. Pa t gen okenn maladi ki te touche l pandan tout lavi l.
8 Jakòb di li: -Benediksyon pou mwen, manman! Si jou mwen yo rive nan menm nivo ak jou ou yo, si tout fòs mwen toujou avè m', ou p'ap mouri. Paske w'ap pase m' nan betiz poutèt lanmò ou.
9 Epi li antre al jwenn Izarak, epi li di l' konsa: -Yon sèl bagay m'ap mande ou: Fè Ezaou fè sèman pou l' pa fè Jakòb anyen, ni pou l' pa dèyè l' ak lènmi l'. Ou konnen sa Ezaou gen nan tèt li. Depi l' jèn, se move lide ki dèyè tèt li. Li pa gen anyen ki bon nan li. Apre ou fin mouri, li vle touye l'.
10 Ou konnen tout sa l' te fè depi jou Jakòb, frè li a, te ale nan peyi Karan jouk jounen jòdi a. Li lage nou ak tout kè l'. Li fè nou mal. Li pran tout bèt nou yo pou li, li pran tout byen nou yo devan ou.

11 Lè nou te sipliye l' pou nou sa ki te pou nou, li te fè sa tankou yon moun ki gen pitye pou nou.
12 Epi li an kòlè kont ou paske ou te beni Jakòb, pitit gason pafè ak dwat ou a; paske pa gen mal nan li men sèlman bonte, epi depi li soti Aran rive jodi a li pa vòlè nou anyen, paske li toujou pote nou tout bagay nan sezon yo, epi li rejwi ak tout kè l lè nou pran nan men l epi li beni nou, epi li pa kite nou depi li soti Aran rive jodi a, epi li rete avèk nou tout tan lakay li ap onore nou.
13 Izarak di li: -Mwen menm tou, mwen konnen sa Jakòb fè ki avèk nou an, jan l'ap onore nou ak tout kè l'. Nan tan lontan, mwen te renmen Ezaou plis pase Jakòb, paske li te premye pitit gason. Kounye a, mwen renmen Jakòb plis pase Ezaou, paske li fè tout kalite bagay ki mal. Li pa gen jistis nan li, paske tout chemen l' yo se lenjistis ak vyolans.
14 Kounye a, kè m ap boulvèse poutèt tout aksyon l yo. Ni li menm ni desandan l yo p ap sove. Se yo menm y ap detwi sou tè a, y ap derasinen yo anba syèl la. Li vire do bay Bondye Abraram nan, li kouri dèyè madanm li yo, li menm ak pitit li yo, li fè sa yo pa t ap fè. Yo fè sa yo pa t ap fè.
15 Epi ou di m pou m fè l sèmante ke li p ap touye Jakòb, frè li a; menm si li sèmante, li p ap kenbe sèman l lan, epi li p ap fè byen, men li p ap fè mal sèlman.
16 Men, si li vle touye Jakòb, frè li a, y'ap lage l' nan men Jakòb. Li p'ap chape anba men Jakòb.
17 Ou pa bezwen pè pou Jakòb. Moun ki responsab Jakòb la se yon moun ki gran, ki gen pouvwa, ki merite plis lwanj pase moun ki responsab Ezaou a.
18 Rebeka voye chache Ezaou. Ezaou vin bò kote l'. Ezaou di l' konsa: -Pitit gason m', mwen gen yon bagay pou m' mande ou. Tanpri, pitit gason m'. Tanpri, pwomèt ou w'ap fè l'.
19 Li di: “M'ap fè tout sa ou di m' fè a. Mwen p'ap refize sa ou mande m' lan.”
20 Li di l' konsa: -Jou m' mouri a, se pou ou pran m', al antere m' bò kote Sara, manman papa ou. Se pou ou menm ak Jakòb renmen youn lòt. Pa gen youn ki vle fè lòt mal. Se pou nou renmen youn lòt. Konsa, pitit gason m' yo, n'a gen anpil respè pou nou. Moun p'ap janm bliye nou nan peyi a. P'ap gen lènmi k'ap kontan pou nou. N'a tounen yon benediksyon pou tout moun ki renmen nou.
21 Li di l' konsa: -M'ap fè tout sa ou di m' fè a. M'ap antere ou jou w'a mouri a, bò kote Sara, manman papa m', jan ou te vle pou zo l' yo rete bò kote pa ou.
22 Epi Jakòb, frè mwen an tou, m ap renmen l plis pase tout moun; paske m pa gen yon frè sou tout latè eksepte li menm sèl: e sa pa yon gwo merit pou mwen si m renmen l; paske li se frè mwen, epi nou te simen ansanm nan kò ou, epi ansanm nou soti nan vant ou, epi si m pa renmen frè mwen an, ki moun m ap renmen?
23 Epi mwen menm, mwen sipliye w pou w ankouraje Jakòb konsènan mwen ak konsènan pitit gason m yo, paske mwen konnen li pral sètènman wa sou mwen ak pitit gason m yo, paske jou papa m te beni l la li te fè l vin pi wo epi li te fè m vin pi ba.
24 Mwen sèmante ba ou ke m ap renmen l, epi mwen p ap vle mal kont li tout jou nan lavi m, men sèlman byen.
25 Epi li sèmante ba li sou tout bagay sa yo. Epi li rele Jakòb devan je Ezaou, epi li ba li lòd dapre pawòl li te di Ezaou yo.
26 Li di l' konsa: -M'ap fè sa ou vle a. Kwè mwen, ni mwen ni pitit gason m' yo p'ap fè Ezaou anyen ki mal. Se mwen menm k'ap premye moun, eksepte lanmou.
27 Jou lannwit sa a, yo te manje epi yo te bwè, li menm ak pitit gason l yo. Li mouri. Li te gen twa zan rejwisans, yon semèn ak yon ennan. Nan menm nuit lan, de pitit gason l yo, Ezaou ak Jakòb, antere l nan gwòt De Moun ki te toupre Sara, manman papa yo.

CHAPIT 36

1 Nan sizyèm ane semèn sa a [2162 AM], Izarak rele de pitit gason l' yo, Ezaou ak Jakòb. Yo vin bò kote l', epi li di yo: -Pitit mwen yo, m'ap mache nan menm chemen ak zansèt mwen yo, pou m' ale nan kay etènèl kote zansèt mwen yo ye a.
2 Antere m' bò kote Abraram, papa m', nan gwòt De labou a, nan jaden Efwon, moun Et la. Kote Abraram te achte yon tonm pou l' antere m' lan, se la w'a antere m'.
3 Men sa m'ap mande nou, pitit mwen yo, pou nou pratike jistis ak lenjistis sou tè a, pou Seyè a ka rive sou nou tou sa Seyè a te di l'ap fè Abraram ak desandan li yo.
4 Epi, pitit gason m yo, frè nou yo, se pou nou renmen youn lòt tankou yon moun ki renmen pwòp nanm li, epi se pou chak moun chèche sa ki ka benefisye frè li, epi aji ansanm sou tè a; epi se pou yo renmen youn lòt tankou pwòp nanm yo.
5 Epi konsènan kesyon zidòl yo, mwen kòmande nou epi mwen avèti nou pou nou rejte yo, rayi yo, epi pa renmen yo, paske yo plen twonpri pou moun ki adore yo ak pou moun ki bese tèt devan yo.
6 Pitit mwen yo, sonje Senyè a, Bondye Abraram, papa nou an, epi kijan mwen menm tou mwen te adore l epi mwen te sèvi l nan jistis ak nan lajwa, pou l te ka miltipliye nou epi ogmante desandan nou yo tankou zetwal nan syèl la an foul, epi pou l te etabli nou sou tè a tankou yon plant jistis ki p ap derasinen pou tout jenerasyon pou tout tan.
7 Kounye a, m ap fè nou fè yon gwo sèman—paske pa gen sèman ki pi gran pase l, pa non gloriye, onore, gran, mayifik, bèl bagay ak puisan an, ki te kreye syèl la ak tè a ak tout bagay ansanm—pou nou gen krentif pou li epi adore li.
8 Epi se pou chak moun renmen frè yo avèk afeksyon ak jistis, epi pou yo pa vle mal kont frè yo depi kounye a pou tout tan tout jou nan lavi yo, pou nou ka pwospere nan tout aksyon nou yo epi pou nou pa detwi.
9 Si yonn nan nou fè plan pou l' fè frè l' mal, se pou nou konnen depi kounye a nenpòt moun ki ap fè plan pou l' fè frè l' mal, y'ap derasinen l' sou latè, y'ap detwi l' nèt sou latè. Y'ap detwi tout pitit li yo anba syèl la.
10 Men, nan jou boulvèsman ak egzekrasyon ak endiyasyon ak kòlè a, avèk yon gwo dife devore, menm jan li te boule Sodòm, se konsa tou li pral boule peyi li a ak vil li a ak tout sa ki pou li. Li pral efase nan liv disiplin pitit lèzòm yo. Yo p ap ekri l nan liv lavi a, men nan liv ki gen non pou destriksyon an. Li pral ale nan egzekrasyon etènèl. Konsa, kondanasyon yo ka toujou renouvle nan rayisman, nan egzekrasyon, nan kòlè, nan touman, nan endiyasyon, nan epidemi ak nan maladi pou tout tan.
11 M ap di nou sa, pitit gason m yo, epi m ap temwaye nou dapre jijman ki pral tonbe sou yon nonm ki vle fè frè l mal.

12 Jou sa a, li te divize tout byen l' yo ant de pitit gason yo. Li te bay premye pitit gason an pi gwo pòsyon an. Li te bay tou a ak tout sa ki te bò kote l', ansanm ak tout sa Abraram te genyen bò Pi Sèman an.
13 Epi li di: “M ap bay premye pitit la pòsyon ki pi gwo a.”
14 Ezaou di l' konsa: -Mwen vann pitit mwen yo bay Jakòb. Mwen ba li dwa mwen kòm premye pitit. Se li menm sèl ki pou ba li l'. Mwen p'ap gen yon mo pou m' di sou sa, paske se pou li li ye.
15 Izarak di li: -Benediksyon pou nou, pitit gason m' yo, ak tout ras nou yo jòdi a. Paske, nou ban m' yon ti repo. Kè m' pa gen lapenn pou dwa premye pitit la, pou ou pa fè yon move bagay poutèt li.
16 Se pou Bondye ki anwo nan syèl la beni moun k'ap fè sa ki dwat, li menm ak tout ras li pou tout tan.
17 Epi li te fin kòmande yo epi beni yo, epi yo te manje epi yo te bwè ansanm devan l, epi li te rejwi paske te gen yon sèl lide ant yo, epi yo te soti bò kote l epi yo te repoze jou sa a epi yo te dòmi.
18 Jou sa a, Izarak t'ap dòmi sou kabann li, li t'ap kontan. Li te dòmi yon dòmi ki p'ap janm fini. Li mouri ak san katreven (180) an. Li te gen vennsenk semèn ak senk an. De pitit gason l' yo, Ezaou ak Jakòb, te antere l'.
19 Ezaou te ale nan peyi Edon, nan mòn Seyi yo. Li te rete la.
20 Jakòb te rete nan mòn Ebwon yo, nan fò peyi kote papa l' Abraram te rete a. Li te adore Senyè a ak tout kè l', dapre kòmandman vizib yo, jan li te divize jou jenerasyon li yo.
21 Leya, madanm li, mouri nan katriyèm ane dezyèm semèn karann-senkyèm lanne rejwisans lan. Li antere l' nan gwòt De lame a, toupre Rebeka, manman l', sou bò gòch tonm Sara, manman papa l'.
22 tout pitit gason l' yo ansanm ak tout pitit gason l' yo te vin kriye pou Leya, madanm li, epi yo te konsole l' pou li. Li t'ap kriye pou li, paske li te renmen Leya anpil apre lanmò Rachèl, sè li a.
23 Paske li te san defo epi li te dwat nan tout chemen l' yo. Li te onore Jakòb. Pandan tout jou li te viv avè l', li pa t' tande yon move pawòl nan bouch li. Paske li te dou, li te renmen lapè, li te dwat epi li te respekte moun.
24 Epi li te sonje tout aksyon li te fè pandan lavi li, epi li te plenyen pou li anpil, paske li te renmen l ak tout kè l ak tout nanm li.

CHAPIT 37

1 Jou Izarak, papa Jakòb ak Ezaou, mouri, pitit gason Ezaou yo te vin konnen Izarak te bay Jakòb, pitit gason l' lan, pòsyon ki te pou pi gran an. Sa te fè yo fache anpil.
2 Yo fè yon kont ak papa yo, yo di l' konsa: -Poukisa papa ou bay Jakòb pòsyon ki te pou pi gran an? Li mete ou sou do ou, alòske se ou menm ki pi gran an epi Jakòb se pi piti a?
3 Li di yo: “Mwen te vann dwa premye pitit mwen bay Jakòb pou yon ti pòsyon lantiy. Jou papa m te voye m al lachas, pran pwason, pote yon bagay pou li manje epi beni m, li te vini avèk riz, li te pote manje ak bwason pou papa m. Papa m te beni l, li te mete m anba men l.
4 Kounye a, papa nou fè nou sèmante, mwen menm avè l, nou p ap janm fè plan pou nou fè sa ki mal, ni kont frè l la, epi n ap toujou renmen frè nou epi n ap viv anpè, epi n p ap janm fè sa ki mal.
5 Yo di l' konsa: -Nou p'ap koute ou pou fè lapè avè l'. Paske, fòs nou pi fò pase l'. Nou gen plis pouvwa pase l'. N'ap mache sou li, n'ap touye l', n'ap detwi l' ansanm ak pitit gason l' yo. Si ou pa vle ale avèk nou, n'ap fè ou mal tou.
6 Kounye a, koute sa nou di nou: Ann voye moun al jwenn moun Aram yo, moun Filisti yo, moun Moab yo ak moun Amon yo. Ann chwazi kèk gason ki pare pou goumen. Ann al goumen avè l'. Ann detwi l' nèt anvan l' vin gen anpil pouvwa.
7 Papa yo te di yo: -Pa ale. Pa fè lagè avè l' pou l' pa tonbe devan l'.
8 Yo di l' konsa: -Se menm jan ou te konn fè depi ou te jèn jouk jounen jòdi a, ou mete kou ou anba jouk li.
9 Nou p'ap koute pawòl sa yo.' Yo voye mesaj bay zanmi papa yo nan peyi Aram ak nan peyi Adouram. Yo anplwaye mil sòlda, sòlda byen chwazi pou lagè, pou ede yo.
10 Yo te peye mil (1000) sòlda byen chwazi soti Moab ak moun Amon yo pou fè lagè, mil (1000) sòlda byen chwazi soti Filisti, mil (1000) sòlda byen chwazi soti Edon ak moun Orit yo, ansanm ak mil (1000) sòlda byen chwazi soti nan peyi Kitim yo. Yo te vin jwenn yo tou.
11 Epi yo di papa yo: Ale avèk yo epi mennen yo, sinon n ap touye ou.
12 Li te fache anpil lè l te wè pitit gason l yo t ap fòse l ale devan yo pou l mennen yo kont Jakòb, frè li a.
13 Men, apre sa, li te chonje tout mal ki te kache nan kè l kont Jakòb, frè li a; li pa t sonje sèman li te fè bay papa l ak manman l, sèman li te fè a, li pa t ap janm fè plan mal pandan tout lavi l kont Jakòb, frè li a.
14 Malgre tout bagay sa yo, Jakòb pa t konnen yo t ap vin goumen avè l, epi li t ap kriye pou Leya, madanm li, jiskaske yo te pwoche toupre fò a avèk kat mil gèrye ak sòlda chwazi.
15 Lè sa a, mesye Ebwon yo voye di li: -Gade, frè ou la ap vini kontre ou. Li gen katmil (4000) gason ak nepe, plak pwotèj ak zam nan men yo. Yo te renmen Jakòb plis pase Ezaou. Yo te di l' sa paske Jakòb te yon nonm ki te gen plis kè sansib ak mizèrikòd pase Ezaou.
16 Men, Jakòb pa t' kwè yo jouktan yo te rive toupre fò a.
17 Epi li fèmen pòtay fò a. Li kanpe sou ranpa yo, epi li pale ak Ezaou, frè li a, li di l' konsa: -Ala yon bèl konsolasyon ou vin konsole m' pou lanmò madanm mwen. Se sèman sa a ou te fè papa ou ak manman ou anvan yo mouri a? Ou pa kenbe sèman an. Depi lè ou te fè sèman bay papa ou, ou te kondannen ou.
18 Lè sa a, Ezaou reponn li: -Ni pitit lèzòm ni bèt sou latè pa fè sèman pou yo jistis. Yo fè sèman sa a pou tout tan. Chak jou, y'ap fè plan pou yo fè sa ki mal, y'ap chache yon jan pou yo touye lènmi yo ak lènmi yo.
19 Ou pral rayi mwen menm ak pitit mwen yo pou tout tan. Ou p'ap janm ka kenbe yon relasyon fratènèl avè ou.
20 Koute pawòl sa yo m'ap di ou: Si kochon mawon ka chanje po li, si pwal li yo ka mou tankou lenn mouton, si li ka fè kòn pouse sou tèt li tankou kòn sèf oswa kòn mouton, m'ap toujou kenbe yon relasyon fratènèl avè ou. Si tete yo separe, paske ou pa t' frè pou mwen.

21 Epi si lou yo fè lapè ak ti mouton yo pou yo pa devore yo oswa fè vyolans sou yo, epi si kè yo bon pou yo, Lè sa a, va gen lapè nan kè m avèk ou.
22 Men, si lyon an vin zanmi ak bèf la epi li fè lapè avè l, si bèf la mare anba yon menm jouk epi li travay tè avè l, lè sa a m'a fè lapè avè ou.
23 Lè kònèy la vin blan tankou raza a, Lè sa a, konnen ke mwen renmen ou, Epi m ap fè lapè avè ou, Ou pral derasinen, Epi pitit gason ou yo pral derasinen, Epi p ap gen lapè pou ou.'
24 Lè Jakòb wè li te tèlman fè mechanste kont li, ak tout kè l', ak tout nanm li pou l' touye l'. Li t'ap kouri dèyè l' tankou yon kochon mawon k'ap pase sou yon lans, li touye l'.
25 Lè sa a, li te pale ak pwòp sòlda li yo ak sèvitè l yo pou yo atake li menm ansanm ak tout konpayon l yo.

CHAPIT 38

1 Apre sa, Jida pale ak Jakòb, papa l', li di l' konsa: -Papa, koube banza ou. Voye flèch ou yo. Chase lènmi an, touye l'. Se pou ou gen pouvwa a. Nou p'ap touye frè ou la. Li tankou ou. Ann ba li l'onè sa a.
2 Lè sa a, Jakòb benyen banza li, li voye flèch la, li frape Ezaou, frè li a, sou tete dwat li, epi li touye l.
3 Epi li voye yon flèch ankò, li frape Adoran, moun Siri a, nan pwatrin gòch li. Li pouse l' bak, li touye l'.
4 Epi apre sa, pitit gason Jakòb yo te ale, yo menm ak sèvitè yo, yo te divize tèt yo an gwoup sou kat bò fò a.
5 Jida te mache devan, ak Neftali ak Gad avè l 'ak senkant sèvitè avè l' sou bò sid fò a, epi yo te touye tout moun yo te jwenn devan yo, epi pa gen yon sèl moun nan yo ki te chape.
6 Levi, Dann ak Asè te mache sou bò solèy leve fò a avèk senkant gason, epi yo te bat sòlda Moab ak Amon yo.
7 Woubenn, Isaka ak Zabilon te mache sou bò nò fò a avèk senkant gason, epi yo te touye sòlda Filisti yo.
8 Epi Simeyon, Benjamen ak Enòk, pitit gason Woubenn nan, te ale sou bò lwès fò a, ak senkant (gason) avèk yo, epi yo te touye katsan (400) gason nan Edòm ak nan Orit yo, vanyan sòlda; epi sisan (600) te kouri al kache, epi kat nan pitit gason Ezaou yo te kouri al kache avèk yo, epi yo te kite papa yo kouche atè a mouri, jan li te tonbe sou ti mòn ki nan Adouram.
9 Pitit gason Jakòb yo te pousuiv yo jouk yo rive nan mòn Seyi yo. Jakòb te antere frè li a sou ti mòn ki nan Adouram nan. Apre sa, Jakòb te retounen lakay li.
10 Pitit gason Jakòb yo te bouskle pitit gason Ezaou yo nan mòn Seyi yo, yo te bese kou yo pou yo te vin esklav pitit gason Jakòb yo.
11 Yo te voye kot papa yo pou mande si yo ta dwe fè lapè avèk yo oswa touye yo.
12 Jakòb te voye yon mesaj bay pitit gason l yo pou yo fè lapè, epi yo te fè lapè avèk yo, epi yo te mete jouk esklavaj la sou yo, pou yo te toujou peye taks bay Jakòb ak pitit gason l yo.
13 Yo te kontinye peye Jakòb lajan taks jouk jou li te desann nan peyi Lejip.
14 Epi pitit gason Edòm yo pa t libere anba jouk esklavaj douz pitit gason Jakòb yo te mete sou yo jouk jounen jodi a.
15 Men wa ki te gouvènen peyi Edon an, anvan te gen ankenn wa nan peyi Edon an.
16 Balak, pitit gason Beyò a, te gouvènen nan Edòm, epi non vil li a te Danaba.
17 Balak mouri, epi Jobab, pitit gason Zara, moun Bosè, gouvènen nan plas li.
18 Jobab mouri, epi 'Asam, moun peyi Teman, gouvènen nan plas li.
19 Asam mouri, epi Adat, pitit gason Barad, ki te touye Madyan nan plenn Moab la, te gouvènen nan plas li. Non vil kote l te rete a se te Avit.
20 Epi Adat mouri, epi Salman, moun Amaseka, te gouvènen nan plas li.
21 Salman mouri, epi Sayil, moun Rabòt (bò larivyè a), vin gouvènen nan plas li.
22 Sayil mouri, epi Baalunan, pitit gason Akbò, vin wa nan plas li.
23 Epi Ba'elunan, pitit gason Akbò a, te mouri, epi 'Adat te gouvènen nan plas li, epi non madanm li te Maitabit, pitit fi Matarat, pitit fi Metabedzaab.
24 Men wa ki te gouvènen peyi Edon an.

CHAPIT 39

1 Jakòb te rete nan peyi kote papa l' te pase tout lavi l' nan peyi Kanaran. Men pitit pitit Jakòb yo.
2 Jozèf te gen disèt an lè yo te mennen l' desann nan peyi Lejip. Potifa, yon enik Farawon an, chèf kizinye a, te achte l'.
3 Epi li mete Jozèf sou tout kay li, epi benediksyon Seyè a te vin sou kay Ejipsyen an poutèt Jozèf, epi Seyè a te fè l' reyisi nan tout sa l' te fè.
4 Ejipsyen an te konfye tout bagay nan men Jozèf, paske li te wè Seyè a te avè l', epi Seyè a te fè tout sa l' te fè reyisi.
5 Jozèf te gen yon bèl aparans. Madanm mèt li a leve je l', li wè Jozèf. Li renmen l', epi li sipliye l' pou l' kouche avè l'.
6 Men, li pa t livre nanm li, epi li te sonje Senyè a ak pawòl Jakòb, papa l, te konn li nan mitan pawòl Abraram yo, ke pèsonn pa dwe fè fònikasyon ak yon fanm ki gen yon mari; ke pou li pinisyon lanmò a te òdone nan syèl la devan Bondye ki anwo nan syèl la, epi peche a pral anrejistre kont li nan liv etènèl yo kontinyèlman devan Senyè a.
7 Jozèf te sonje pawòl sa yo, li te refize kouche avè l.
8 Li te sipliye l' pandan yon ane, men li te refize epi li pa t' vle koute l'.
9 Men, li pran l' nan bra l', li kenbe l' byen sere andedan kay la pou l' fòse l' kouche avè l'. Li fèmen pòt kay la, li kenbe l' byen sere. Men, li kite rad li nan men l', li kraze pòt la, li kouri kite l' deyò, devan l'.
10 Madanm nan wè li pa t' vle kouche avè l', li pase l' nan betiz devan mèt li. Li di l' konsa: -Sèvitè ebre ou renmen anpil la ap chache fòse m' pou l' kouche avè m'. Lè mwen pete vwa a, li kouri kite rad li nan men m'. Lè mwen kenbe l', li kraze pòt la.
11 Ejipsyen an te wè rad Jozèf la ak pòt fann lan, li te tande pawòl madanm li, epi li te mete Jozèf nan prizon, kote yo te kenbe prizonye wa a te mete yo.
12 Epi li te la nan prizon an; epi Seyè a te fè Jozèf jwenn favè nan je chèf gad prizon an ak pitye devan l ', paske li te wè ke Seyè a te avè l, epi ke Seyè a te fè tout sa li te fè reyisi.

13 Epi li te konfye tout bagay nan men l, epi chèf gad prizon an pa t konnen anyen sou sa ki te avè l, paske Jozèf te fè tout bagay, epi Senyè a te pèfeksyone li.
14 Epi li te rete la pandan dezan. Nan jou sa yo, Farawon, wa peyi Lejip la, te fache anpil kont de enik li yo, kont chèf kantin lan ak kont chèf boulanje a. Li te mete yo nan prizon lakay chèf kizinye a, kote yo te kenbe Jozèf la.
15 Chèf gad prizon an te mete Jozèf pou sèvi yo, epi li te sèvi devan yo.
16 Chèf kantin lan ak chèf boulanje a te fè yon rèv bay Jozèf.
17 Epi jan Jozèf te entèprete a ba yo, se konsa sa te rive yo. Farawon an mete chèf kantin lan nan plas li ankò, epi li touye chèf boulanje a, jan Jozèf te entèprete a ba yo a.
18 Men, chèf gad kòb la te bliye Jozèf nan prizon an, byenke li te di l sa ki t ap rive l. Li pa t sonje di farawon an sa Jozèf te di l, paske li te bliye.

CHAPIT 40

1 Lè sa a, Farawon an fè de rèv nan yon sèl nuit. Li te di te gen yon grangou ki tapral tonbe sou tout peyi a. Lè l reveye, li rele tout moun ki te nan peyi Lejip yo, ki te konn entèprete rèv ak tout majisyen yo. Li rakonte yo de rèv li te fè yo. Men, yo pa t' kapab di yo anyen.
2 Epi lè sa a, chèf gonz lan te sonje Jozèf epi li te pale de li ak wa a, epi li te mennen l soti nan prizon an, epi li te rakonte l de rèv li yo.
3 Li di farawon an konsa: -De rèv li yo se te menm bagay la. Li di l' konsa: -Sèt lanne pral gen abondans nan tout peyi Lejip la. Apre sa, pral gen sèt lanne grangou, yon grangou poko janm genyen nan tout peyi a.
4 Kounye a, se pou farawon an mete chèf nan tout peyi Lejip la. Se pou yo sere pwovizyon nan chak vil pandan tout ane abondans yo. Konsa, va gen pwovizyon pou sèt lanne grangou yo. Konsa, peyi a p'ap mouri akòz grangou a, paske grangou a pral rèd anpil.
5 Seyè a te fè Jozèf jwenn favè ak mizèrikòd nan je faraon an. Faraon an di sèvitè l' yo: -Nou p'ap jwenn yon nonm saj ak entelijan tankou nonm sa a, paske lespri Seyè a avè l'.
6 Li te mete l' dezyèm nan tout wayòm li an, li ba li otorite sou tout peyi Lejip. Li fè l' monte nan dezyèm cha Farawon an.
7 Li abiye l' ak rad len, li mete yon chenn an lò nan kou l'. Yon mesaje te fè konnen devan l': -El El wa Abirer. Li mete yon bag nan men l', li mete l' chèf sou tout kay li. Li ba li gwo pouvwa, li di l' konsa: -Se sèlman sou twòn nan mwen m'ap pi gran pase ou.
8 Jozèf te chèf sou tout peyi Lejip la. Tout chèf farawon yo, tout sèvitè l' yo, ansanm ak tout moun ki t'ap travay ak wa a te renmen l' paske li te mache dwat. Li pa t' gen lògèy ni awogans. Li pa t' fè gade moun pou yo. Li pa t' aksepte kado. Li te jije tout pèp nan peyi a avèk jistis.
9 Peyi Lejip la te anpè devan farawon an poutèt Jozèf, paske Seyè a te avè l'. Li te ba li favè ak mizèrikòd pou tout jenerasyon ki te vin apre yo, devan tout moun ki te konnen l' yo ansanm ak tout moun ki te tande pale de li. Wayòm farawon an te byen dirije. Pa t' gen ni Satan ni mechan. Pa t' gen okenn lòt moun ladan l'.
10 Wa a rele Jozèf Sefantifan. Li bay Jozèf pou madanm, pitit fi Potifa, pitit fi prèt Eliopolis la, chèf kizinye a.
11 Jou Jozèf te parèt devan faraon an, li te gen trantan.
12 Nan menm ane a Izarak mouri. Jan Jozèf te di l' nan entèpretasyon de rèv li yo, te gen sèt lanne abondans nan tout peyi Lejip la. Peyi Lejip la te pwodui anpil rekòt, yon mezi dizwit san mezi.
13 Jozèf te ranmase manje nan chak vil jouktan mayi te plen ble, yo pa t kapab konte l ankò ni mezire l pou kantite ki te genyen.

CHAPIT 41

1 Nan karann-senkyèm ane rejwisans lan, nan dezyèm semèn lan, (epi) nan dezyèm ane a, [2165 AM], Jida te chwazi Er pou premye pitit gason li, yon madanm nan fi Aram yo, yo te rele Tama.
2 Men, li te rayi l', epi li pa t' kouche avè l', paske manman l' te soti nan moun peyi Kanaran yo. Li te vle pran yon madanm nan fanmi manman l'. Men, Jida, papa l', pa t' vle kite l' marye.
3 Er sa a, premye pitit gason Jida a, te mechan, epi Senyè a te touye l.
4 Lè sa a, Jida di Onan, frè li a: -Ale jwenn madanm frè ou la, kouche avè l'. Se devwa ou genyen anvè li. Konsa, ou ka fè yon pitit pou frè ou la.
5 Onan te konnen pitit la pa t ap pou li, men pou frè li a sèlman. Li antre lakay madanm frè li a, li gaye grenn nan atè. Li fè sa ki mal nan je Seyè a, epi Seyè a touye l'.
6 Lè sa a, Jida di Tama, bèlfi li a: -Rete lakay papa ou kòm yon vèv jouktan Chela, pitit gason m' lan, vin gran. Lè sa a, m'a ba ou li pou madanm.
7 Li grandi, men Bedswèl, madanm Jida, pa t' kite Chela, pitit gason l' lan, marye. Bedswèl, madanm Jida, mouri nan senkyèm ane semèn sa a.
8 Nan sizyèm lanne a, Jida moute al Timna pou l' taye lenn mouton l' yo. Yo di Tama konsa: -Gade! Men bòpè ou ap moute Timna pou l' taye lenn mouton l' yo.
9 Apre sa, Li wete rad vèv li yo, li mete yon vwal sou li, li abiye tèt li, epi li chita bò pòtay ki anfas chemen ki mennen Timna a.
10 Pandan Jida t ap mache sou wout li, li kontre avè l', li te kwè se te yon pwostitye. Li di l' konsa: -Kite m' kouche avè ou. Li di l' antre. Epi Jida antre.
11 Li di l' konsa: -Ban m' lajan m'. Li di l' konsa: -Mwen pa gen anyen nan men m', eksepte bag ki nan dwèt mwen, kolye mwen ak baton ki nan men m' lan.
12 Li di l': -Ban yo ban mwen jouktan ou voye ban mwen lajan m' lan. Eli reponn: -M'ap voye yon kabrit ba ou. Eli ba li yo. Eli kouche avè l', epi li vin ansent avè l'.
13 Jida menm ale bò kote mouton l yo, epi Jida tounen lakay papa l.
14 Jida te voye yon jenn kabrit ak gadò mouton l' yo, yon gadò mouton Adoulam nan. Men gadò mouton an pa t' jwenn li. Li mande moun nan zòn nan: -Kote jennès ki te rete la a? Yo reponn li: -Pa gen okenn jennès avèk nou isit la.
15 Li tounen, li ba li nouvèl la, li di l' li pa t' jwenn li. Mwen mande moun nan zòn nan, yo di m' pa gen okenn pwostitye isit la.
16 Li di l': -Kite l' pran yo pou li, pou yo pa pase nou nan betiz. Lè Li te gen twa mwa, yo vin di Jida: -Gade! Tama, bèlfi ou la, ansent. Li lage kò l' nan fè jennès.

17 Jida tounen lakay papa l', li di papa l' ak frè l' yo: -Mennen l' deyò. Kite yo boule l', paske li fè yon bagay ki pa apwopriye pou pèp Izrayèl la.
18 Lè yo t'ap mennen l' pou boule l', li voye bag la, kolye a ak baton an bay bòpè li, li di l' konsa: -Chèche konnen pou ki moun bagay sa yo ye, paske se avè l' mwen ansent.
19 Jida rekonèt sa, li di: “Tama gen plis rezon pase m.”
20 Se poutèt sa, pa kite yo boule l'. Se poutèt sa yo pa t bay Chela li, epi li pa t pwoche bò kote l' ankò.
21 Apre sa, li fè de pitit gason, Perèz ak Zerak, nan setyèm ane dezyèm semèn sa a.
22 Se konsa sèt lanne rekòt yo te rive, jan Jozèf te pale ak Farawon an.
23 Jida te rekonèt aksyon li te fè a te mal, paske li te kouche ak bèlfi li a, epi li te konsidere sa kòm yon bagay rayisab nan je l, epi li te rekonèt ke li te transgrede epi li te pèdi chemen l, paske li te dekouvri jip pitit gason l lan, epi li te kòmanse plenyen epi sipliye devan Senyè a poutèt transgresyon li a.
24 Epi nou te di l nan yon rèv ke li te padone l paske li te sipliye ak tout kè l, li te plenyen, epi li pa t fè l ankò.
25 Epi li te resevwa padon paske li te vire do bay peche l yo ak nan inyorans li, paske li te fè anpil bagay mal devan Bondye nou an; epi nenpòt moun ki aji konsa, nenpòt moun ki kouche ak bèlmè l, se pou yo boule l nan difè pou l ka boule ladan l, paske gen salte ak salte sou yo, se pou yo boule yo nan difè.
26 Ou menm, bay moun Izrayèl yo lòd pou yo pa mete anyen nan mitan yo. Depi yon moun kouche ak bèlfi li osinon ak bèlmè li, li fè yon bagay ki pa nan kondisyon pou l' fè sèvis pou Bondye. Se pou yo boule ni nonm ki te kouche avè l' la, ni fanm lan nan difè. Se konsa Seyè a va sispann fache sou pèp Izrayèl la. Se va pini moun ki va pini l' ankò.
27 Epi nou te di Jida ke de pitit gason l yo pa t kouche avè l, e poutèt sa desandan l yo te etabli pou yon dezyèm jenerasyon, e yo pa t ap derasinen l.
28 Paske, avèk pwòp je l, li te ale chache pinisyon, sètadi, dapre jijman Abraram nan, ke li te kòmande pitit gason l yo, Jida te chache boule l nan difè.

CHAPIT 42

1 Nan premye ane twazyèm semèn karann-senkyèm ane rejwisans lan, grangou a te kòmanse tonbe nan peyi a, epi lapli te refize tonbe sou tè a, paske pa t gen anyen ki te tonbe.
2 Tè a te vin arid, men te gen manje nan peyi Lejip la, paske Jozèf te ranmase grenn nan peyi a pandan sèt bon ane yo epi li te konsève yo.
3 Ejipsyen yo te vin jwenn Jozèf pou l ba yo manje. Jozèf louvri depo kote yo te gen ble premye ane a, epi li vann li bay pèp peyi a pou lò.
4 Lè sa a, grangou a te rèd anpil nan peyi Kanaran. Jakòb tande te gen manje nan peyi Lejip. Li voye dis pitit gason l' yo al chache manje pou li nan peyi Lejip. Men, li pa voye Benjamen. Dis pitit gason Jakòb yo te rive nan peyi Lejip pami moun ki te ale la.
5 Jozèf te rekonèt yo, men yo pa t rekonèt li. Li te pale avèk yo, li te poze yo kesyon, epi li te di yo: “Èske nou pa espyon? Nou vin isit la pou n al vizite limit peyi a?” Epi li te mete yo nan prizon.
6 Apre sa, li te lage yo ankò, li te kenbe Simeyon pou kont li epi li te voye nèf frè l yo ale.
7 Epi li te plen sak yo ak mayi, epi li te mete lò yo nan sak yo, epi yo pa t konnen.
8 Epi li te bay yo lòd pou yo mennen ti frè yo a, paske yo te di l papa yo ak ti frè yo a vivan.
9 Yo te soti nan peyi Lejip, yo rive nan peyi Kanaran. Yo rakonte papa yo tout sa ki te rive yo, kijan mèt peyi a te pale rèd ak yo. Li te kenbe Simeyon yo jouktan yo te mennen Benjamen.
10 Jakòb di yo konsa: -Nou pèdi tout pitit mwen yo! Jozèf pa la, Simeyon pa la non plis. Epi nou vle pran Benjamen ale. Se mwen menm ki mechanste nou an.
11 Epi li di: Pitit gason m nan p ap desann avèk nou, pou l pa tonbe malad. Manman yo te fè de pitit gason. Youn nan yo mouri deja. Nou pral pran lòt la nan men m tou. Si l ta pran lafyèv sou wout la, nou ta fè vyeyès mwen soufri anpil jouktan m mouri.
12 Li te wè yo te mete lajan yo tounen bay chak moun nan sak yo ankò, se poutèt sa li te pè voye l' tounen.
13 Epi grangou a te ogmante epi li te vin rèd nan peyi Kanaran, ak nan tout lòt peyi eksepte peyi Lejip la, paske anpil nan pitit Ejip yo te sere grenn yo pou manje depi lè yo te wè Jozèf ap ranmase grenn epi mete yo nan depo epi konsève yo pou ane grangou yo.
14 Epi pèp Lejip la te manje la pandan premye ane grangou a.
15 Men, lè pèp Izrayèl la wè grangou a te rèd anpil nan peyi a, epi pa t gen moun pou delivre yo. Li di pitit gason l' yo: -Tounen al chache manje pou nou pou nou pa mouri.
16 Yo di l' konsa: -Nou p'ap ale. Si ti frè nou an pa ale avèk nou, nou p'ap ale.
17 Izrayèl te wè si li pa t voye l avèk yo, yo tout t ap peri akòz grangou a.
18 Woubenn di l' konsa: -Ban m' li. Si m' pa mennen l' tounen ba ou, se pou ou touye de pitit gason m' yo pito.
19 Jida reponn li: -Li p'ap ale avè ou. Jida pwoche bò kote l', li di l' konsa: -Kite l' kite m' rete avè m'. Si m' pa mennen l' tounen ba ou, m'ap pote fòt la devan ou tout rès vi m'.
20 Epi li te voye l avèk yo nan dezyèm ane semèn sa a, nan premye jou nan mwa a, epi yo te rive nan peyi Lejip ak tout moun ki te ale yo, epi (yo te) pote kado nan men yo, stakte, zanmann, nwa tèren ak pi bon kalite siwo myèl.
21 Lè yo ale, yo kanpe devan Jozèf. Li wè Benjamen, frè li a, epi li rekonèt li. Li di yo: -Èske se ti frè nou an sa? Yo di l': -Se li menm wi. Jozèf di: -Seyè a gen pitye pou ou, pitit gason m'!
22 Epi li te voye l lakay li, epi li te mennen Simeyon ba yo, epi li te fè yon fèt pou yo, epi yo te pote ba li kado yo te pote nan men yo.
23 Yo te manje devan l', epi li te ba yo tout yon pòsyon, men pòsyon Benjamen an te sèt fwa pi plis pase pòsyon tout lòt moun yo.
24 Yo te manje, yo te bwè, epi yo te leve, yo te rete ak bourik yo.
25 Jozèf te fè yon plan pou l te ka konnen si te gen panse lapè nan mitan yo. Li te di jeran ki te responsab kay li a: “Ranpli tout sak yo ak manje, mete lajan yo tounen ba yo

nan sak yo. Mete gode pa m nan, gode an ajan kote m ap bwè a, nan sak pi piti a, epi voye yo ale.”

CHAPIT 43

1 Li fè sa Jozèf te di l' fè a, li plen tout sak yo ak manje, li mete lajan yo nan sak yo menm, epi li mete gode a nan sak Benjamen an.
2 Nan granmaten, yo leve yo pati. Lè yo fin ale, Jozèf di chèf kay li a: -Pouki yo, kouri al chache yo, mete men sou yo! Di yo konsa: Nou fè m' byen, nou vòlè gode an ajan mèt mwen an kote l' bwè a. Men ti frè yo a tounen ban mwen. Fè vit mennen l' chache anvan m' al nan tribinal.
3 Epi li kouri dèyè yo, li di yo menm pawòl sa yo.
4 Yo di l' konsa: -Se pou nou pa gen pitye pou nou sèvitè ou yo fè bagay sa a, pou nou vòlè bagay lakay mèt ou a.
Men lajan nou te jwenn nan sak nou yo premye fwa a, nou menm sèvitè ou yo te pote l' tounen soti nan peyi Kanaran.
5 Ki jan pou nou ta vòlè bagay? Gade, nou menm ak sak nou yo, n'ap fouye yo. Nenpòt kote ou jwenn gode a nan sak yon moun nan mitan nou, se pou yo touye l'. Epi nou menm ak bourik nou yo, n'ap sèvi mèt ou a.
6 Li di yo: “Non. Moun mwen jwenn lakay li a, se li menm m ap pran pou sèvi l. Konsa, n ap tounen lakay nou ak kè poze.”
7 Pandan l' t'ap fouye nan tout veso yo, li te kòmanse ak pi gran an pou rive ak pi piti a. Li jwenn yo nan sak Benjamen an.
8 Yo chire rad yo, yo chaje bourik yo, yo retounen nan vil la. Yo rive lakay Jozèf, epi yo tout bese tèt yo jouk atè devan l.
9 Jozèf di yo: -Nou fè yon bagay ki mal. Yo di: -Kisa pou nou di? Ki jan pou nou defann tèt nou? Mèt nou an dekouvri sa nou te fè ki mal. Nou menm, mèt nou an, se esklav nou ye. Nou menm tou, bourik nou yo.
10 Jozèf di yo: -Mwen menm tou, mwen gen krentif pou Seyè a. Men nou menm, tounen lakay nou. Kite frè nou an sèvi m' esklav, paske nou fè sa ki mal. Nou konnen yon moun renmen gode l' menm jan mwen renmen gode sa a? Men, nou vòlè l' nan men m'.
11 Jida di konsa: -Tanpri, mèt mwen, pèmèt mwen di ou yon bagay. Manman sèvitè ou la te fè de frè pou papa nou. Youn nan yo te pèdi, yo pa jwenn li ankò. Se li menm sèl ki rete ak manman l'. Papa nou renmen l' anpil, epi lavi li pa gen anyen pou l' wè ak lavi jenn gason sa a.
12 Lè nou tounen al jwenn papa nou, si pitit gason an pa avèk nou, l ap mouri. N ap mennen papa nou desann nan lapenn jouktan l mouri.
13 Kounye a, mèt, tanpri, kite m' rete dèyè nan plas ti gason an. Kite ti gason an ale ak frè l' yo. Paske, se mwen menm ki te garanti pou li nan men papa nou, sèvitè ou la. Si m' pa mennen l' tounen, m'ap pote fòt la devan papa nou pou tout tan.
14 Epi Jozèf te wè yo tout te dakò nan bonte youn ak lòt, epi li pa t kapab kenbe tèt li, epi li te di yo se li menm ki Jozèf.
15 Epi li te pale avèk yo nan lang ebre a, li te lage kò l' nan kou yo, epi li te kriye.
16 Men, yo pa t rekonèt li, epi yo te kòmanse kriye. Epi li te di yo: Pa kriye pou mwen, men prese mennen papa m ban mwen; epi n ap wè se bouch mwen k ap pale, epi se je Benjamen, frè m nan, k ap wè.
17 Gade, sa fè dezyèm lanne grangou a, epi gen senk lanne toujou san rekòt, san fwi pyebwa, san travay tè.
18 Desann vit, nou menm ak tout fanmi nou, pou nou pa peri grangou. Pa bezwen nan lapenn pou byen nou yo, paske Senyè a te voye m devan nou pou m mete bagay yo annòd pou anpil moun ka viv.
19 Men sa pou n di papa m: Mwen vivan toujou. Nou wè Seyè a mete m' tankou yon papa pou farawon an, m'ap gouvènen kay li ak tout peyi Lejip la.
20 Rakonte papa m' tout glwa mwen, tout richès ak tout lwanj Senyè a ban mwen.
21 Epi, dapre lòd Farawon an, li te ba yo cha ak pwovizyon pou vwayaj la, epi li te ba yo tout rad koulè ak ajan.
22 Li voye rad, lajan ak dis bourik ki te pote ble bay papa yo, epi li voye yo ale.
23 Epi yo monte al di papa yo Jozèf te vivan, li t ap mezire ble pou tout nasyon sou latè, epi se li menm ki chèf tout peyi Lejip la.
24 Men, papa yo pa t kwè sa, paske li te fou. Men, lè l wè cha Jozèf te voye yo, lespri l' pran fòs, li di nan kè l': -Si Jozèf vivan, sa sifi pou mwen. M'ap desann al wè l' anvan m' mouri.

CHAPIT 44

1 Izrayèl te pati kite lakay li, li kite Aran. Nan setyèm jou twazyèm mwa a, nouvèl lalin nan, li pase nan chemen ki mennen nan Pi Sèman an. Epi li touye yon sakrifis pou Bondye papa li Izarak.
2 Jakòb vin chonje rèv li te fè nan Betèl la, epi li te pè desann nan peyi Lejip.
3 Epi pandan l t ap reflechi pou l voye yon mesaj bay Jozèf pou l vin jwenn li, epi li di l pa t ap desann, li te rete la pandan sèt jou, si petèt li te ka gen yon vizyon pou l konnen si l ta dwe rete oswa desann.
4 Li fete fèt rekòt premye fwi yo ak grenn ki gen lontan yo, paske pa t gen yon ponyen grenn nan tout peyi Kanaran an, paske grangou a te sou tout bèt, kabrit, zwazo ak tout moun. Li te sou tout moun tou.
5 Sou sèzyèm jou a, Seyè a parèt devan li, li di l' konsa: -Jakòb, Jakòb. Jakòb reponn: -Men mwen.
Bondye di li: -Mwen se Bondye zansèt ou yo, Bondye Abraram ak Izarak. Ou pa bezwen pè desann nan peyi Lejip, paske m'ap fè ou tounen yon gwo nasyon la.
M'ap desann avè ou, m'ap fè ou monte ankò. Se nan peyi sa a y'a antere ou. Jozèf va mete men l' sou je ou.
6 Ou pa bezwen pè, desann ale nan peyi Lejip.
7 Pitit gason l' yo ak pitit pitit gason l' yo leve, yo mete papa yo ak tout byen yo sou charyo.
8 Izrayèl leve soti nan Pi Sèman an nan sizyèm jou twazyèm mwa sa a, epi li ale nan peyi Lejip.
9 Izrayèl te voye Jida devan al jwenn pitit gason l' lan, Jozèf, pou l' al vizite peyi Gochenn lan, paske Jozèf te di frè l' yo pou yo vin rete la, pou yo te ka toupre l'.
10 Tè sa a te pi bon nan tout peyi Lejip la, epi li te toupre lavil la, pou yo tout, ansanm ak bèt yo.
11 Men non pitit gason Jakòb yo ki te desann nan peyi Lejip avèk Jakòb, papa yo.

12 Woubenn, premye pitit gason Izrayèl la; men non pitit gason l' yo: Enòk, Palou, Ezwon ak Kami.
13 Simeyon ak pitit gason l' yo. Men non pitit gason l' yo: Jemouyèl, Jamin, Orad, Jaken, Zoka ak Sayil, pitit gason yon fanm Zefat. Sa te fè sèt moun.
14 Levi ak pitit gason l' yo. Men non pitit gason l' yo: Gèchon, Keyat ak Merari-kat.
15 Jida ak pitit gason l' yo; men non pitit gason l' yo: Chela, Perèz ak Zerak—kat.
16 Isaka ak pitit gason l' yo. Men non pitit gason l' yo: Tola, Pua, Jasoub ak Chimwon.
17 Zabilon ak pitit gason l' yo; men non pitit gason l' yo: Serèd, Elon ak Jaleyèl.
18 Men pitit gason Jakòb yo ak pitit gason Leya te fè pou Jakòb nan peyi Mezopotami. Se te sis. Yon sèl sè yo te rele Dina. Tout nanm pitit gason Leya yo ki te desann avèk Jakòb, papa yo, nan peyi Lejip te gen ventnèf pitit. Jakòb, papa yo, te avèk yo. Yo te gen trant pitit gason.
19 Men pitit gason Zilpa, sèvant Leya a, madanm Jakòb, te fè pou Jakòb Gad ak Asou.
20 Men non pitit gason yo ki te ale avè l' nan peyi Lejip. Pitit gason Gad yo se te Zifyon, Agi, Chouni, Ezbon, Eri, Areli ak Arodi, uit antou.
21 Men pitit gason Achè yo: Imna, Jichva, Jichvi, Berya ak Sera. Yo te gen sis sè.
22 Antou te gen katòz moun, ak karant-kat moun ki te pou Leya yo.
23 Pitit gason Rachèl, madanm Jakòb: Jozèf ak Benjamen.
24 Men, anvan papa Jozèf te rive nan peyi Lejip, te gen twa pitit gason: Asnat, pitit fi Potifar, prèt lavil Eliopolis la: Manase ak Efrayim.
25 Pitit gason Benjamen yo se te Bela, Bekè, Achbèl, Gera, Naaman, Eyi, Wòch, Moupim, Oupim ak Ard-onz.
26 Antou te gen katòz moun nanm Rachèl.
27 Men pitit gason Bila, sèvant Rachèl, madanm Jakòb, te fè pou Jakòb: se te Dann ak Nèftali.
28 Men non pitit gason yo ki te desann avèk yo nan peyi Lejip. Pitit gason Dann yo se te Ouchim, Samon, Aoudi, Ijaka ak Salomon. Sa te fè sis pitit gason.
29 Yo te mouri nan ane yo te antre nan peyi Lejip la, epi se Dann ki te rete pou kont li.
30 Men non pitit gason Neftali yo: Jahziyèl, Gouni, Jezè, Chaloum ak Iv.
31 Epi 'Iv, ki te fèt apre ane grangou yo, te mouri nan peyi Lejip.
32 Antou te gen vennsis nanm Rachèl.
33 Antou te gen swasanndis moun depi Jakòb ki te desann nan peyi Lejip. Se te pitit gason l' yo ak pitit pitit pitit li yo. Swasanndis moun konsa. Men senk moun te mouri nan peyi Lejip anvan Jozèf. Yo pa t' gen pitit.
34 Epi nan peyi Kanaran, de pitit gason Jida yo te mouri, Er ak Onan, epi yo pa t gen pitit, epi pitit Izrayèl yo te antere moun ki te peri yo, epi yo te konte yo pami swasanndis nasyon lòt nasyon yo.

CHAPIT 45

1 Izrayèl te antre nan peyi Lejip, nan peyi Gochenn, nan katriyèm mwa a, nouvèl lin lan, nan dezyèm ane twazyèm semèn karann-senkyèm rejis la.
2 Jozèf te ale bò kote papa l', Jakòb, nan peyi Gochenn. Li lage kò l' nan kou papa l', li kriye.
3 Izrayèl di Jozèf konsa: -Koulye a, mwen p'ap wè ou ankò. Benediksyon pou Seyè a, Bondye Izrayèl la, Bondye Abraram lan ak Bondye Izarak la. Li pa t' refize fè Jakòb, sèvitè li a, favè li.
4 Mwen sifi pou mwen, depi m vivan toujou, dèske mwen wè figi ou. Vizyon mwen te wè Betèl la se vre. Benediksyon pou Seyè a, Bondye mwen an, pou tout tan ak pou tout tan. Se pou non li beni.
5 Jozèf ak frè l yo te manje pen devan papa yo epi yo te bwè diven, epi Jakòb te rejwi ak anpil lajwa paske li te wè Jozèf ap manje ak frè l yo epi ap bwè devan l, epi li te beni Kreyatè tout bagay la ki te prezève l, epi ki te prezève douz pitit gason l yo pou li.
6 Jozèf te bay papa l' ak frè l' yo dwa pou yo rete nan peyi Gochenn ak nan Ramsès ak nan tout zòn ki ozalantou li a, kote li te gouvènen devan farawon an. Izrayèl ak pitit gason l' yo te rete nan peyi Gochenn, nan pi bon pati nan peyi Lejip la. Izrayèl te gen santrantan lè li te rive nan peyi Lejip.
7 Jozèf te nouri papa l ak frè l yo ansanm ak tout byen yo ak pen ki te nesesè pou sèt ane grangou a.
8 Peyi Lejip la te soufri akòz grangou a, epi Jozèf te achte tout tè Lejip la pou Farawon an echanj pou manje, epi li te pran posesyon pèp la ak bèt yo ak tout bagay pou Farawon.
9 Lanne grangou yo te fin pase. Jozèf te bay moun ki te nan peyi a grenn ak manje pou yo simen nan wityèm lanne a, paske gwo larivyè a te anvayi tout peyi Lejip la.
10 Paske pandan sèt ane grangou yo, larivyè a pa t' debòde. Li te sèlman irige kèk kote sou bò larivyè a. Men kounye a, larivyè a te debòde, epi moun peyi Lejip yo te plante nan tè a, epi li te bay anpil grenn pandan tout ane a.
11 Se te premye ane [2178 AM] katriyèm semèn karant-senkyèm jibile a.
12 Jozèf te pran yon senkyèm nan rekòt la pou wa a, li te kite kat pou yo manje ak pou yo plante. Se konsa Jozèf te fè sa tounen yon lwa pou tout peyi Lejip la ki jouk jounen jòdi a.
13 Izrayèl te viv nan peyi Lejip pandan disèt ane. Li te viv twa jibile, san karant sèt ane. Li te mouri nan katriyèm ane senkyèm semèn karant-senkyèm jibile a.
14 Izrayèl te beni pitit gason l yo anvan l mouri epi li te di yo tout sa ki t ap rive yo nan peyi Lejip la; li te fè yo konnen sa ki t ap rive yo nan dènye jou yo, li te beni yo epi li te bay Jozèf de pòsyon nan peyi a.
15 Lè l' mouri, yo antere l' nan gwòt De lame a nan peyi Kanaran, toupre Abraram, papa l', nan tonm li te fouye pou tèt li nan gwòt De lame a nan peyi Ebwon.
16 Epi li te bay Levi, pitit gason l lan, tout liv li yo ak liv zansèt li yo pou l te ka prezève yo epi renouvle yo pou pitit li yo jouk jounen jodi a.

CHAPIT 46

1 Epi, apre Jakòb te mouri, pitit Izrayèl yo te miltipliye nan peyi Lejip la, epi yo te vin tounen yon gwo nasyon, epi yo te gen yon sèl akò nan kè yo, konsa frè te renmen frè epi chak gason te ede frè li, epi yo te ogmante an abondans epi yo te miltipliye anpil, dis [2242 AM] semèn ane, tout jou lavi Jozèf.

2 Pa t gen Satan ni okenn mechanste pandan tout jou Jozèf te viv apre Jakòb, papa l'. Tout moun peyi Lejip yo te onore pitit Izrayèl yo pandan tout jou Jozèf te mouri a.
3 Jozèf te mouri ak san dis ane; li te viv disèt ane nan peyi Kanaran, dis ane li te esklav, twa ane li te nan prizon, epi katreven ane li te anba wa a, li t ap gouvènen tout peyi Lejip la.
4 Epi li mouri, tout frè l' yo ansanm ak tout jenerasyon sa a.
5 Epi, anvan li mouri, li te bay pitit Izrayèl yo lòd pou yo pote zo l yo avèk yo lè y ap kite peyi Lejip la.
6 Epi li te fè yo sèmante konsènan zo l yo, paske li te konnen Ejipsyen yo pa t ap pote l al antere l ankò nan peyi Kanaran, paske Makamawon, wa Kanaran, pandan l t ap viv nan peyi Asiri a, te goumen nan vale a ak wa Ejip la epi li te touye l la, epi li te pouswiv Ejipsyen yo rive nan pòtay Èmon.
7 Men, li pa t kapab antre, paske te gen yon lòt wa, yon nouvo wa, ki te vin wa nan peyi Lejip, epi li te pi fò pase l, epi li te retounen nan peyi Kanaran, epi pòtay Lejip yo te fèmen, epi pèsonn pa t soti epi pèsonn pa t antre nan peyi Lejip.
8 Jozèf te mouri nan karann-sizyèm ane jibile a, nan sizyèm semèn dezyèm lanne a, epi yo te antere l' nan peyi Lejip. Tout frè l' yo te mouri apre li.
9 Nan karant-setyèm rejis la, nan dezyèm semèn dezyèm ane a, wa peyi Lejip la te leve al goumen ak wa peyi Kanaran an. Moun Izrayèl yo te pote tout zo nan kò pitit Jakòb yo, eksepte zo Jozèf yo. Yo antere yo nan jaden an, nan gwòt ki nan mòn lan, nan de gwòt ki te pou de moun.
10 Pifò nan yo te retounen ann Ejip, men gen kèk ladan yo ki te rete nan mòn Ebwon yo, epi Amram, papa ou, te rete avèk yo.
11 Wa Kanaran an te ranpòte laviktwa sou wa Lejip la, epi li te fèmen pòtay peyi Lejip yo.
12 Li te fè yon move plan pou l' te maltrete pèp Izrayèl la. Li di pèp Lejip la: -Gade: Pèp Izrayèl la vin pi plis pase nou. Yo vin pi miltipliye pase nou.
13 Vini non, ann aji avèk sajès avèk yo anvan yo vin twòp, ann fè yo pase mizè anvan lagè vin sou nou e anvan yo goumen kont nou. Sinon, y ap mete tèt ansanm ak lènmi nou yo, epi y ap chase yo kite peyi nou an, paske kè yo ak figi yo tout se pou peyi Kanaran an.
14 Li te mete chèf travay sou yo pou fè yo pase tray esklavaj. Yo te bati gwo vil pou Farawon, Pitom ak Ramsès. Yo te rebati tout miray ak tout fòtifikasyon ki te tonbe nan vil peyi Lejip yo.
15 Yo te fè yo sèvi avèk mechanste. Plis yo te maltrete yo, se plis yo te vin pi gran epi yo te miltipliye.
16 Moun peyi Lejip yo te rayi pitit Izrayèl yo.

CHAPIT 47

1 Nan setyèm semèn nan, nan setyèm ane a, nan karant-setyèm jibile a, papa ou te kite peyi Kanaran, epi ou te fèt nan katriyèm semèn nan, nan sizyèm ane a, nan karant-wityèm jibile a. Se te tan tribilasyon sa a pou pitit Izrayèl yo.
2 Farawon, wa peyi Lejip la, te bay lòd pou yo jete tout pitit gason yo ki te fèt nan larivyè a.
3 Epi yo te mete yo anndan pandan sèt mwa, jouk jou ou te fèt la.
4 Manman w te kache w pandan twa mwa, epi yo te vin rakonte l nouvèl la. Li fè yon gwo batiman pou ou, li kouvri l ak goudwon ak asfat. Li mete l nan mitan dal yo sou bò larivyè a. Li mete w ladan l pandan sèt jou. Manman w te vin nan mitan lannwit pou l tete w. Lajounen, Miryam, sè w la, t ap veye w kont zwazo yo.
5 Epi nan jou sa yo, Tamout, pitit fi Farawon an, te vin benyen nan rivyè a, epi li te tande vwa ou k ap kriye, epi li te di sèvant li yo pou yo mennen ou deyò, epi yo te mennen ou ba li.
6 Epi li te fè ou soti nan lach la, epi li te gen pitye pou ou.
7 Lè sa a, sè ou la di l': -Eske mwen ta vle al chache yonn nan medam ebre yo pou bay tete pou ou?
8 Epi li di l' konsa: -Ale non. Li ale rele manman w' Jokebèd. Li ba li lajan l', epi li pran swen ou.
9 Epi apre sa, lè ou te vin gran, yo te mennen ou bay pitit fi Faraon an, epi ou te vin pitit gason li, epi Amram, papa ou, te anseye ou ekri, epi apre ou te fin pase twa semèn, yo te mennen ou nan lakou wayal la.
10 Ou te pase twa semèn nan lakou wa a, jouktan ou te soti kite lakou wa a, epi ou te wè yon Ejipsyen k ap frape zanmi w lan, ki te youn nan pitit Izrayèl yo. Ou te touye l epi ou te kache l nan sab la.
11 Nan dezyèm jou a, ou menm ak de moun pèp Izrayèl yo te gen kont, epi ou di moun ki t'ap fè sa ki mal la: -Poukisa w'ap touye frè ou la?
12 Li te fache anpil, li te fache anpil. Li di l' konsa: -Kilès ki mete ou chèf ak jij sou nou? Gen lè ou vle touye m' menm jan ou te touye moun peyi Lejip la yè? Se poutèt sa ou te tande pawòl sa yo ou te pè, epi ou te kouri.

CHAPIT 48

1 Nan sizyèm ane, twazyèm semèn karant-nevyèm jibile a, ou te pati, ou te rete nan peyi Madyan pandan senk semèn ak yon ane. Epi ou te retounen nan peyi Lejip nan dezyèm semèn dezyèm ane a, nan senkantyèm jibile a.
2 Epi ou menm ou konnen sa l te di ou sou mòn Sinayi a, ak sa chèf Mastêmâ te vle fè avè ou lè ou t ap retounen ann Ejip <sou wout la lè ou te rankontre l nan kote pou l rete a>.
3 Èske ak tout fòs li li pa t ap chache touye w pou l delivre Ejip yo anba men w lè l te wè yo te voye w pou egzekite jijman ak revanj sou Ejip yo?
4 Mwen te delivre ou anba men l', ou te fè tout mirak ak mèvèy ou te voye fè nan peyi Lejip la, kont farawon an, kont tout kay li a, kont sèvitè l' yo ak tout pèp li a.
5 Seyè a te tire gwo revanj sou yo poutèt pèp Izrayèl la. Li te pini yo ak san, krapo, pou, mouch, ak bouton ki te pete sou po yo. Li te touye tout bèt yo. Li te voye lagrèl, li detwi tout sa ki te pouse pou yo. Li te voye krikèt ki te devore rès lagrèl la ak fènwa a. Li te touye premye pitit gason moun ak premye pitit bèt yo. Li te tire revanj sou tout zidòl yo. Li te boule yo nan dife.
6 Ou te voye tout bagay sa yo pou ou te fè yo konnen anvan yo te rive. Ou te pale ak wa peyi Lejip la devan tout sèvitè l yo ansanm ak tout pèp li a.
7 Epi tout bagay te pase dapre pawòl ou yo; dis gwo jijman terib te tonbe sou peyi Lejip la pou ou te ka tire revanj sou li pou Izrayèl.

8 Seyè a te fè tout bagay pou byen pèp Izrayèl la, dapre alyans li te fè ak Abraram nan, alyans sa a pou l' tire revanj sou yo, paske yo te fè yo tounen esklav.
9 Epi chèf Mastêmâ a te leve kont ou, li te chache lage ou nan men Farawon an, epi li te ede majisyen Ejip yo.
10 Epi yo te leve kanpe devan ou, yo te fè mal nou te pèmèt yo fè yo vre, men remèd yo nou pa t pèmèt yo fè.
11 Seyè a te frape yo ak maleng maleng, yo pa t' ka kanpe kanpe, paske nou te detwi yo nèt, yo pa t' kapab fè okenn mirak.
12 Malgre tout siy ak mèvèy sa yo, prens Mastêmâ a pa t wont paske li te pran kouraj epi li te rele Ejip yo pou yo pouswiv nou ak tout fòs Ejip yo, ak cha yo, ak chwal yo, ak tout lame pèp Ejip la.
13 Mwen te kanpe ant moun peyi Lejip yo ak moun pèp Izrayèl yo, epi nou te delivre pèp Izrayèl la anba men yo ak anba men pèp li a. Seyè a te fè yo pase nan mitan lanmè a tankou se te sou tè sèk.
14 Epi tout pèp li te mennen pou pouswiv Izrayèl yo, Senyè Bondye nou an te voye yo nan mitan lanmè a, nan fon abim ki anba pitit Izrayèl yo, menm jan pèp Ejip la te voye pitit yo nan rivyè a, Li te tire revanj sou 1,000,000 ladan yo, epi mil gason fò ak enèjik te detwi poutèt yon tibebe nan pitit pèp ou a ke yo te voye nan rivyè a.
15 Epi nan katòzyèm jou a, nan kenzyèm jou a, nan sèzyèm jou a, nan disetyèm jou a ak nan dizwityèm jou a, yo te mare prens Mastêmâ a epi yo te mete l nan prizon dèyè pitit Izrayèl yo pou l pa t ka akize yo.
16 Epi nan diznevyèm jou a, nou te lage yo pou yo te ka ede Ejip yo epi pouswiv pitit Izrayèl yo.
17 Li te fè kè yo di, li te fè yo gen tèt di. Se Seyè a, Bondye nou an, ki te gen plan pou l' frape moun peyi Lejip yo, pou l' jete yo nan lanmè.
18 Epi, nan katòzyèm jou a, nou te mare l' pou l' pa t' akize pèp Izrayèl la jou yo te mande Ejip yo veso ak rad, veso an ajan, veso an lò ak veso an kwiv, pou yo te ka pran tout bagay nan men Ejip yo pou esklavaj yo te fòse yo fè a.
19 Nou pa t mennen pitit Izrayèl yo soti kite peyi Lejip men vid.

CHAPIT 49

1 Sonje kòmandman Seyè a te ba ou konsènan fèt Pak la: pou ou fete l' nan epòk li a, nan katòzyèm jou premye mwa a. Pou ou touye l' anvan aswè rive. Pou yo manje l' nan mitan lannwit, nan kenzyèm jou a, apre solèy kouche.
2 Paske nan nuit sa a—kòmansman fèt la ak kòmansman lajwa a—nou t ap manje Pak la nan peyi Lejip, lè tout pouvwa Mastêmâ te libere pou touye tout premye pitit gason nan peyi Lejip la, depi premye pitit faraon an rive nan premye pitit sèvant kaptif ki nan moulen an, ak tout bèf yo.
3 Men siy Seyè a te ba yo a: Nan chak kay kote yo wè san yon ti mouton ennan sou lento kay la, yo pa dwe antre pou touye bèt. Okontrè, se pou yo pase bò kay la. Konsa, tout moun ki te nan kay la ap sove, paske siy san an te sou lento kay la.
4 Epi pouvwa Senyè a te fè tout bagay jan Senyè a te kòmande yo a, epi yo te pase bò kote tout pitit Izrayèl yo, epi epidemi an pa t tonbe sou yo pou detwi okenn nanm nan mitan yo, ni bèt, ni moun, ni chen.
5 Epi epidemi an te rèd anpil nan peyi Lejip la, pa t gen kay nan peyi Lejip kote pa t gen yon moun mouri, kote moun t ap kriye ak plenn.
6 Tout pèp Izrayèl la t ap manje vyann ti mouton Pak la, yo t ap bwè diven an, yo t ap fè lwanj, yo t ap beni, epi yo t ap di Bondye mèsi, epi yo te pare pou soti anba jouk Lejip la, ak anba move esklavaj la.
7 Sonje jou sa a pandan tout lavi ou. Se pou ou fete l' chak ane, chak jou nan lavi ou. Yon fwa chak ane, nan jou ki apwopriye a, dapre tout lalwa li. Pa ranvwaye l' de jou an jou, ni de mwa an mwa.
8 Paske se yon òdonans etènèl, epi li grave sou tablèt selès yo pou tout pitit Izrayèl yo, pou yo obsève l chak ane nan jou li a yon fwa pa ane, pandan tout jenerasyon yo; epi pa gen limit jou, paske sa a se yon òdonans pou tout tan.
9 Si yon moun pa nan kondisyon pou l' fè sèvis Bondye a, li pa pote yon ofrann pou Seyè a ka fè l' plezi jou fèt la. Li pa ka manje epi li pa ka bwè jou fèt la. Y'a disparèt tout moun sa a, paske li pa t' ofri ofrann pou Seyè a nan sezon fèt la. Se poutèt sa, li va pran responsablite pou fè sa ki mal.
10 Se pou tout moun pèp Izrayèl yo vini fete fèt Pak la jou yo te fikse a, katòzyèm jou premye mwa a, nan aswè, depi yon twazyèm pati jounen an rive yon twazyèm pati lannwit. Paske, gen de pòsyon nan jounen an ki pou limyè, yon tyè nan aswè.
11 Men sa Seyè a te kòmande ou pou ou obsève l' nan aswè.
12 Li pa gen dwa touye l' pandan okenn peryòd lajounen. Se pandan peryòd ki bò kote aswè a. Se pou yo manje l' nan aswè rive jis nan yon twazyèm pati lannwit. Apre sa, se pou yo boule tout vyann ki rete apre twazyèm pati lannwit lan.
13 Yo pa dwe kuit li nan dlo, ni yo pa dwe manje l kri. Okontrè, se pou yo griye l sou difè. Se pou yo manje l ak anpil atansyon. Y'a griye tèt la, tout trip li ak pye l' yo nan difè. Yo pa dwe kraze okenn zo ladan l', paske nan pèp Izrayèl la yo p'ap gen dwa kraze okenn zo.
14 Se poutèt sa, Seyè a te bay pèp Izrayèl la lòd pou yo fete Pak la jou ki fikse a, epi yo pa dwe kraze yon zo ladan l. Paske, se yon jou fèt, yon jou yo te bay lòd pou yo fè l. Pa gen dwa chanje jou, ni mwa, ni mwa. Men, se jou fèt la pou yo fete l.
15 W'a bay pèp Izrayèl la lòd pou yo fete fèt Pak la pandan tout tan yo, yon fwa chak lanne, jou dat fikse a. Sa va sèvi tankou yon bagay ki fè Seyè a plezi. Pa gen okenn malè ki pral tonbe sou yo pou touye yo oswa pou frape yo pandan ane a y'ap fete Pak la nan tan li, jan Seyè a te bay lòd la.
16 Yo pa gen dwa manje l' deyò kote ki apa pou Seyè a. Se devan kote ki apa pou Seyè a y'a manje l'. Tout pèp Izrayèl la va fete fèt la lè lè a rive.
17 Tout moun, depi laj ventan oswa plis, ki rive jou fèt la, va manje l' nan tanp Bondye nou an, devan Seyè a. Paske, se sa ki ekri nan Liv la, se sa ki pou fèt pou yo manje l' nan tanp Seyè a.
18 Lè pèp Izrayèl la va rive nan peyi Kanaran an, peyi yo pral pran pou yo a. Lè y'a fin moute tant Seyè a nan mitan peyi a, jouk y'a fin bati yon kote apa pou Seyè a nan peyi a, y'a vini fete fèt Pak la nan mitan tant Seyè a. Chak lanne, y'a touye bèt yo ofri bay Seyè a.
19 Lè y'a bati kay la pou Seyè a, nan peyi eritye yo a, y'a ale la, y'a touye ti mouton pou fèt Pak la nan aswè, lè solèy kouche, nan twazyèm pati jounen an.

20 Y'a ofri san an sou papòt lotèl la, y'a mete grès la sou dife ki sou lotèl la. Y'a manje vyann lan griye nan dife, nan lakou kay ki apa pou mwen an nan non Seyè a.
21 Epi yo pa dwe fete Pak la nan vil yo, ni okenn lòt kote eksepte devan tabènak Senyè a, oubyen devan kay kote non l rete a; epi yo pa dwe devye lwen Senyè a.
22 Ou menm Moyiz, se pou ou bay pèp Izrayèl la lòd pou yo fete fèt Pak la, jan yo te ba ou lòd la. Se pou ou di yo chak lanne, chak jou fèt la, ak fèt pen san ledven an. Se pou yo manje pen san ledven pandan sèt jou. Se pou yo fete fèt la. Chak jou, pandan sèt jou kè kontan sa yo, se pou yo pote ofrann yo devan Seyè a, sou lotèl Bondye nou an.
23 Paske nou te fete fèt sa a avèk prese lè nou te kite peyi Lejip jouk nou te rive nan dezè Chour la; paske nou te fini l sou bò lanmè a.

CHAPIT 50

1 Apre lalwa sa a, mwen te fè ou konnen jou repo yo nan dezè Sinayi a, ant Elim ak Sinayi.
2 Mwen te di nou jou repo yo pou peyi a sou mòn Sinayi a, epi mwen te di nou ane rejwisans yo nan jou repo pou ane yo. Men, mwen p'ap di nou ki lè pou nou pase jouktan nou antre nan peyi nou pral pran pou nou an.
3 Toutotan peyi a rete sou li, l'a gen pou l' respekte jou repo li yo. Y'a konnen ki lè pou yo rejwi.
4 Se poutèt sa, mwen te fikse pou ou ane yo, semèn yo, ane yo ak jibile yo: gen karant-nèf jibile depi jou Adan yo rive jodi a, [2410 AM] ak yon semèn ak dezan: epi gen karant ane ankò pou vini (lit. 'byen lwen') pou aprann kòmandman [2450 AM] Senyè a, jiskaske yo travèse peyi Kanaran an, travèse larivyè Jouden an nan direksyon lwès la.
5 Jibile yo ap pase jouktan Izrayèl vin pwòp anba tout koupab fònikasyon, salte, polisyon, peche ak erè, epi l ap rete avèk konfyans nan tout peyi a. P ap gen Satan ni okenn mechan ankò, epi peyi a ap pwòp depi lè sa a pou tout tan.
6 Epi gade kòmandman konsènan saba yo - Mwen ekri yo pou ou - ansanm ak tout jijman ki nan lalwa li yo.
7 N'a travay sis jou, men setyèm jou a se jou repo pou Seyè a, Bondye nou an. Jou sa a, nou p'ap fè okenn travay, ni nou menm, ni pitit gason nou yo, ni sèvitè nou yo, ni sèvant nou yo, ni tout bèt nou yo, ni moun lòt nasyon ki rete lakay nou.
8 Nenpòt moun ki fè nenpòt travay jou sa a, se pou yo mouri. Nenpòt moun ki pa respekte jou sa a, kit se madanm li, kit se moun ki di li pral fè yon bagay jou sa a, l'a pati pou l' al achte osinon pou l' al vann jou sa a. Nenpòt moun ki tire dlo si li pa t' prepare sizyèm jou a, kit se moun ki pote yon chay soti nan tant li oswa nan kay li, se pou yo mouri.
9 Jou repo a, nou p'ap fè okenn travay, eksepte sa nou te prepare pou tèt nou nan sizyèm jou a. Jou repo a, n'a manje, n'a bwè, n'a repoze. Se pou nou fete repo a san nou pa travay ditou. Se pou nou fè lwanj Seyè a, Bondye nou an, ki te ban nou yon jou fèt, yon jou apa pou Bondye. Jou sa a se yon jou apa pou tout pèp Izrayèl la, se jou pami jou yo va gen yon wayòm apa pou tout tan.
10 Paske, se yon gwo onè Senyè a bay Izrayèl pou yo manje, bwè, epi satisfè nan jou fèt sa a, epi repoze apre tout travay lèzòm fè, eksepte boule lansan, pote ofrann ak sakrifis devan Senyè a pandan jou ak jou repo.
11 Se sèlman travay sa a n'a fè jou repo yo nan tanp Seyè a, Bondye nou an. Pou yo ka fè sakrifis pou pèp Izrayèl la, chak jou, pou yo ka toujou fè Seyè a sonje sa ki fè l' plezi. Pou l' ka toujou resevwa yo chak jou, jan yo te ba ou lòd la.
12 Nenpòt moun ki travay ladan l', kit se moun k'ap vwayaje, kit se moun k'ap travay nan jaden l', kit se lakay li kit se nenpòt lòt kote, nenpòt moun ki limen dife, kit se moun ki monte sou yon bèt, kit se moun ki vwayaje sou bato sou lanmè, nenpòt moun ki frape oswa ki touye yon bagay, kit se moun ki touye yon bèt oswa yon zwazo, kit se moun ki pran yon bèt, yon zwazo oswa yon pwason, kit se moun ki fè jèn oswa ki fè lagè jou saba yo:
13 Nenpòt moun ki fè nenpòt nan bagay sa yo jou repo a, l'ap mouri. Konsa, pèp Izrayèl la va obsève repo yo dapre kòmandman peyi a konsènan repo yo, jan sa ekri nan wòch plat li te ban mwen yo, pou m' ekri pou ou lwa sezon yo, ak sezon yo dapre divize jou yo. Men lis divizyon jou yo.